



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

Biblioteca Nacional Mariano Moreno

Grupo de Trabajo sobre RDA

Minutas de Reuniones

2012-2015



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

Biblioteca Nacional Mariano Moreno

Grupo de Trabajo sobre RDA

Reuniones 2012

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina

Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA

28 de Junio de 2012

La Subdirectora de la Biblioteca Nacional, Master Elsa Barber, de acuerdo con lo expresado en el acto de clausura del VII Encuentro Internacional y III Nacional de Catalogadores, desarrollado en Noviembre de 2011 en la Biblioteca Nacional, conformó un Grupo de Trabajo sobre RDA que tiene como objetivo llevar a cabo el análisis de Recursos: Descripción y Acceso (RDA) como nuevo código de catalogación, con el fin de fijar pautas relativas a su implementación y uso futuro en el contexto de Argentina.

En tal sentido, acordó con los miembros del Grupo (bibliotecarios especializados en procesos técnicos de distintas bibliotecas del país), llevar a cabo reuniones en la Biblioteca Nacional de Argentina. El cronograma de reuniones para el corriente año, de índole mensual, abarca las siguientes fechas consensuadas entre los integrantes del Grupo: 26/07, 23/08, 27/09, 25/10, 22/11 y 13/12, en el horario de 14:00 a 16:00 hs.

En consonancia con los procedimientos generados en las Bibliotecas Nacionales de España y Francia se decidió seguir los siguientes pasos: (1) proveer un análisis detallado de la versión española de Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos (FRBR); (2) promover el abordaje de los borradores de RDA; (3) comparar RDA con las Reglas de Catalogación Angloamericanas (AACR2), 2a ed., revisión 2002 y los updates 2004 y 2005, describir sus similitudes y diferencias, así como las observaciones emanadas desde los miembros del Grupo; (4) realizar un test de la versión en línea de RDA contenida dentro del RDA Toolkit; y, (5) fijar la atención en la problemática relativa al control de autoridades de materia.

El trabajo referido implicará el desenvolvimiento de las siguiente acciones: (i) elaborar una lista con los datos de contacto de los integrantes del Grupo para la comunicación mutua y la distribución de recursos; (ii) analizar las partes de la versión en español de FRBR relativas a: Objetivos, alcance y metodología; Entidades, atributos y relaciones; y, Requisitos funcionales de los registros bibliográficos a nivel nacional; (iii) dividir RDA en partes con relación a FRBR; (iv) probar RDA en el RDA Toolkit.

Finalmente, la Subdirectora de la Biblioteca Nacional informó a los asistentes que, se comunicará a la comunidad bibliotecaria del país la conformación del Grupo de Trabajo sobre RDA y se difundirán, a través de minutas, las acciones desarrolladas y los resultados alcanzados en las sucesivas reuniones que este desarrolle.



Integrantes del Grupo de Trabajo sobre RDA

Alexandro, Cristina (Biblioteca del Congreso de la Nación)
Arcella, Elvira (Biblioteca Nacional)
Beati, Claudia (Biblioteca Nacional)
Bertolini, Maria Violeta (ISET Nro. 13, CABA)
Bizotto, Mabel (Biblioteca Nacional)
Chabenderian, Estela (Universidad de San Andrés)
De Pedro, Gabriela (Universidad de Buenos Aires)
Di Mattia, María Eugenia (Biblioteca Nacional de Maestros)
Gamba, Viviana (Universidad Nacional de La Plata)
Garcia del Corro, Maria Gabriela (Biblioteca Nacional)
González del Valle, Marta (Biblioteca Nacional de Maestros)
Miranda, Lorena (Universidad Nacional de La Plata)
Murillo Madrigal, Alexandra (Biblioteca Nacional de Maestros)
Pisano, Silvia (Universidad de Buenos Aires)
Ristuccia, Cristina (Universidad Nacional de La Plata)
Roldan, Alicia (Universidad Católica Argentina)
Salta, Gerardo (ISET Nro. 18, Rosario, Santa Fé)
Zeballos, Ignacio (Biblioteca Nacional)



Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina

Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA

26 de Julio de 2012

Durante la segunda reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA en la Biblioteca Nacional, se comenzó a trabajar sobre los Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos (FRBR), como paso previo al abordaje de Recursos: Descripción y Acceso (RDA). En primer término, los asistentes se refirieron a los aspectos relacionados con la lectura llevada a cabo sobre FRBR y el consecuente impacto que denotaron algunas de sus nociones centrales, a saber:

- la conceptualización de las entidades obra, expresión, manifestación e ítem;
- la centralidad del modelo con relación al usuario;
- el desplazamiento del registro como unidad de análisis para la catalogación por copia a favor del dato como nueva unidad de análisis;
- el grado de consenso en cuanto al alcance de las entidades manifestación e ítem;
- el énfasis sobre la asignación de datos que permitan explicitar y formalizar las relaciones en la práctica de la catalogación.

La novedad de la estructura de FRBR, así como la consideración unánime de los miembros del Grupo con respecto a la importancia que adquiere FRBR en relación con el posterior análisis de RDA, llevó a que se considerara adecuado realizar un análisis más detallado del modelo FRBR. Específicamente, se sostuvo la importancia de recorrer de manera más pormenorizada lo sostenido por el texto del modelo FRBR en lo atinente a las entidades, los atributos, las relaciones, las tareas del usuario y los requisitos básicos que deben cumplimentar los registros bibliográficos. Esta situación, y su vínculo directo en la configuración y cabal comprensión de RDA, ameritó que se prestara atención al modelo FRBR en las próximas reuniones del Grupo de Trabajo sobre RDA.

La reunión continuó con el tratamiento de la Introducción (capítulo 1) y los Objetivos, alcance y metodología (capítulo 2) de FRBR. Con relación a “1. Introducción” se recorrieron los orígenes y los factores que dieron lugar a FRBR (consignados en “1.1 Antecedentes”); así como los aspectos vinculados con el propósito, el alcance y los objetivos de FRBR (integrando los apartados pertinentes de “1.1 Antecedentes”, “2. Objetivos del estudio” y “2.1 Alcance”). Se prestó especial atención a:

- la definición de registro bibliográfico;
- el abanico de usuarios al que se dirige el estudio;
- el espectro de usos del registro bibliográfico;



- la diversidad de aplicaciones del registro bibliográfico;
- el rango de materiales abarcados por el modelo FRBR.

A continuación se dio cuenta de las principales fuentes consultadas para extraer los datos que se utilizan en el modelo. Se realizó un racconto de los pasos metodológicos dirigidos a establecer las entidades, las relaciones, los atributos que lo conforman. Finalmente, se enfatizaron los principales usos y aplicaciones relacionados con el modelo consignadas bajo el apartado “1.3 Área de estudios complementarias”.

Sobre la base del mapa de contenido de FRBR (estipulado por el apartado “2.3 Componentes del estudio”) se decidió entre los asistentes tratar en la siguiente reunión del Grupo:

- la parte “3. Entidades” (exceptuando el punto “3.3 Entidades agregadas y componentes” que se tratará más adelante relacionado con la parte “5. Relaciones”). Se enfatizaron los siguientes aspectos a tener en cuenta:
 - los límites entre las entidades obra y expresión;
 - la posibilidad de brindar ejemplos “locales” que ilustren las diferentes entidades;
- la parte “4. Atributos”, incluyendo “4.1 Introducción” y los atributos aplicados a la entidad como un todo (sin calificadores) descritos bajo 4.2-4.5;
- el “Apéndice A Correspondencia de los elementos de datos de las ISBD, GARE, GSARE y UNIMARC”, tratado en consonancia con los atributos delimitados bajo 4.2-4.5.

Se consideró oportuno que los miembros del Grupo consulten la última revisión de la versión de FRBR en inglés y de las respectivas versiones en español de FRAD y de FRSAR, siempre con fines de complementar y/o ampliar aspectos vinculados con FRBR.



Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
23 de Agosto de 2012

Durante la tercera reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA en la Biblioteca Nacional se continuó con el análisis de los Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos (FRBR) como paso previo al abordaje de Recursos: Descripción y Acceso (RDA). De acuerdo con lo establecido en la reunión anterior, se comenzó a tratar el capítulo 3 “Entidades” de FRBR. De las entidades del Grupo 1 *Obra, Expresión, Manifestación e Item*, se recorrieron los aspectos vinculados con cada una de ellas:

- los conceptos,
- la naturaleza y alcance,
- los límites y criterios establecidos para su creación
- los propósitos de la definición.

Con relación a la entidad *Obra* se dio cuenta de su alto grado de abstracción dentro del modelo y de su realización en las expresiones. Asimismo, se hizo hincapié en el peso que las tradiciones o convenciones bibliográficas tienen sobre la delimitación del concepto de una nueva obra. En el contexto de la mesa de discusión se trabajó sobre la necesidad que plantea el modelo FRBR con respecto a la existencia de la entidad *Obra*. Dado el carácter ambivalente que FRBR le brinda a los “*resúmenes, abstracts, sumarios*” en tanto revisten la posibilidad de considerarse como expresiones de la misma obra o como nuevas obras, puede requerirse una decisión ulterior del Grupo con respecto a su alcance.

En lo concerniente a la entidad *Expresión*, existió consenso dentro del Grupo en cuanto a que esta noción parece dirimirse en el contexto de la dualidad contenido/continente instaurada en la definición de documento.

Se debatió entre los miembros del Grupo el límite entre las dos entidades que reflejan la forma física, *Manifestación e Item*. En tal sentido, se acordó la centralidad que adquiere la noción de “*un único acto de incorporación física o producción*” en la definición de *Manifestación*, situación que lleva, por ejemplo, a que una reimpresión no se considere como una nueva manifestación. Por otro lado, se aclaró el alcance de la entidad *Item*, que se identificó con un conjunto de características únicas para un ejemplar particular.



En la próxima reunión del Grupo se decidió:

- culminar con el relevamiento de las entidades del Grupo 2 (*Persona, Entidad corporativa*) y del Grupo 3 (*Concepto, Objeto, Acontecimiento, Lugar*) de FRBR
- continuar con la lectura y análisis de la parte “4. Atributos”, incluyendo “4.1 Introducción” y los atributos aplicados a la entidad como un todo (sin calificadores) descritos bajo 4.2-4.5, mas el “Apéndice A Correspondencia de los elementos de datos de las ISBD, GARE, GSARE y UNIMARC”, tratado en consonancia con los atributos delimitados bajo 4.2-4.5.
- revisar los apartados 5.1-5.2 del capítulo “5. Relaciones” de FRBR.
- incorporar al análisis y la discusión el documento proporcionado por el Jefe del Departamento de Procesos Técnicos de la Biblioteca Nacional con los *resultados de búsqueda bajo “Martin Fierro” en el OPACWeb de Biblioteca Nacional*, con la intención de trabajar sobre ejemplos locales bajo FRBR.



Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
27 de Septiembre de 2012

Durante la cuarta reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA en la Biblioteca Nacional se continuó con el trabajo sobre los Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos (FRBR) como paso previo al abordaje de Recursos: Descripción y Acceso (RDA). Tal como se había establecido en la reunión anterior, el temario a tratar abarcó el resto del capítulo 3 “Entidades” (desde 3.2.5 “Persona” hasta 3.2.10 “Lugar”), el capítulo 4 “Atributos”, el Apéndice A “Correspondencia de los elementos de datos de las ISBD, GARE y GSARE con los atributos lógicos” y los apartados 5.1 “Relaciones bibliográficas en el contexto del modelo” y 5.2 “Relaciones representadas en los diagramas de nivel superior”.

En relación con las entidades comprendidas entre 3.2.5-3.2.10 se revisaron los aspectos concernientes a la definición, la naturaleza y el alcance de las entidades involucradas, así como los propósitos o funciones que cumple la definición de las entidades persona, entidad corporativa, concepto, objeto, acontecimiento y lugar. En algunos casos se requirió una breve aclaración de los modelos Requisitos Funcionales de los Registros de Autoridad (FRAD) y Requisitos Funcionales de los Registros de Autoridad de Materia (FRSAR) con respecto a características puntuales de las entidades mencionadas.

En cuanto al capítulo 4 “Atributos” se repasaron los aspectos referidos a la definición y caracterización de los atributos de las entidades del modelo. En tal sentido, se mencionó:

- su diferenciación en inherentes a la entidad y en atribuidos externamente;
- lo relativo a los valores que ocurren bajo cada uno de ellos;
- la problemática emanada de la aparente duplicación de los atributos con respecto a las entidades y a las relaciones entre entidades que define el modelo.

Finalmente se prestó atención al hecho manifiesto de que los atributos de FRBR se definen a nivel lógico desde la perspectiva del usuario antes que desde la mirada de los responsables de compilar datos bibliográficos.

Se realizó un repaso de los atributos generales de las entidades obra, expresión, manifestación e ítem, persona, entidad corporativa, objeto, concepto, acontecimiento y lugar. Se prestó atención a los aspectos vinculados con la definición y con la “originalidad” del atributo, es decir, a su inexistencia como tal en las fuentes documentales que sirven de referencia a FRBR, tal como se evidencia en el Apéndice A, así como lo concerniente a lo novedoso de su emergencia en el vocabulario técnico disciplinar. También se focalizó la



discusión sobre aquellos atributos que manifestaron la necesidad ulterior de contar con algún tipo de listado controlado de términos desde donde poder elegir distintos valores que los cumplimenten.

Finalmente, se comenzó a trabajar sobre el capítulo 5 “Relaciones” (específicamente, los puntos 5.1 y 5.2) dando lugar al sentido y uso que hace FRBR de las relaciones, vinculadas eminentemente con la tarea del usuario “navegar”. Asimismo, se hizo mención a las formas de reflejar relaciones en los registros bibliográficos:

- mediante la concatenación de atributos;
- a través de relaciones implícitas;
- por medio de “capas” de atributos;
- a partir de la elaboración de notas.

Se prestó atención en la discusión a la formalización que deben comportar las relaciones para ser “operativas”, de acuerdo con FRBR, es decir, identificar implícitamente cada uno de los extremos de la relación. De acuerdo con la división del capítulo 5 se trataron las “Relaciones lógicas entre entidades de nivel superior”, presentes tanto en los apartados 5.2-5.2.3 como en el 3.1 de FRBR. En relación con este último punto, se hizo hincapié en la expresión lógica formal de las diferentes relaciones entre entidades, así como en lo atinente a su utilidad y función en la cadena continua de relaciones entre las entidades del Grupo 1, 2 y 3 de FRBR.

Para las próximas reuniones del Grupo se agendaron las siguientes temáticas:

- Los apartados 5.3-5.3.6.1 “Otras relaciones entre el grupo 1 de entidades” mas el apartado 3.3 “Entidades agregadas y componentes” que será tratado en la reunión del 25/10/2012
- El capítulo 6 “Tareas del usuario” que será tratado en la reunión del 22/11/2012



Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
25 de Octubre de 2012

Durante la quinta reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA en la Biblioteca Nacional se analizó la parte del capítulo 5 “Relaciones” de FRBR correspondiente al punto 5.3 “Otras relaciones entre el Grupo 1 de entidades”. En primer término, se dio cuenta del alcance del punto 5.3, los aspectos vinculados con el nombre de las relaciones lógicas y la estructuración y conformación de las tablas para representar los distintos tipos de relaciones.

En el agrupamiento 5.3.1 “Relaciones obra—obra” se consideraron los tipos de entidades: obra referencial y obra autónoma. Se llevó a cabo la caracterización de ambos. Se enfatizaron las menciones relativas a la utilidad de presentar dichas relaciones así como a la forma en que se lleva a cabo su ingreso en el registro bibliográfico. En tal sentido, se mencionó el aparente conflicto que entraña el concepto de “utilidad” al establecer una relación, con la centralidad que las relaciones adquieren en el contexto del modelo FRBR. La aparente utilidad de la relación como condición para su representación, pone en juego criterios que se vinculan con el costo-beneficio, la simplificación del proceso de descripción, etc., que parecen inhibir el normal desenvolvimiento de las relaciones.

Se enfatizaron las relaciones de continuación, suplemento, complemento, resumen, adaptación, transformación e imitación para ambos tipos de obras. Finalmente, se trabajaron las relaciones todo—parte a nivel de obra, así como las relaciones de partes dependientes y de partes independientes. Las primeras constituyen partes componentes de una obra que se pretenden utilizar en el contexto de una obra más amplia. Esta relación se establece formalmente mediante la asignación de un punto de acceso secundario o, menos formalmente, a través de una nota de contenido. Las segundas comportan un significado que no depende del contexto de la obra más amplia, y suelen registrarse, describirse e identificarse por sí mismas. Interesa denotar, tal como se discutió en la reunión, la centralidad que el modelo da a las relaciones de obra—obra, en tanto y en cuanto servirán a los tipos de relaciones subsiguientes entre entidades.

El punto 5.3.2 “Relaciones expresión—expresión” abarca las relaciones entre expresiones de la misma obra, o relaciones derivativas, y las relaciones entre expresiones de distintas obras. Las primeras constituyen expresiones que son modificaciones de otras expresiones, mientras que las segundas incluyen los tipos de relaciones vistos bajo el nivel obra—obra, analizados anteriormente. Por su parte, la relación todo/parte al nivel de expresión es idéntica a la del nivel de obra, aunque difieren los tipos específicos de partes componentes de la expresión.



El apartado “5.3.3 Relaciones expresión—obra” abarca relaciones entre una expresión de una obra y una obra distinta, que son más habituales que las relaciones expresión—expresión. Estas relaciones equivalen a las relaciones obra—obra, donde el nivel más específico de la expresión se relaciona con el nivel más general de la obra.

La parte 5.3.4 “Relaciones manifestación—manifestación”, entre manifestaciones que pertenecen a la misma expresión y comporta las relaciones de reproducción y alterna. La relación de reproducción incluye la reimpresión y el facsímile, mientras que la relación alterna trata con formatos alternativos y ediciones publicadas de manera simultánea.

El apartado 5.3.5 “Relaciones manifestación—ítem” indica que una manifestación dada resulta de la reproducción de un ítem concreto.

Finalmente, en 5.3.6 “Relaciones ítem—ítem” se mencionan las relaciones de reproducción y reconfiguración. La primera de ellas marca la derivación de un ítem de otro ítem, mientras que bajo la segunda uno o más ítems cambian su forma resultando en un nuevo ítem o ítems, por ejemplo, las entregas de una publicación seriada encuadernadas juntas.



Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina

Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA

22 de Noviembre de 2012

Durante la sexta reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA se analizó el capítulo 6 “Tareas del usuario” de FRBR. La primera observación de los integrantes del Grupo se dirigió a indicar los criterios discrecionales y las problemáticas asociadas con la comprensión de los valores asignados a las tareas del usuario en relación con las entidades de FRBR, como se desarrolla ampliamente en el capítulo 6.

Los miembros del Grupo acordaron la importancia que adquieren los ejemplos en la aplicación y en la enseñanza de FRBR. En relación con este punto, se acordó la necesidad de realizar un trabajo ilustrativo y aplicativo de FRBR a partir de las referencias bibliográficas emanadas de la búsqueda bajo “Martín Fierro” en el OPAC de Biblioteca Nacional, entregadas con anterioridad a los miembros del Grupo por el Jefe del Departamento de Procesos Técnicos de la Biblioteca Nacional. En tal sentido, se propuso que los miembros del Grupo trabajaran sobre la aplicación y conformación de un ejemplo de FRBR a partir de dichas referencias.

El Coordinador del Grupo expresó que en conjunto con la Subdirección de Biblioteca Nacional se trabajaba para proveer al Grupo de casos significativos de la literatura argentina de ficción y de no ficción que pudieran servir como ejemplos de aplicación de FRBR. Se informó a los asistentes que para tal fin, en la reunión del 13/12 se presentarían conjuntos de referencias bibliográficas relacionados con obras emblemáticas argentinas.

El análisis del Capítulo 6 de FRBR comenzó con un breve recorrido a través de las referencias a las tareas del usuario a lo largo de los capítulos de FRBR revisados hasta el momento. En tal sentido, se mencionaron:

- la aproximación centrada en el usuario de FRBR (p. 32);
- el concepto y alcance de usuario en FRBR (pp. 33, 42);
- las funciones del catálogo emanadas del IME ICC 2003 (nota al pie, p. 36);
- los requisitos funcionales de los registros bibliográficos definidos en relación con las tareas del usuario (pp. 43-44); y,
- el procedimiento seguido por el usuario (pp. 117-118).

En cuanto a los apartados citados, se indicó la relevancia del punto 3. Funciones del catálogo, incluido en el primer borrador de los Principios Internacionales de Catalogación publicado por el IME ICC en 2003, y refrendado en la versión definitiva de los Principios (2009). Se considera que tales Principios comportan una preeminencia teórica de mayor envergadura y permanencia que las emanadas del modelo FRBR.

Así mismo, se prestó atención a la nota al pie 15 (p. 155) de FRBR, donde los traductores de la versión española aclaran que hubiera sido más apropiado traducir la expresión en inglés “task” por “usos”. No obstante, esta expresión se descarta por su carácter cacofónico con relación a la voz “usuarios”. Por tanto, se prefiere la palabra “tareas”, dado su amplio uso en el campo informático.

Antes de pasar al análisis de las tablas con la asignación de valores relativos a las tareas del usuario, se reflexionó brevemente sobre los conceptos que conforman las tareas del usuario, esto es: encontrar; identificar; seleccionar; obtener; y, finalmente, navegar.

Seguidamente, se analizaron las tablas que listan los atributos y relaciones asociadas con las entidades del Grupo 1 de FRBR. Las tablas establecen correspondencias entre las tareas del usuario y cada uno de los atributos y relaciones. Las tareas se dividen en cuatro subtareas definidas con relación a la entidad en que se centra la tarea, por ejemplo, encontrar una obra, encontrar una expresión, identificar una obra, identificar una expresión, etc. Los valores enunciados por FRBR relativos a los atributos y relaciones que sustentan tareas del usuario centradas en una entidad son:

- valor mas alto (■), el atributo o relación es muy importante para sustentar la tarea;
- valor medio (□), el atributo o relación posee una importancia media;
- valor bajo (○), el atributo o relación tiene una importancia relativamente baja;
- finalmente, es importante indicar la existencia del espacio en blanco como un valor más en FRBR. En tal caso, el atributo o relación no cuenta con relevancia perceptible para la tarea del usuario.

Las tablas para cada tarea del usuario en relación con las entidades se subdividen en dos apartados:

- (i) listan los atributos de la entidad;
- (ii) listan las relaciones entre entidades.

Ambos apartados son complementarios y deben leerse conjuntamente para poder divisar el espectro completo de información relevante sobre una tarea concreta del usuario. El apartado de la tabla vinculado a relaciones focaliza la quinta tarea del usuario “navegar” por el universo de entidades de una base de datos bibliográfica a partir de vincular entidades. Así mismo, las tablas presentan dos formas de lectura posibles:

- una lectura vertical de los símbolos en la columna indica la importancia de los atributos y relaciones respecto a las tareas del usuario definidas;
- la lectura horizontal de los símbolos en la fila da cuenta de la navegación por la base de datos para vincular entidades por parte del usuario.

Generó controversia al interior del Grupo, la afirmación del modelo FRBR referida a que los criterios para valorar la relevancia de atributos y de relaciones para las tareas del usuario devenían de:

1. el conocimiento y experiencia de los miembros del grupo de estudio de FRBR y de los consultores implicados;
2. la bibliografía en bibliotecología reunida a partir de la investigación empírica;
3. las valoraciones de expertos ajenos al grupo de estudio

Hubo consenso entre los miembros del Grupo en señalar la base discrecional sobre la que se erigieron las valoraciones aplicadas, así como la falta de referencias bibliográficas explícitas que denoten la perspectiva teórica y los estudios de usuarios utilizados.

El análisis y la evaluación de las tablas bajo cada una de las tareas del usuario arrojó diversos resultados. Los mismos se enumeran bajo cada una de las tareas:

- *Encontrar*
 - ∅ Se indicó la primacía del proceso de control de autoridad al interior de esta tarea del usuario.
 - ∅ Con relación al valor medio, se plantearon dudas con respecto a las diferencias entre los criterios 1) y 2), en tanto ambos comportan gran similitud y concurrencia
 - ∅ En la tabla 6.2 “Atributos y relaciones de la expresión”, la columna correspondiente a la tarea Encontrar y su relación con los atributos de la expresión presenta un error de ubicación de los valores, los que deberían estar bajo la columna correspondiente a expresión
 - ∅ La detección del error mencionado llevó a considerar la necesidad de revisar la última versión de FRBR en inglés para dar cuenta de los siguientes aspectos de interés para el trabajo del Grupo:
 - Comparar las tablas existentes en ambas versiones, así como los valores marcados en la intersección fila/columna de la matriz e identificar las diferencias. Los resultados de la comparación y el tratamiento de dichas disparidades, de existir, se analizarán en la primera reunión del año 2013
 - Verificar si la versión en inglés tiene referencias bibliográficas que expliciten la evidencia empírica de estudios de usuarios
- *Identificar*
 - ∅ Se marcó la anomalía de reiterar el término “identificar” para definir el criterio 1) del valor más alto de la tarea homónima del usuario

- ∅ Se indicó la presencia y delimitación de un conjunto mínimo de atributos y de relaciones que pueden servir para identificar una entidad. En tal sentido, se manifestó la necesidad y la importancia de conectar este conjunto mínimo con el análisis del Cap. 7 de FRBR
- *Seleccionar y Obtener*
 - ∅ En relación con ambas tareas del usuario no se encontraron dificultades ni observaciones para realizar

Se acordó entre los presentes diagramar para la primera reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA en 2013, con fecha a convenir, el tratamiento de la comparación y las diferencias, de existir, entre las tablas del capítulo 6 de FRBR presentes en la versión en español y en la última versión en inglés.

Finalmente, se convino entre los presentes que la próxima reunión del Grupo pautada para el 13/12, tratará sobre una revisión y resumen de lo trabajado a lo largo de 2012, más la presentación de los casos-ejemplos para la aplicación de FRBR.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina

Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA

13 de Diciembre de 2012

Durante la séptima y última reunión del año 2012 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se repasaron los puntos fundamentales del trabajo realizado. En tal sentido, se remarcó el recorrido paulatino por los capítulos de FRBR a lo largo de las sucesivas reuniones del Grupo. Se consideró de vital importancia repasar los capítulos de FRBR: 3 “Entidades”, 4 “Atributos”, 5 “Relaciones”, 6 “Tareas del usuario” más el tratamiento del capítulo 7 “Requisitos básicos para registros bibliográficos nacionales”, que se discutirá en la primera reunión del año 2013.

Se estableció el cronograma de reuniones del Grupo para el primer semestre de 2013: jueves 21/03, 25/04, 23/05, 27/06, 25/07 de 14 a 16 hs. en la Subdirección de la Biblioteca Nacional.

Para la primera reunión de 2013 se pautó entre los presentes el siguiente temario:

- la comparación de las tablas con las tareas del usuario del capítulo 6 de FRBR entre la versión en español y la versión en inglés publicada en 2009, en pos de subsanar algunos errores existentes en la versión en español
- tratar de manera completa el capítulo 7 “Requisitos básicos para los registros bibliográficos nacionales” de FRBR

Se informó a los miembros del Grupo que en la primera reunión de 2013 se distribuirán los ejemplos de aplicación de FRBR con los conjuntos de referencias obtenidas de la búsqueda en el OPAC de Biblioteca Nacional. En tal sentido, se informó que los ejemplos consistirán en tres obras de ficción emblemáticas de la literatura argentina como: *Facundo* de Domingo F. Sarmiento, *El Aleph* de Jorge L. Borges y *Martín Fierro* de José Hernández. Los miembros del Grupo se dividirán en tres subgrupos relacionados con cada uno de los ejemplos de aplicación. Estos casos se seleccionaron a partir de la amplitud y cantidad de referencias bibliográficas encontradas en el catálogo de la Biblioteca Nacional, que redundará en una aplicación amplia y extensiva de FRBR.

El fin de esta actividad práctica de aplicación del modelo FRBR apunta a, por un lado, facilitar a los miembros del Grupo la aplicación y la comprensión cabal del modelo y, por otro lado, dejar como producto de las deliberaciones del Grupo, ejemplos de aplicación de FRBR en obras argentinas.

Finalmente, la Subdirectora de la Biblioteca Nacional, Elsa Barber, informó a los asistentes sobre las exposiciones presentadas por la delegación de la biblioteca que asistió al VIII Encuentro Internacional de Catalogadores desarrollado en la Biblioteca Nacional de Venezuela durante noviembre de 2012.



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

Biblioteca Nacional Mariano Moreno

Grupo de Trabajo sobre RDA

Reuniones 2013

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
21 de Marzo de 2013

Durante la primera reunión del año 2013 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se trata el primer punto del temario acordado en la última reunión de 2012: comparación de las tablas con las tareas del usuario del capítulo 6 de FRBR entre la versión en español y la versión en inglés publicada en 2009, en pos de verificar la existencia de divergencias entre ambas versiones.

En tal sentido, el trabajo de revisión llevado a cabo por los miembros del Grupo se centra en localizar diferencias en la representación de los gráficos de los apartados 6.1-6.4 de ambas versiones. La comparación arrojó discrepancias en los siguientes apartados:

- Tabla 6.2 “Atributos y relaciones de expresiones”,
 - las marcas generadas en la sub-columna “obra” de Encontrar, Identificar y Seleccionar deben trasladarse a la sub-columna “expresión”
 - la versión en inglés publicada en 2009 presenta una tabla con atributos aplicables a materiales no librarios, ausente en la versión en español
 - el valor medio de la relación “Aspecto integral” para Identificar de la versión española ha sido suprimido por un valor en blanco en la versión en inglés

- Tabla 6.4 “Atributos y relaciones de ítems”,
 - el valor bajo del atributo “Historial de exposiciones” para Identificar de la versión española es suprimido por el valor en blanco en la versión en inglés
 - la versión en inglés agrega al atributo “Restricciones de acceso al ítem” bajo Seleccionar—Ítem un valor medio, así como un valor alto al mismo atributo bajo Obtener—Ítem.

Que dan forma y operan en la conformación de las tablas 6.1-6.4 de FRBR, se hizo mención en la reunión a la comunicación establecida por María Violeta Bertolini con Pat Riva—miembro del Grupo de Estudio de FRBR de IFLA—quien ante la consulta sobre las fuentes bibliográficas que se utilizaron durante la elaboración de FRBR, expresó no contar con la bibliografía utilizada por los miembros del citado Grupo al momento del desarrollo de este documento.

Finalmente, se puso a consideración de los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA la posibilidad de tratar de manera anticipada y con algún detenimiento los casos de obras, representados con registros bibliográficos obtenidos del catálogo en línea de Biblioteca Nacional. Se plantearon lineamientos básicos para llevar a cabo la aplicación de FRBR por parte de los sub-grupos a constituirse con tal fin.

Los casos se limitaron inicialmente a tres obras de ficción emblemáticas de la literatura argentina como: Facundo de Domingo F. Sarmiento, El Aleph de Jorge L. Borges y Martín Fierro de José Hernández.

Finalmente, se estableció que para la próxima reunión, cada grupo acercaría el producto de su trabajo, así como las dudas y comentarios, con el fin de establecer una puesta en común y encaminar la resolución definitiva de los casos de aplicación. Se decidió, además, establecer la comunicación entre los sub-grupos a través del Coordinador del Grupo para permitir la aplicación uniforme de criterios de trabajo entre sub-grupos y la difusión de nuevos detalles de interés que ocurriesen al desarrollar el trabajo de aplicación de FRBR.

Se decidió entre los presentes que el tratamiento del capítulo 7 de FRBR quedara estipulado para la reunión correspondiente a mayo de 2013.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
25 de Abril de 2013

Durante la segunda reunión del año 2013 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se da curso a la puesta en común de los casos sobre los que se aplicó FRBR. Los casos consistieron en tres obras de ficción emblemáticas de la literatura argentina como: Facundo de Domingo F. Sarmiento, El Aleph de Jorge L. Borges y Martín Fierro de José Hernández.

Se ponen en consideración diversos puntos claves en el trabajo de aplicación de FRBR sobre el caso “El Aleph”. En primer término, respecto a la definición y delimitación de la entidad obra se destaca el hecho de la presencia de 2 obras diferentes con el mismo título: una de ellas corresponde al cuento único e individual; la otra, corresponde a la colección de narraciones que aglutinan dicho cuento junto con otros bajo un título colectivo. Se acuerda que en la realización del trabajo, la entidad obra se aplicará a la última noción.

Se expresa la posibilidad de que dicha obra pueda considerarse como entidad agregada—de acuerdo a 3.3 de FRBR y las interpretaciones generadas a partir del trabajo del Working Group on Aggregates
<<http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/frbrg/AggregatesFinalReport.pdf>>.

Esta discusión activa el debate alrededor de la entidad expresión. En tal sentido, se menciona la necesidad de valorar la presencia de esta entidad al interior del modelo frente a la ausencia de la entidad expresión en la interpretación de FRBR elaborada por BibFrame (Bibliographic Framework).

Se comenta la utilidad que comporta la entidad expresión en aspectos relativos al formato, la traducción, etc., mientras que en lo referido a ciertos atributos, la información acerca de la expresión se asimila en/con la entidad manifestación. No obstante, en el consenso de los integrantes del Grupo de Trabajo, esta situación no implica la omisión de la citada entidad en la representación de los casos.

Vinculada a esta entidad, se pone a consideración de los miembros del Grupo el dilema de dónde y con qué procedimiento obtener el dato relativo al atributo “Título de la expresión”; es decir, por ejemplo, si obtenerlo o tomarlo de la(s) manifestación(es) o de la obra. Las opiniones de los miembros del Grupo de Trabajo, con sus respectivos fundamentos, se dividen en ambas posiciones.

El siguiente caso expuesto corresponde a la obra “Martín Fierro”. En relación con la entidad obra, se considera aplicar la relación todo-parte para partes independientes entre dos obras: “El gaucho Martín Fierro” y “La vuelta de Martín Fierro”, ambas aglutinadas bajo la obra “Martín Fierro”.

Ambas obras independientes conviven en la representación junto con el todo, muestran su pertenencia jerárquica por medio de las notaciones decimales 1.1 y 1.2. Esta situación trae como consecuencia, ciertas inconsistencias en la cabal y correcta representación en el nivel de expresiones para la obra “Martín Fierro”. Por tanto, se

decide aplicar mayor cantidad de dígitos en la representación de la jerarquía de expresiones/manifestaciones/items.

El último caso expuesto que corresponde al caso “Facundo”, no implica en el nivel de la entidad obra, problemas ni inconvenientes como los encontrados en los dos casos anteriores. El único aspecto a ser considerado en esta situación reside en la presencia y en la importancia para la identificación que reviste el título alternativo “Civilización y barbarie”.

En lo referente al nivel de expresión, se acuerda considerar como expresiones, las selecciones, fragmentos, etc., en lugar de adscribirles el carácter de obras, en tanto creaciones intelectuales o artísticas únicas e independientes. Esta situación lleva a varios integrantes del Grupo a recalcar la importancia que reviste el título uniforme, dentro del registro bibliográfico del catálogo, en tanto y en cuanto portador de esta información clave para la manipulación y visualización de los datos de acuerdo al modelo FRBR. [ver relación todo/parte]

Finalmente, en lo relativo al nivel de manifestación, los miembros de Grupo de Trabajo sobre RDA sostienen en forma consensuada, integrar en una sola manifestación aquellos registros bibliográficos que pertenecen a la misma obra y a la misma expresión, y contiene similar información en elementos de datos como: lugar de publicación, editorial, número de páginas, serie o colección, en tanto y en cuanto se puede inferir sin margen de error que constituyen impresiones de la misma plancha, tal como define dicha entidad FRBR. Consecuentemente, se plantea que los ejemplos de aplicación de los casos mencionados incorporen esta modificación.

El Coordinador del Grupo informa que pondrá a disposición de los miembros un documento que contemple las consideraciones mencionadas, con el fin de generar una síntesis de las recomendaciones reflexivas y críticas del trabajo de aplicación de FRBR a los casos seleccionados por el Grupo de Trabajo. Dicho documento se completará con las observaciones y agregados de los miembros, así como con las conclusiones a las que se arribe en reuniones futuras.

Se proporcionan para los diferentes sub-grupos de trabajo los respectivos puntos de acceso controlados, de nombre-título, emanados del Departamento de Procesos Técnicos de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina para cada una de las obras que constituyen los casos seleccionados. Este aporte redundará en la representación normalizada de los títulos y de sus creadores para el nivel de obra de FRBR en dichos casos.

El Grupo de Trabajo sobre RDA decide asignar la próxima reunión para presentar comentarios, reflexiones, dudas, etc., en relación con los casos de obras de ficción aludidos, así como el espacio para la presentación formal y final de la representación de dichos casos de acuerdo con la sintaxis y semántica de los Grupos 1, 2 y 3 de FRBR.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
23 de Mayo de 2013

Durante la tercera reunión del año 2013 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se continúa con la puesta en común de los casos de aplicación de FRBR.

Se presentan particularidades referidas a la obra “Facundo”. En relación con dicha obra se manifiesta el hecho de que el control de autoridad arroja como resultado la elección del título uniforme “Civilización y barbarie” en detrimento de la forma “Facundo”. Esta situación vuelve a poner sobre el tapete la problemática vinculada con el título de la expresión. En tal sentido, se logra consenso entre los asistentes para afirmar que el título uniforme sería el más adecuado para representar el título de la expresión, ya que se considera que el título uniforme puede tener una relación más directa con la abstracción representada por la obra.

En lo relativo al nivel de manifestación, se efectúan algunas objeciones respecto a la decisión de integrar en una sola manifestación aquellos renglones del archivo emanado del catálogo de BN que demuestran corresponderse a la misma plancha de impresión—condición que FRBR aplica a la definición de manifestación. La objeción consiste en indicar que la Biblioteca del Congreso de la Nación—donde desarrolla su actividad profesional—debe, por cuestiones de índole “legal”, dar cuenta de cada edición y/o reimpresión de ejemplares que sin lugar a dudas comportan igual manifestación. Entre los presentes se sostiene la consideración de que dicha decisión se aplica solo si puede afirmarse verdaderamente que los registros bibliográficos en cuestión pertenecen a la misma obra y a la misma expresión y que contienen información similar en elementos de datos como lugar de publicación, editorial, número de páginas y serie o colección. Se remarca el hecho, de que aún dándose estas características, y ocurriendo una información en otro elemento de datos—por ejemplo, en lo referente a edición—puede considerarse no realizar dicha asimilación. Esta decisión se fundamenta en un criterio pragmático—ya avalado en reuniones anteriores—donde la totalidad de los representantes de las bibliotecas que conforman el Grupo de Estudio sobre RDA dan cuenta y aseveran que llevan a cabo prácticas catalográficas donde operan la citada asimilación de diversos ejemplares en un solo registro bibliográfico al contar con pruebas fehacientes de que se trata del mismo contenido, formato, etc. Se destaca la necesidad de evitar confundir la función bibliográfica del asiento del catálogo con la función de inventario o de existencias de ejemplares, la que si bien suele estar vinculada, atiende a prácticas y a fines cualitativa y cuantitativamente diferentes. Los miembros del Grupo consensuan suprimir el texto bajo manifestación del documento “Comentarios y observaciones sobre la aplicación de FRBR...” y volcarlo como una nota bajo los registros de aplicación de FRBR, para explicitar dicha decisión en los ejemplos de aplicación de FRBR con el fin cierto y último de mejorar y volver “amigable” su presentación y visualización.

En este último sentido—de volver “amigable” los ejemplos de aplicación—se toma la decisión de dejar hasta 2 (dos) ítems en el listado bajo cada manifestación, suprimiendo los restantes. En tal sentido, se indica que cada subgrupo elija y priorice de la lista de ítems aquellos que contengan o indiquen información que califica a la entidad ítem—como, por ejemplo, marcas o inscripciones del autor.

Finalmente, se indica para la próxima reunión la lectura y el tratamiento del capítulo 7 de FRBR “Requisitos básicos de los registros bibliográficos nacionales”, tarea con la que finaliza el examen de FRBR.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
27 de Junio de 2013

Durante la cuarta reunión del año 2013 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se continúa con la puesta en común de los casos de aplicación de FRBR.

Comienza la reunión con la presentación a los asistentes de lo expresado por la LCRI (Library of Congress Rule Interpretations) 1.0, traducida al español en el Manual de MARC de Deborah J. Byrne¹. La selección y la lectura del texto se relaciona con la discusión generada en la reunión anterior sobre la integración al nivel de manifestación de diferentes renglones con registros bibliográficos similares en los casos de aplicación de FRBR. En tal sentido, se considera significativo dar cuenta de un procedimiento explícito seguido por LC (Library of Congress) al considerar en que casos corresponde, o no, crear un nuevo registro bibliográfico. Luego de terminada la lectura, los asistentes a la reunión consensuan incorporar el texto tal como se encuentra en la fuente publicada. Se sostiene la decisión anterior de consignar dicho texto como nota en los ejemplos de aplicación de FRBR.

Se plantea la posibilidad cierta de que los diferentes grupos que trabajan los ejemplos de aplicación de FRBR, representen los Grupos 1, 2 y 3 de entidades, mas las relaciones, mediante gráficos unidos con flechas—tal como se indica en los gráficos 3.1, 3.2 y 3.3 de FRBR. En tal sentido, se indica a los diferentes grupos que seleccionen una cadena representativa de Obra-Expresión-Manifestación- Item parcial del ejemplo de aplicación particular y la representen de acuerdo con los diagramas respectivos. Las mismas decisiones se llevarían a cabo con las entidades del Grupo 2 y 3, más el capítulo 5 “Relaciones” de FRBR, en caso de haber sido utilizado en los ejemplos de aplicación.

A pedido del sub-grupo de trabajo sobre Facundo, se revierte la decisión del título uniforme de la obra respectiva, considerando incluir la forma “Facundo” sobre la forma “Civilización y barbarie”, decisión rubricada por el sector encargado del control de autoridad en el Departamento de Procesos Técnicos de la Biblioteca Nacional.

A continuación se da paso al tratamiento del capítulo 7 de FRBR “Requisitos básicos para registros bibliográficos nacionales”. En primer término, se brinda información contextual acerca de los postulados básicos del Seminario de Estocolmo de 1990 de la IFLA con relación a definir, por un lado, los requisitos funcionales de los registros bibliográficos, tal como obra en los capítulos 1-6 de FRBR y por otro lado, recomendar un nivel básico de funcionalidad y requisitos básicos de datos para los registros bibliográficos creados por las agencias bibliográficas nacionales (FRBR, 2004 : 29-30, 43-44). Se analizan los cuadros representados bajo 7.1-7.9, se presta atención al ordenamiento y alcance de sus respectivas columnas y se fija la atención sobre la columna de la derecha “y deben incluir estos elementos de datos específicos”. Esencialmente esta columna es representativa de los elementos de datos con los que se encuentran familiarizados los miembros del grupo en su trabajo cotidiano en procesos técnicos. Finalmente se da cuenta del ítem 7.3 “Registro bibliográfico nacional de nivel básico” que muestra los elementos descriptivos y organizativos (acceso) del registro bibliográfico organizados de acuerdo a áreas y elementos de descripción. El punto 7.3.1 muestra la disimilitud que rodea a las equivalencias posibles entre el modelo FRBR y los estándares ISBD y GARE, en tanto y en cuanto estos últimos comportan mayor

¹ Byrne, Deborah J. Manual de MARC: cómo interpretar y usar registros MARC. Buenos Aires: Grebyd, 2001. 270 p.

nivel de detalle en sus elementos. En consonancia con las diferencias entre modelo y estándares, se indica explícitamente que las agencias bibliográficas nacionales pueden considerar no aplicar necesariamente los requisitos de datos básicos y el nivel básico de funcionalidad como absoluto. Esta es una diferencia sustancial—al entender del grupo—entre modelos conceptuales y estándares de descripción y acceso.

Se acuerda entre los presentes comenzar a partir de la próxima reunión con el tratamiento de RDA, en su versión de borrador completo publicado en Noviembre de 2008, en inglés. En tal sentido, se plantea a los asistentes la conveniencia de contar con un documento que discrimine las fuentes principales y otras fuentes de información a ser tenidas en cuenta en el proceso de tratamiento y análisis de RDA. Se considera clave, en este sentido, consensuar la práctica de recurrir a fuentes primarias de información (RDA Toolkit, Joint Steering Comité for Development of RDA y LC) como fuentes formales de donde obtener información relevante para volcar en los debates. Se adjunta al presente informe el documento respectivo con el listado de fuentes de información. Como primer paso se logra consenso entre los presentes de trabajar para la próxima reunión la tabla de contenidos y el capítulo 0 “Introducción” de RDA. A partir del análisis de la tabla de contenido, se decidirá la mejor forma de “desgajar” RDA para posibilitar su estudio por parte del Grupo de Trabajo sobre RDA.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
25 de Julio de 2013

Durante la quinta reunión del año 2013—del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se trata la representación de los casos de aplicación por medio de relaciones de FRBR y se comienza con el tratamiento de RDA.

Sobre la base del ejemplo de aplicación de FRBR que representa las relaciones entre las entidades de los Grupos 1, 2 y 3 de FRBR, elaborado por el subgrupo dedicado a la obra “Martín Fierro”, los miembros del Grupo comienzan a trabajar para establecer acuerdos y lineamientos a ser aplicados por los diferentes subgrupos en la representación alternativa de los ejemplos de aplicación. En tal sentido, es conveniente aclarar que el trabajo realizado sobre el ejemplo de aplicación “Martín Fierro” es solo con fines ilustrativos, sujeto a discusión ulterior por el resto de los miembros del grupo en su totalidad, y sin ningún ánimo ni fines de corregir ni de influir en las decisiones posteriores ni en el curso del trabajo que decidan libremente los miembros del subgrupo “Martín Fierro”. Los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA valoran y reconocen el aporte que dicho subgrupo ha hecho para ayudar a clarificar la aplicación de esta representación alternativa de relaciones entre los grupos de entidades de FRBR.

Como resultado de las deliberaciones emergen ciertas directivas para el desenvolvimiento del trabajo sobre los diferentes ejemplos de aplicación. Asimismo, se acuerdan ciertos lineamientos de aplicación general que emergen del consenso de los miembros presentes.

Se comienza a trabajar sobre RDA prestando atención a los criterios de división para el posterior análisis de RDA publicado en Noviembre de 2008. Se exponen como criterios posibles de división de RDA: 1) [en base a “0.5 Structure” de RDA] dividir las Secciones 1-4 correspondientes a elementos de entidades de FRBR y FRAD y las Secciones 5-10 vinculadas a elementos de relaciones de FRBR y FRAD; 2) [al interior de las Secciones 1-4] invitar a todos los miembros del Grupo de Trabajo a leer los capítulos iniciales de cada una de dichas secciones, capítulos cuyos títulos comienzan con la expresión “General guidelines...”; 3) [de los capítulos restantes de las Secciones 1-4] invitar a todos los miembros del Grupo de Trabajo a leer en los capítulos que contengan en sus títulos la expresión “Identifying...”, los ítems .0 Purpose and scope y .1 Basis for identification of the resource; 4) [de los capítulos restantes de las Secciones 1-4] invitar a todos los miembros del Grupo de Trabajo a dividir y acordar el análisis escindido y la presentación común de los atributos enumerados a partir del ítem .02 de los capítulos (o .3 en alguno de ellos). Este procedimiento de lectura tiende a lograr una cabal comprensión del todo al momento de analizar cada una de las partes (atributos) de RDA, evitando el riesgo de tener una visión parcializada del código. Los miembros del Grupo de Trabajo presentes acuerdan con esta metodología y deciden llevar a cabo una prueba piloto que opere estos criterios de división sobre la Sección1, Capítulos 1-2 de RDA para finalmente evaluar su continuidad con el trabajo futuro. Dando cuenta de la continuidad del trabajo, se indica a los presentes que al momento de realizar el paso 4) antes mencionado, se conformará una tabla que compare en sus columnas (en este orden de prelación): las pautas de RDA (1er columna), reglas de AACR2 (2da columna); entidad/atributo/relación de FRBR (3er columna); y finalmente, Observaciones/Comentarios (4a columna). Se plantea que este orden es tentativo y puede modificarse con el fin de facilitar el trabajo a ser realizado. Para encarar el enfoque comparativo propuesto se utilizarán los mapeos RDA-FRBR, RDA-FRAD y viceversa, elaborados por el propio JSC. Para las equivalencias RDA-AACR2, y

viceversa, se evaluarán propuestas y alternativas a ser aplicadas en un futuro próximo. Queda para una decisión ulterior el nivel de exhaustividad y de profundidad del alcance del enfoque comparativo aludido.

Entre los presentes, se acuerda comenzar a partir de la próxima reunión con la lectura y análisis de Capítulo 0 Introduction, de la versión borrador de RDA de Noviembre de 2008.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
22 de Agosto de 2013

Durante la sexta reunión del año 2013 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se comienza a tratar el capítulo 0 “Introduction” de RDA. En primer término, se detectan las influencias de los modelos FRBR y FRAD en el apartado 0.0 “Purpose and scope” de RDA, donde se listan someramente las tareas del usuario de ambos modelos conceptuales. Respecto al significado de la expresión “resource discovery” (descubrimiento de recursos) utilizado en dicho párrafo, se acuerda entre los presentes una analogía de significado en relación con el alcance dado al término búsqueda. Seguidamente se da cuenta de las definiciones de los términos media type (tipo de medio) y content type (tipo de contenido). El glosario de RDA define al primero como “tipo general de artefacto de intermediación requerido para ver, reproducir, ejecutar, etc.”, mientras el segundo consiste de “la forma fundamental de comunicación en que se expresa el contenido y los sentidos humanos a través de los cuales se perciben”. Con relación a este tópico, se destaca la presencia de elementos de descripción similares en el capítulo 0 de ISBD Versión consolidada, aunque con diferencias vinculadas a la coordinación previa o posterior entre los términos controlados provistos por ambos estándares. Se considera la posibilidad de aplicar en el análisis comparativo ulterior de las pautas de RDA, de manera excepcional, los elementos correspondientes a ISBD a la par de los elementos respectivos en RDA.

En el apartado 0.1 “Key features” (Características clave) se presta atención a los siguientes aspectos: la “doble” naturaleza digital de RDA, en tanto dirigirse a la descripción y acceso de recursos digitales y ser un producto eminentemente digital, si bien también menciona trabajar con formatos no-digitales; su compatibilidad con tecnologías tanto preexistentes como nuevas, según sostiene el documento “RDA database implementation scenarios” publicado por el JSC; y la escisión entre registro (capítulos 1-32) y presentación de los datos (Apéndices D y E).

En la parte 0.2, RDA da cuenta de una cierta prelación de estándares de diferente tipo y naturaleza, que le dan sustento a su contenido y formato, a saber: i) AACR y las tradiciones de catalogación representadas por Cutter, Pannizzi, Lubetzky y los Principios de París de IFLA; ii) ISBD y MARC21 Bibliográfico y de Autoridad; iii) los esquemas de metadatos Dublin Core y ONIX. Claramente, la base incuestionable esta puesta en re-trabajar AACR para adaptarla a las nuevas necesidades de descripción y acceso y a la vez integrar y brindar consistencia a los datos que resultan de la descripción con los registros bibliográficos preexistentes. El punto i) mencionado, y las tradiciones de control bibliográfico explicitadas por RDA, dan lugar a opiniones de los miembros del grupo con relación a, por un lado, comprender la lógica de explicitar tal recorrido histórico para dar cuenta de las raíces teóricas y prácticas detrás de RDA. Por otro lado, se presenta un contrasentido en la medida en que se vuelven explícitas tradiciones disciplinares de la bibliotecología en el contexto de un estándar que se destina a comunidades de usuarios que exceden a la comunidad bibliotecaria.

La parte 0.3 “Conceptual models underlying RDA” (Modelos conceptuales que subyacen bajo RDA) a la vez que muestra el alineamiento casi directo de RDA con las entidades del Grupo 1 de FRBR y con las entidades persona, familia, entidad corporativa y lugar de FRAD, muestra el distanciamiento del estándar al manifestar la posibilidad de dar cuenta de atributos y de relaciones que no estén definidos en ambos modelos. Finalmente, expresa cuales son los atributos y relaciones que directamente están fuera del alcance de RDA: esto es, aquellos relacionados con la tarea del usuario

de gestión de recursos y con la gestión de derechos. Ambas situaciones generan comentarios en algunos de los miembros del Grupo de Trabajo de RDA en relación con la importancia que estos aspectos no cubiertos por RDA revisten para muchos esquemas y comunidades de metadatos.

Finalmente, se trabaja el apartado 0.4.2 sobre los objetivos que dominan RDA. En cuanto al primer objetivo “Responsiveness to user needs” (Capacidad de responder al usuario) se revisan cada uno de los ítems mencionados para encontrar la correlación establecida por el IME ICC. El resultado de la comparación arroja que, en algunos casos, RDA subdivide en más de un renglón lo sostenido por el IME ICC mientras que en otros casos resume la información aclaratoria que indica el IME ICC para la misma función. Asimismo, RDA suma ítems para “understand” (comprender), propios de FRAD, que no figuran en IME ICC; y, no da cuenta de la tarea Navegar. El recorrido de los demás objetivos de RDA, genera la pregunta sobre quién es y cómo define usuario RDA. La respuesta aceptada por los miembros del grupo consiste en que dicha noción abarca tanto a quien lleva a cabo el registro como a quien lo consulta.

En la próxima reunión del 19/09 se prosigue trabajando con el capítulo 0 de RDA a partir de 0.4.3 Principles (Principios).

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
19 de Septiembre de 2013

Durante la séptima reunión del año 2013 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se prosigue con el tratamiento del capítulo 0 “Introduction” de RDA. Se comienza con la lectura de los principios de RDA sostenidos por el apartado 0.4.3. Seguidamente, se pasa al análisis del apartado 0.5 “Structure”. Este apartado sirvió de base para el diseño del esquema de análisis sobre RDA seguido por el Grupo de Trabajo, en tanto se toma la división por secciones--de acuerdo a FRBR--y se considera la lectura del capítulo inicial de cada sección. Una vista rápida de las secciones y de los capítulos de RDA muestra su relación estrecha con los grupos de entidades y con las tareas del usuario de FRBR. Finalmente, se presta atención a los diferentes apéndices que lista RDA. En lo relativo al apartado 0.6 “Core elements”, llama la atención la cantidad de elementos listados para identificar y describir manifestaciones e ítems. En la sección 2, referida a atributos de obra y de expresión, el identificador de obra y el identificador de expresión (considerados ambos como elementos mínimos a ser incluidos), consisten en el número de control del registro de autoridad correspondiente, alojado en los campos 001 o 010 de MARC21. En esta sección se marca la instrucción 6.27 de RDA que indica construir un punto de acceso preferente de una obra asociando el punto de acceso preferente para la persona, familia, entidad corporativa junto con el punto de acceso correspondiente al título preferente. Se manifiesta la particularidad de RDA, que a diferencia de AACR2, aglutina las acciones de construcción de puntos de acceso preferentes al final de cada uno de los capítulos, en vez de sostener una parte dedicada específicamente a tal acción, como lo hacía AACR2. Esta particularidad supone que al utilizar RDA se mezclen dos planos diferentes: por un lado, el orden dado por las entidades, atributos y relaciones de FRBR y, por otro lado, los procedimientos de descripción y de asignación de puntos de acceso llevados a cabo por las bibliotecas a lo largo del tiempo. Prosigue el recorrido por la sección 3 que trata con el registro de los atributos mínimos de persona, familia y entidad corporativa, más el recorrido por las secciones 5 a 9 que tratan con los elementos mínimos a tener en cuenta cuando se trabaja con el registro de relaciones para los grupos de entidades de FRBR. En el apartado 0.7, RDA da cuenta de una información básica sobre puntos de acceso. El apartado 0.8 de RDA trata con las pautas alternativas y con las instrucciones opcionales presentes a lo largo del texto de RDA. En lo relativo a los ejemplos (pauta 0.9 de RDA) se muestra su carácter ilustrativo, y las diferentes modalidades de ejemplos que presenta RDA en su extensión. En tal sentido, se muestran los diferentes dispositivos utilizados para dar contexto a los ejemplos, a saber: notas explicativas; puntuación de ISBD; puntuación de AACR2 para la construcción de puntos de acceso; y, frases introductorias antes de un punto de acceso preferente o de una descripción estructurada.

Se informa a los presentes que la reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA pactada para el 17/10/13 se suspende dada la cercanía con el IV Encuentro Nacional de Catalogadores a desarrollarse entre el 23 y el 25 de octubre de 2013 en la Biblioteca Nacional. Se acuerda entre los presentes para la reunión del 14/11/13: i) completar y discutir los casos de aplicación de FRBR, para proceder a su elevación formal a la Subdirección de la Biblioteca Nacional. En tal sentido, se plantea un plazo estimativo de 10 días para culminar el trabajo y de 10 diez días mas para ponerlo a consideración del resto de los miembros del Grupo de Trabajo; ii) culminar con el apartado 0.10 “Internationalization” del capítulo 0 de RDA; iii) comenzar con el tratamiento del

capítulo 1 “General guidelines on recording attributes of manifestations and items” de la Sección 1 de RDA, específicamente los puntos 1.0 “Scope”, 1.1 “Terminology”, 1.2 “Functional objectives and principles”, 1.3 “Core elements”, 1.4 “Language and script”, 1.5 “Type of description” y 1.6 “Changes requiring a new description”

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
14 de Noviembre de 2013

Durante la octava reunión del año 2013 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se discuten los últimos detalles tendientes a normalizar los casos de aplicación de FRBR para su elevación y presentación final a la Subdirección de la Biblioteca Nacional.

Se arregla una sentencia sobre obra del caso “El Aleph” y una sentencia sobre expresión del caso “Martín Fierro” para explicitar la presencia de ambas entidades en dichos casos de aplicación. Asimismo, se plantea la posibilidad de propender a uniformar la representación de materia de los tres casos de aplicación. En tal sentido, con acuerdo de los presentes, se propone que la materia de las ediciones críticas se componga del encabezamiento del título de la obra más el subencabezamiento de forma correspondiente. También se acuerda agregar en los tres casos el encabezamiento temático “Literatura argentina”.

Se consensúa entre los presentes compartir las versiones de los tres casos con los cambios indicados para el 21/11. Concurrentemente, el Coordinador dará forma a un breve texto que oficie de introducción a la presentación de los tres ejemplos para ser elevados a la Subdirección de la Biblioteca Nacional. Dicho documento con un esbozo de introducción, será puesto a consideración de los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA para darle su forma final.

La reunión continúa con el tratamiento del ítem 0.10 “Internationalization” y los ítems 1.0-1.6 del capítulo 1 de RDA. Respecto al punto 0.10 (y por relación transitiva a otros apartados del capítulo 0 de RDA) se plantea la posibilidad de su inclusión dentro de la tabla comparativa con AACR2. En relación con el apartado 0.10.2 “Language and script” los miembros del grupo manifiestan distintas opiniones en relación con la posibilidad de que las agencias que crean los datos puedan modificar las instrucciones referidas a términos en inglés de naturaleza controlada. En tal sentido, se manifiesta una suerte de preocupación en lo relativo a desatender su correcta normalización a la par de manifestar la posibilidad cierta de propender a un trabajo conjunto entre instituciones que logren equivalencias a través de sus respectivos usos terminológicos. En relación con el aspecto relativo al uso de vocabulario controlado, se vincula también la presencia del principio “Common usage” bajo 1.2 “Functional objectives and principles” que apunta a evitar el uso de jerga y de términos controlados en los datos que no son transcritos desde el recurso en sí mismo. Bajo el punto 1.1.3 “Mode of issuance” se marca la ausencia en RDA del término Recurso continuo, presentándose de forma aislada los términos publicaciones seriadas y recursos integrados.

El relevamiento de los elementos mínimos de descripción estipulados bajo 1.3 “Core elements” parece dar cuenta de cumplimentar un segundo nivel de descripción, de acuerdo a lo estipulado bajo 1.0D de AACR2. En el apartado 1.4 “Language and script” a la par de presentarse los elementos de descripción que como mínimo deben describirse en la propia lengua del recurso, se presentan instrucciones agrupadas bajo “Alternative” y bajo “Optional Addition”. Bajo la primera (Alternative) se plantea el reemplazo de la escritura del recurso por su forma transliterada; en la segunda (Optional addition) se facilita registrar las dos formas—en la escritura original y transliterada. Se concluye y acepta entre los presentes que las partes del registro bibliográfico que van a soportar su registro en la lengua del catalogador serán: las notas, la descripción física y los tipos de medio y de portador (estos últimos siempre que cuenten con alguna traducción de parte de la agencia que crea los datos).

Se establece entre los presentes estimar para la próxima reunión posibles formas de repartir los apartados 2.3-2.20 para comenzar la labor comparativa a desarrollarse durante las reuniones del año 2014. Se decide evaluar entre los presentes la posibilidad de sumar a la comparación con RDA el estándar marco ISBD, junto con AACR2 y FRBR. Finalmente, se manifiesta la necesidad de elaborar el cronograma de reuniones del Grupo de Trabajo sobre RDA para la primera mitad del 2014, que se establecerá en la próxima reunión del 12/12.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina

Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA

12 de Diciembre de 2013

Durante la novena reunión del año 2013 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se establecen entre los presentes los criterios y los procedimientos a ser seguidos para llevar a cabo la comparación de RDA con otros estándares de control bibliográfico.

En primer término, se acuerda dividir el capítulo 2 “Identifying manifestations and ítems” de la Sección 1 de RDA como sigue:

2.3-2.4

2.5

2.6

2.7-2.11

2.12

2.13-2.19

2.20

Se establece que la tabla comparativa estará compuesta de 4 (cuatro) columnas, en el siguiente orden:

RDA (se utilizará la versión del borrador de RDA publicado en Noviembre de 2008 en inglés).

AACR2 (se utilizará la 2a ed., revisión 2002, actualización 2003 en español).

ISBD (se utilizará la ed. consolidada de 2011 en español) ; y,

FRBR (se utilizará la versión en español de 1998).

En cuanto a los criterios a ser aplicados en la comparación se establece entre los presentes, inicialmente, considerar las siguientes categorías: equivalente/básicamente equivalente (es decir, que comporte alguna diferencia mínima)/carece de equivalente (indicando el tipo de carencia como tal, por ejemplo, la ausencia de la prescripción, o una divergencia de envergadura entre las prescripciones). Se establece, entre los presentes, la posibilidad de mencionar nuevos criterios para llevar a cabo la comparación. En tal sentido, se solicita a que la ocurrencia de estos nuevos criterios, que emerjan de la tarea comparativa, se registren de alguna manera y se traigan a discusión en la primera reunión del 2014 para su discusión y aceptación conjunta. También se acuerda

que en cada una de las celdas (donde confluyan columnas y filas) se incluirá el número de prescripción normativa más una o varias palabras que indiquen el alcance de dicha prescripción normativa así como una mención o comentario respecto al valor de la categoría asignada.

Se establecen como documentos habilitados y garantizados para llevar a cabo la comparación los siguientes mapeos o tablas de equivalencia entre estándares, a saber:

- Los diagramas entidad-relación (E-R) que vinculan los elementos de RDA con las entidades del modelo FRBR, disponibles en el sitio Web del RDA Toolkit <<http://www.rdatoolkit.org/background>>
- Las equivalencias entre elementos de RDA y elementos de ISBD del Ap. D de RDA “Record syntaxes for descriptive data”, disponible en <http://www.rdatoolkit.org/sites/all/files/constituencyreviewfiles/Phase1AppD_11_4_08.pdf>
- Las relaciones entre RDA y AACR2 sostenidas en el documento “Cambios de AACR2 a RDA” de Adam L. Schiff aportado por Ana Cristan de Library of Congress como respuesta a la solicitud de la Subdirectora de la Biblioteca Nacional, Elsa Barber y las tablas comparativas de RDA y AACR2 elaboradas por la Biblioteca Nacional de España y entregadas al Grupo por la Subdirectora de la Biblioteca Nacional.
- También se plantea la posibilidad de que los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA sugieran la adición de otros documentos—con la debida garantía—para llevar a cabo la tarea comparativa.

Entre los asistentes se establece que el Coordinador elabore un modelo mínimo de tabla comparativa que sea sometido a la modificación y aprobación del conjunto, a la vez de enviar por mail las versiones electrónicas de los documentos autorizados para la tarea comparativa.

Se establece el cronograma de reuniones del Grupo de Trabajo sobre RDA para la primera mitad del año 2014, como sigue: 20/03/2014; 24/04/2014; 22/05/2014; 26/06/2014; 24/07/2014, en el horario de 14 a 16 hs., en la Subdirección de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Cierra la reunión la Subdirectora de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, Elsa Barber, mencionando que a comienzos de

2014 se comunicará con las autoridades de algunas de las bibliotecas inicialmente citadas para formar parte del Grupo de Trabajo sobre RDA para confirmar la asistencia de sus representantes a las reuniones mensuales del citado Grupo. Finalmente, Elsa Barber refiere a los presentes sus impresiones en relación con el IX Encuentro Internacional de Catalogadores, desarrollado en Río de Janeiro, Brasil, a fines de Octubre de 2013.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Grupo de Trabajo sobre RDA

Ejemplificación de Representación de datos del
Registro Bibliográfico según el Modelo FRBR

El Grupo de Trabajo sobre RDA, constituido por la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, en Junio de 2012, concluye el estudio y análisis de FRBR (Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos) con la ejemplificación de la representación de los datos de los registros bibliográficos de tres obras emblemáticas de la literatura argentina en español, a saber: *El Aleph* de Jorge Luis Borges, *Facundo o Civilización y barbarie* de Domingo Faustino Sarmiento y *Martín Fierro* de José Hernández, de acuerdo con dicho modelo.

El trabajo partió de los registros bibliográficos de las obras citadas, obtenidos del catálogo en línea de acceso público de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Este conjunto de registros se amplió con el agregado de registros bibliográficos vinculados a las obras localizados en distintos catálogos en línea de bibliotecas situadas en el país y en el extranjero. Esta última acción se corresponde con la intención de volcar en los ejemplos aquellas manifestaciones de las obras cualitativamente diferentes al material impreso, tales como, películas, música, imágenes visuales, etc.

Los ejemplos fueron representados de acuerdo con dos esquemas extraídos del documento que describe el modelo FRBR: el primero de ellos, se desarrolló de acuerdo con las prescripciones del capítulo 3 “Entidades”; el segundo de ellos, se basó en las pautas presentes en el capítulo 5 “Relaciones”. Cabe aclarar que la información bibliográfica volcada en cada uno de los ejemplos no es exhaustiva, sino solo ilustrativa y ha sido incluida discrecionalmente por los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA.

Los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA consensuaron ciertas pautas tendientes a homogeneizar la representación. Entre ellas, interesa mencionar la adhesión a la pauta 1.0 de LCRI (Library of Congress Rule Interpretations) para el tratamiento y representación de las manifestaciones que se listan en los ejemplos seleccionados. En tal sentido, se transcribe el texto en español de la interpretación aludida tal cual se presenta en Byrne, D. J. (2001). *Manual de MARC: Cómo interpretar y usar registros MARC* (pp. 83-84). Buenos Aires: GREBYD:

Edición o ejemplar: cuando una nueva manifestación de un ítem llega al catalogador, se plantea la pregunta acerca de si es un ejemplar de una manifestación anterior o una edición distinta de la manifestación anterior que requiere su propio registro bibliográfico. Consulte la definición de “Edición” en el Apéndice D [de las *Anglo-American cataloguing rules*, 2nd Edition, 1998 revision]. Si, según esta definición, se sabe que dos ítems son dos ediciones diferentes, cree un registro distinto para cada uno. Asimismo, considere que se trata de una nueva edición siempre que: 1) haya una indicación explícita de cambios (incluyendo correcciones) en el contenido; o, 2) cualquier cosa en las siguientes áreas o elementos de áreas difiera de un registro bibliográfico a otro: área de título y mención de responsabilidad, área de edición, la mención de extensión del área de descripción física y área de serie (Vea debajo una excepción relacionada con ítems de CIP).

Siempre que la pregunta haga al área de publicación, distribución, etc., o a los

ISBN, considere que el ítem es un ejemplar si la única variante consiste en uno o más de lo siguiente: 1) una diferencia en la fecha de impresión o de copyright, cuando hay también una fecha de publicación; 2) una variante menor en el nombre de una entidad [...], cuando un editor usa varias formas al mismo tiempo. Por ejemplo, “Duckworth” y “G. Duckworth” o “St. Martin’s” y “St. Martin’s Press” han sido usados al mismo tiempo por estos editores. Un verdadero cambio en el nombre, aún menor (véase debajo), no debe ser considerado como una variante; 3) la adición, eliminación o cambio de un ISBN; 4) una diferencia de encuadernación; o, 5) una diferencia en la mención de edición o de serie siempre que el ítem sea un libro de CIP editado en rústica y encuadernado.

Para las variantes en el área de publicación, distribución, etc., no cubiertas por los puntos anteriores, considere que el ítem es una nueva edición. Son ejemplos notables de variantes en esta área las que involucran entidades o lugares distintos, o cualquier diferencia en el nombre de una entidad que pueda sugerir un cambio de nombre o una entidad diferente. Ejemplos de esto último son los muchos casos de una secuencia de nombres usados, siendo uno usado durante algún tiempo hasta que en algún momento otro reemplaza el primero. Por ejemplo, “Harper & Brothers” pasa a ser “Harper & Row”; “Doubleday, Doran” pasa a ser “Doubleday”.

Con la finalidad de poder brindar a la comunidad profesional un instrumento para la ejemplificación de FRBR, los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA que participaron en la elaboración de los ejemplos, ponen a disposición la representación de los datos de los registros bibliográficos analizados según el Modelo FRBR en las tres obras representativas de la literatura argentina mencionadas.

Buenos Aires, Diciembre de 2013

Representación de “El Aleph” de Jorge Luis Borges de acuerdo con los Grupos de Entidades de FRBR

Entidades del Grupo 1 de FRBR

o₁ *El Aleph* cuentos de Jorge Luis Borges

e₁ texto que contiene trece narraciones en español

m₁ el libro publicado en 1949 por Losada en Buenos Aires, consta de 146 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 19008, con recorte de La Nación del 11/11/49 pegado en la última hoja y firmado por el biógrafo Horacio Becco, ubicado en TES3A233330

e₂ texto que contiene diecisiete narraciones, revisado por el autor y considerado como definitivo

m₁ segunda edición del libro publicado en 1952 por Losada en Buenos Aires en la Serie Novelistas de España y de América, consta de 157 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 1420, ubicado en TES3A242146

i₂ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 5569, donado por Silvia Newbery, ubicado en TES3A023411

m₂ el rollo de microfilm de 35 mm editado en 1993 por la University of Illinois Library, en Urbana-Champaign, de la Serie Humanities Preservation Project, basado en la segunda edición del libro publicado en 1952 por Losada en Buenos Aires

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca de la University of Illinois en Urbana-Champaign, master negativo no. 93-0335, ubicado en FILM869.3B64A1952

m₃ el disquete de 58 KB editado en 2009 en México por la Biblioteca Nacional de México, Sala Especial de Tiflogía, de la Colección Electrónica de Tiflogía, no. 1446

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional de México, con código de barra 0527551, ubicado en TI 086.61 BOR. a.

m₄ primera edición del libro publicado en 1957 por Emecé en Buenos Aires y consta de 173 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional Argentina con el número de inventario 1280, ubicado en TES3A233210

i₂ ejemplar de la Biblioteca Nacional Argentina con el número de inventario 212315, ubicado en S2CG025628

m₅ tercera edición del libro publicado en 1962 por Emecé en Buenos Aires, consta de 198 p.

i₁ ejemplar almacenado en la Biblioteca Nacional Argentina con número de inventario 882147, ubicado en S2AK171242

i₂ ejemplar almacenado en la Biblioteca Nacional Argentina con número de inventario 807698, con ubicación S2AL144247

m₆ el libro publicado en 1984 por Emecé en Buenos Aires, en la Serie Obras completas, y consta de 173 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 218049, ubicado en S2AH531650

i₂ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 226919, ubicado en S2AH483321

m₇ libro publicado en 2001 por Emecé en Buenos Aires, con Introducción y guía de lectura por Adriana Alvarez, consta de 195 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 558551, con ubicación S2AH111243

i₂ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 120127, con ubicación S2AL115544

m₈ el libro publicado en 1998 por Alianza, en Barcelona, consta de 201 p.

i₁ ejemplar almacenado en la Biblioteca Nacional Argentina con inventario 131576, con ubicación S2BL072544

m₉ libro publicado en 2005 por La Nación en Buenos Aires, consta de 219 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 810313, con ubicación S2AL143634

e₃ el audio sonoro del texto en español, narrado por Rogelio Romero Esqueda

m₁ cinco audiocasetes de 62 minutos cada uno, sonido estéreo, grabados en 2005 en México por la Biblioteca Nacional de México, Sala Especial de Tiflología

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional de México, ubicado como TIS 011.38 TIF.a7

e₄ el audio sonoro del texto en español como fue publicado en Buenos Aires por Emecé en 2004

m₁ disco digital compacto de audio, sonido mono, grabado en 2009 en Princeton, NJ por Recording for the Blind & Dyslexic

i₁ ejemplar perteneciente a la organización Learning Ally

e₅ la traducción alemana de El Aleph incluida en la antología titulada *Labyrinth* : *Erzahlungen*

m₁ el libro publicado en 1959 por Carl Hanser Verlag en Munich, consta de 300 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 19058 ubicado en TES3A242212

e₆ la traducción portuguesa de El Aleph de Flavio José Cardozo

m₁ el libro publicado en 1972 por Globo en Porto Alegre en la Serie Sagitario, consta de 146 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 19063 ubicado en TES3A242218

e₇ el audio sonoro, narrado por Henry Strozier, de la traducción inglesa de Donald A. Yates y James E. Irby con el título *Labyrinths*

m₁ dos audiocasetes de 120 minutos, grabados en 1983 en Clinton, Md por Recorded Books,

i₁ ejemplar perteneciente a Austin Public Library

e₈ el audio sonoro, narrado por George Guidall, de la traducción inglesa con el título *The Aleph*

m₁ archivo sonoro digital de acceso remoto disponible en Internet, 36 minutos, grabado en 2010 en Nueva York por Penguin Audio

i₁ ejemplar perteneciente a Ingram Digital

e₉ el audio sonoro de la traducción danesa de Peter Poulsen con el título *Aleffen*

m₁ cuatro audiocasetes de 120 minutos, grabados en 1999 en Copenhague por Danmarks Blindebibliotek

i₁ ejemplar perteneciente a la Danmarks Blindebibliotek

e₁₀ edición en español revisada por el autor en 1974

m₁ libro publicado en 1996 por Emecé en Buenos Aires, consta de 273 p.

i₁ ejemplar almacenado en la Biblioteca Nacional Argentina con inventario 62502 ubicado en S2AK451242

m₂ libro publicado en 1998 por Kapelusz en Buenos Aires

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional de Maestros con el número de inventario 00117691

m₃ libro publicado en 2006 por Alianza en Buenos Aires, consta de 208 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 829185, ubicado en S2AI282545

i₂ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 815483, ubicado en S2AE123553

o₂ *Obras completas* de Jorge Luis Borges

e₁ texto de 1974

m₁ volumen 1 del libro publicado en 2007 por Emecé en Buenos Aires

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional de Maestros con el número de inventario 00146006

o₃ *Antología de cuentistas argentinos*

e₁ traducción griega de *El Aleph*, con el título *Anthologia tou argentinou diegematos*

m₁ libro publicado en 1967 por Bakon en Atenas, consta de 175 p.

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 579265, ubicado en S2AJ334654

o₄ *“El Aleph” de Jorge Luis Borges : edición crítica y facsimilar* de Julio Ortega y Elena del Río Parra

e₁ segunda edición de textos de diferentes autores compilados para la publicación

m₁ libro publicado en 2008 por El Colegio de México en México, consta de 113 p., más 21 p. de láminas

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional

o₅ *El Aleph* música compuesta por Carles Guinovart con textos de la obra de Jorge Luis Borges

e₁ pieza musical interpretada por María Carmen Poch en piano, Jaume Sanchis en clarinete, Lluís Guinovart i Poch en violín, narrado por Josep María Monegal

m₁ disco digital compacto de audio de 72 minutos, grabado en 2003 en Barcelona por Edicions Albert Moraleda

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca de la Universidad de Coimbra

o₆ *Portrait de Borges en Aleph* película documental dirigida por Edgardo Cozarinsky y textos de Jorge Luis Borges

e₁ imágenes animadas, fotografías y textos en francés y español, narrados por Rodolfo de Souza, con la participación de Jorge Luis Borges

m₁ videocasete en VHS de 24 minutos, producido en 1992 en París por Centre Georges Pompidou

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional de Francia

Entidades del Grupo 2 de FRBR

p₁ Alvarez, Adriana

m₁ libro publicado en 2001 por Emecé en Buenos Aires, con Introducción y guía de lectura por Adriana Alvarez., consta de 195 p.

p₂ Becco, Horacio

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 19008, con recorte de La Nación del 11/11/49 pegado en la última hoja y firmado por el biógrafo Horacio Becco, ubicado en TES3A233330

p₃ Borges, Jorge Luis, 1899-1986

o₁ *El Aleph* de Jorge Luis Borges

o₂ *Obras completas* de Jorge Luis Borges

p₄ Cardozo, Flavio José

e₁ la traducción portuguesa de *El Aleph* de Flavio José Cardozo

p₅ Cozarinsky, Edgardo

o₁ *Portrait de Borges en Aleph* película documental dirigida por Edgardo Cozarinsky y textos de Jorge Luis Borges

p₆ Guidall, George

e₁ el audio sonoro, narrado por George Guidall, de la traducción inglesa con el título *The Aleph*

p₇ Guinovart, Charles

o₁ *El Aleph* música compuesta por Carles Guinovart con textos de la obra de Jorge Luis Borges

p₈ Newbery, Silvia

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 5569, donado por Silvia Newbery, ubicado en TES3A023411

p₉ Ortega, Julio

o₁ *“El Aleph” de Jorge Luis Borges : edición crítica y facsimilar* de Julio Ortega y Elena del Río Parra

p₁₀ Río Parra, Elena del

o₁ *“El Aleph” de Jorge Luis Borges : edición crítica y facsimilar* de Julio Ortega y Elena del Río Parra

p₁₁ Romero Esqueda, Rogelio

e₃ el audio sonoro del texto en español, narrado por Rogelio Romero Esqueda

ec₁ Alianza Editorial

m₁ la publicación de 1998 de *El Aleph*, por Alianza en Barcelona, consta de 201 p.

m₂ la publicación de 2006 de *El Aleph*, por Alianza en Buenos Aires, consta de 208 p.

ec₂ Bakon (Firma)

m₁ la traducción griega de El Aleph, publicado en 1967 por Bakon en Atenas, consta de 175 p.

ec₃ Biblioteca Nacional (Argentina)

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 1420, ubicado en TES3A242146

i₂ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 5569, donado por Silvia Newbery, ubicado en TES3A023411

i₃ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 1280, ubicado en TES3A233210

i₄ ejemplar de la Biblioteca Nacional con el número de inventario 218049, , ubicado en S2AH531650

ec₄ Biblioteca Nacional de Maestros (Argentina)

i₁ ejemplar de la Biblioteca Nacional de Maestros con el número de inventario 00117691

i₂ ejemplar de la Biblioteca Nacional de Maestros con el número de inventario 00146006

ec₅ Biblioteca Nacional de México

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional de México, ubicado en TI 086.61 BOR. a., con código de barra 0527551

i₂ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional de México, ubicado en TIS 011.38 TIF.a7

ec₆ Carl Hanser Verlag

m₁ la traducción al alemán de El Aleph, publicado en 1959 por Carl Hanser Verlag en Munich, consta de 300 p.

ec₇ Colegio de México

m₁ la publicación de El Aleph, en México de 2008 por El Colegio de México en México, consta de 113 p. más 21 p. de láminas.

ec₈ Editorial Kapelusz

m₁ libro publicado en 1998 por Kapelusz en Buenos Aires

ec₉ Emecé Editores

m₁ la primera edición de El Aleph publicado en 1957 por Emecé en Buenos Aires y consta de 173 p.

m₂ la tercera edición de El Aleph publicado en 1962 por Emecé en Buenos Aires, consta de 198 p.

m₃ El Aleph publicado en 1984 por Emecé en Buenos Aires, en la Serie Obras completas, y consta de 173 p.

m₄ El Aleph publicado en 1996 por Emecé en Buenos Aires, consta de 273 p.

m₅ El Aleph publicado en 2001 por Emecé en Buenos Aires, con Introducción y guía de lectura por Adriana Alvarez., consta de 195 p.

m₆ el volumen 1 de las Obras completas de Jorge Luis Borges publicado en 2007 por Emecé en Buenos Aires

ec₈ Globo (Firma)

m₁ la traducción portuguesa de El Aleph, publicado en 1972 por Globo en Porto Alegre en la Serie Sagitario, consta de 146 p.

ec₉ Losada (Firma)

m₁ el libro El Aleph publicado en 1949 por Losada en Buenos Aires, consta de 146 p.

m₂ la segunda edición de El Aleph publicado en 1952 por Losada en Buenos Aires en la Serie Novelistas de España y de América, consta de 157 p.

ec₁₀ Recording for the Blind & Dyslexic

m₁ disco digital compacto de audio, sonido mono, del texto en español de *El Aleph* publicado por Emecé en 2004, grabado en 2009 en Princeton, NJ por Recording for the Blind & Dyslexic

Entidades del Grupo 3 de FRBR

o₁ *El Aleph* de Jorge Luis Borges

o₄ *“El Aleph” de Jorge Luis Borges : edición crítica y facsimilar* de Julio Ortega y Elena del Río Parra

o₅ *El Aleph* música compuesta por Carles Guinovart con textos de la obra de Jorge Luis Borges

o₆ *Portrait de Borges en Aleph* película documental dirigida por Edgardo Cozarinsky y textos de Jorge Luis Borges

c₁ Literatura argentina

o₁ *El Aleph* de Jorge Luis Borges

o₂ *Obras completas* de Jorge Luis Borges

o₃ *Antología de cuentistas argentinos*

Representación de “El Aleph” de Jorge Luis Borges de acuerdo con las Relaciones de FRBR

El Aleph, cuentos reunidos (**o**₁)

creado por Jorge Luis Borges (**p**₁)

tiene como materia Literatura argentina (**c**₁)

realizado mediante (**e**₁) Texto original en español con trece narraciones

(**e**₂) Texto original en español con diecisiete narraciones

producido por (**m**₁) Losada (**ec**₁) en 1952, Buenos Aires, 157 p.

poseído por (**i**₁) Biblioteca Nacional (**ec**₂) , número de inventario 1420, ubicado en TES3A242146

(**e**₃) Traducción al portugués

traducido por Flavio José Cardozo (**p**₂)

Obras completas (**o**₂)

creado por Jorge Luis Borges (**p**₁)

tiene como parte El Aleph (**o**₁)

tiene como materia Literatura argentina (**c**₁)

El Aleph (**o**₃), cuentos reunidos, crítica de Julio Ortega y Elena del Río Parra, compilación de textos de diferentes autores

creado por Jorge Luis Borges (**p₁**)

creado por Julio Ortega (**p₃**)

creado por Elena del Río Parra (**p₄**)

tiene como materia El Aleph (**o₁**)

El Aleph, (**o₄**), música compuesta por Carles Guinovart con textos de Jorge Luis Borges

creado por Jorge Luis Borges (**p₁**)

creado por Carles Guinovart (**p₅**)

tiene como materia El Aleph (**o₁**)

realizado mediante (**e₁**) Pieza musical interpretada por María Carmen Poch (**p₆**) en piano, Jaume Sanchis (**p₇**) en clarinete, Lluís Guinovart i Poch (**p₈**) en violín, narrado por Josep María Monegal (**p₉**)

producido por (**m₁**) Edicions Albert Moraleda (**ec₃**) en 2003, Barcelona, disco digital compacto de audio de 72 min.

Portrait de Borges en Aleph (**o₅**), película documental dirigida por Edgardo Cozarinsky y textos de Jorge Luis Borges

creado por Jorge Luis Borges (**p₁**)

creado por Edgardo Cozarinsky (**p₉**)

tiene como materia El Aleph (**o₁**)

tiene como materia Jorge Luis Borges (**p₁**)

realizado mediante (**e₁**) imágenes animadas, fotografías y textos en francés y español, narrados por Rodolfo de Souza (**p₁₀**), con la participación de Jorge Luis Borges (**p₁**)

producido por (**m₁**) Centre Georges Pompidou (**ec₄**), en 1992, París, VHS de 24 min.

Representación de “Facundo” de Domingo Faustino Sarmiento de acuerdo con los Grupos de Entidades FRBR

Entidades del Grupo1 de FRBR

Facundo (o₁)

creado por (p₁) Sarmiento, Domingo Faustino, 1811-1888

tiene como materia (p₂) Quiroga, Juan Facundo, 1790-1835

tiene como materia (c₁) Argentina -- Civilización

tiene como materia (c₂) Literatura argentina

realizado mediante (e₁) Texto en español

producido por (m₁) Imprenta del Progreso en Santiago de Chile en 1845, 1º ed., 324p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina. Inventario 00007461.
Ubicación TES3A054220

poseído por (i₂) Biblioteca Nacional de Chile. Nro. 642365.
Ubicación CISaBN LCH346

producido por (m₂) Libro impreso de la 4º ed. publicada por D. Appleton en New York en 1868, 4º ed., xv, 324p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional de Chile. Nro.de sistema 000253161

realizado mediante (e₂) Texto en español, con estudio preliminar de Noé Jitrik, titulado *Muerte y resurrección del Facundo*

producido por (m₁) Libro publicado por Hyspamérica en Buenos Aires, liv, 304

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina. Nro.de inventario 00162518.
Ubicación S2CM08525

realizado mediante (e₃) Traducción al inglés, hecha por Mary Mann, titulada *Facundo or, civilization and barbarism*

producido por (m₁) Penguin Books en New York en 1988, 240p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina. Nro. de inventario 00121340, Ubicación S2AL111130

realizado mediante (e₄) Audio libro en español, leído por Carlos H. Magis titulado *Domingo F. Sarmiento: Facundo, selección*

producido por (m₁) Grabación realizada por la Universidad Autónoma de México en México en 1971

poseído por (i₁) University of California, Northern Regional Library Facility. Ubicación F2846.S37 1971 sound/d

realizado mediante (e₅) E-book en español titulado *Facundo*

producido por (m₁) Vi-Da Global en Buenos Aires en 2011?, 1 archivo PDF (245 p.)

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional de Maestros. PC para consulta en sala de lectura.

Para leer el Facundo (o₂)

es crítica/comentario/análisis de (o₁) Facundo

creado por (p₃) Oscar Terán, 1938-2008

tiene como materia (o₁) Facundo

tiene como materia (c₃) Crítica literaria

realizado mediante (e₁) Texto en español titulado *Para leer el Facundo: civilización y barbarie: cultura de fricción*

producido por (m₁) Capital Intelectual en Buenos Aires en 2007, 103 p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional de Maestros. Ubicación 304 C-CPT 75

Entidades del Grupo 2 de FRBR

p₁ Sarmiento, Domingo Faustino, 1811-1888

p₂ Quiroga, Juan Facundo, 1790-1835

p₃ Terán, Oscar, 1938-2008

p₄ Jitrik, Noé, 1928-

p₅ Mann, Mary

p₆ Magis, Carlos H.

ec₁ Imprenta del Progreso

ec₂ Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina

ec₃ Biblioteca Nacional de Chile

ec₄ D. Appleton

ec₅ Hyspamérica

ec₆ Penguin Books

ec₇ Capital Intelectual

ec₈ Biblioteca Nacional de Maestros

ec₉ Universidad Autónoma de México

ec₁₀ University of California, Northern Regional Library Facility

ec₁₁ Vi-Da Global

Entidades del Grupo 3 de FRBR

c₁ Argentina -- Civilización

c₂ Literatura argentina

c₃ Crítica literaria

Representación de “Facundo” de Domingo Faustino Sarmiento de acuerdo con las Relaciones de FRBR

Facundo (o₁) biografía/ensayo

creado por (p₁) Sarmiento, Domingo Faustino, 1811-1888

tiene como materia (p₂) Quiroga, Juan Facundo, 1790-1835

tiene como materia (c₁) Argentina -- Civilización

tiene como materia (c₂) Literatura argentina

realizado mediante (e₁) Texto original en español

producido por (m₁), 1° ed., Imprenta del Progreso (ec₁) en 1845, en Santiago de Chile, 324p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina (ec₂), con número de inventario 00007461,
ubicado en TES3A054220

realizado mediante (e₂) Texto en español con estudio preliminar

estudio preliminar de (p₄) Jitrik, Noé, 1928-

realizado mediante (e₃) Traducción al inglés

traducido por (p₅) Mann, Mary

Para leer el Facundo (o₂)

es crítica/comentario/análisis de (o₁) Facundo

creado por (p₃) Terán, Oscar, 1938-2008

tiene como materia (o₁) Facundo

tiene como materia (c₃) Crítica literaria

realizado mediante (e₁) Texto en español

producido por (m₁) Capital Intelectual (**ec₇**) en 2007, Buenos Aires bajo el título *Para leer el Facundo: Civilización y barbarie: cultura de fricción*, 103 p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional de Maestros de Argentina (**ec₈**), con número de ubicación 304 C-CPT 75

Representación de “Martín Fierro” de José Hernández de acuerdo con los Grupos de Entidades de FRBR

Entidades del Grupo 1 de FRBR

O₁ Martín Fierro poema de José Hernández

e₁ texto original del poema en español

m₁ libro impreso titulado Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1879, por Abril que consta de 152 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00039642 ubicado en S2AJ303235 con acceso restringido a investigadores

m₂ libro impreso titulado Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1919, por La Facultad que consta de 230 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 000591733 ubicado en S2AF293411 con acceso restringido a investigadores

m₃ libro impreso titulado Martín Fierro, publicado en Madrid, en 1924, por Calpe sin páginar.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 000080041 ubicado en S2BF093314 con acceso restringido a investigadores

m₄ libro impreso titulado Martín Fierro: comentado y anotado : texto, notas y vocabulario, publicado en Buenos Aires, en 1925, por Imprenta y Casa Editora Coni, que consta de 501 páginas.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00447387 ubicado en S2AF312619 con acceso restringido a investigadores

i₂ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00436492 ubicado en S2AF213207 con acceso restringido a investigadores

m₅ libro impreso, titulado Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1939, por Losada, que consta de 282 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00194272 ubicado en S2BF115232 con acceso restringido a investigadores

m₆ libro impreso, titulado Martín Fierro, 2a ed., publicado en Buenos Aires, en 1941, por Losada, que consta de 420 páginas.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00290815 ubicado en S2AB324524

i₂ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00398875 ubicado en S2AE091618

m₇ libro impreso, titulado Martín Fierro, 2a ed., publicado en Buenos Aires, en 1943, por Losada, que consta de 279 páginas.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00317796 ubicado en S2AC092624

m₈ libro impreso, titulado Martín Fierro, 4a ed., publicado en Buenos Aires, en 1945, por Losada, que consta de 420 páginas.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00732116 ubicado en S2AM304507

e₂ Texto original en español y crítica.

m₁ libro impreso titulado Martín Fierro, edición crítica por Carlos Alberto Leumann, publicado en Buenos Aires en 1946, por Angel Estrada en 1946, con paginación variada.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00848655 ubicado en S2BM225223.

e₃ teatralización de José González Castillo del texto original del poema en español

m₁ libro impreso titulado Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1942, por el Instituto Nacional de Estudios de Teatro que consta de 137 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00297487 ubicado en S2AB301243

O_{1.1} El gaucho Martín Fierro poema de José Hernández

e_{1.1} texto original del poema en español

m_{1.1} libro impreso titulado El gaucho Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1872, por Imprenta de La Pampa que consta de 78 páginas

i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00007903 ubicado en TES3A054508 con acceso restringido a investigadores

m_{1,2} libro impreso titulado El gaucho Martín Fierro, edición facsimilar publicado en 1872

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 0001026 ubicado en TES3A063318 con acceso restringido a investigadores

m_{1,3} libro impreso, titulado El gaucho Martín Fierro, 11a edición publicada en Buenos Aires, en 1878, por Librería Nueva Maravilla, precedida de varios juicios críticos emitidos a propósito de la primera y adornada con tres láminas y el retrato del autor que consta de 54 páginas

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00007389 ubicado en TES3A054104 con acceso restringido a investigadores

m_{1,4} libro impreso, titulado El gaucho Martín Fierro, 14a edición, publicada en Buenos Aires, en 1894, por Librería Martín Fierro precedida de varios juicios críticos emitidos a propósito de la primera y adornada con tres láminas y el retrato del autor que consta de 99 páginas

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00376115 ubicado en S2AD161232 con acceso restringido a investigadores

m_{1,5} libro impreso, titulado El gaucho Martín Fierro, 1a edición, publicada en Buenos Aires, en 1915, por La Cultura Argentina que consta de 347 páginas.

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00539944 ubicado en S2AI343432 con acceso restringido a investigadores.

m_{1,6} libro impreso, titulado El gaucho Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1937, por Domingo Viau, ilustrado por Tito Saubidet, que consta de 408 páginas

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00865063 ubicado en TES3A311403, con acceso restringido a investigadores

e_{1,2} traducción al inglés por Walter Owen

m_{1,1} libro impreso titulado The gaucho Martin Fierro, traducido por Walter Owen, publicado en 1932.

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00030268 ubicado en TES3A311204, con acceso restringido a investigadores.

m_{1,2} versión mecanografiada titulada The gaucho Martín Fierro, generada en Buenos Aires, en 1933, que consta de 302 páginas

i_{1,1} perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina que posee un ex-libris del autor en Dorso de tapa y, en la primera hoja,

una dedicatoria a pluma de Mario Molina Pico, con número de inventario 0000423 ubicado en TES3A013433, con acceso restringido a investigadores. Incluye notas del traductor

i_{1,2} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00030869 ubicado en TES3A292208, con acceso restringido a investigadores.

m_{1,3} libro impreso titulado The Gaucho Martín Fierro, publicado en New York, en 1936, por Farrar and Reinhart, que consta de 326 páginas ilustradas con dibujos de Alberto Güiraldes

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00141277 ubicado en S2AL132601

e_{1,3} traducción al inglés

m_{1,1} Publicada en 1935.

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00007919 ubicado en TES3A054524, con acceso restringido a investigadores

e_{1,4} traducción al turco

m_{1,1} Libro impreso titulado El gaucho Martín Fierro : gauço Martín Fierro : español-turco, íspanyolca-türkçe, publicado en Ankara en 2007, por Embajada de la República Argentina en Turquía que consta de 117 páginas.

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00845545 ubicado en S2BL202611.

O_{1,2} La vuelta de Martín Fierro poema de José Hernández

e_{1,1}. texto original del poema en español

m_{1,1} libro impreso titulado La vuelta de Martín Fierro publicado en Buenos Aires, en 1879, por Imprenta de Pablo E. Coni que consta de 59 páginas con ilustraciones

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00007905 ubicado en TES3A054510 con acceso restringido a investigadores

m_{1,2} microfilme del texto original del poema titulado La vuelta de Martín Fierro publicado en Buenos Aires, en 1879, por Imprenta de Pablo E. Coni que consta de 59 páginas con ilustraciones

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina ubicado en Sala de Publicaciones Periódicas Antiguas

m_{1,3} libro impreso titulado La vuelta de Martín Fierro, publicado en 1880

i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00007906 ubicado en TES3A054511 con acceso restringido a investigadores

m_{1.4} libro impreso titulado La vuelta de Martín Fierro, publicado en 1897, 9ª ed. Publicada en Buenos Aires, en 1897, por Librería Martín Fierro que consta de 59 páginas.

i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00294520 ubicado en S2AB303103E con acceso restringido a investigadores.

Obras sobre Martín Fierro

O₁ El sentido popular y la crítica del Martín Fierro por Raúl Quintana

e₁ texto original en español

m₁ libro impreso, titulado El sentido popular y la crítica del Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1879, que consta de 30 páginas.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00044852 ubicado en S2AJ334510 con acceso restringido a investigadores

O₂ Martín Fierro: estudio crítico por Emilio Alonso Criado

e₁ texto, ensayo en español

m₁ libro impreso titulado Martín Fierro: estudio crítico, publicado en Buenos Aires, en 1914, por Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco que consta de 48 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00588971 ubicado en S2BG273305G con acceso restringido a investigadores

O₃ Martín Fierro: consideraciones sobre un estudio del doctor Carlos O. Bunge por Noel de Lara

e₁ texto, ensayo en español

m₁ libro impreso titulado Martín Fierro: consideraciones sobre un estudio del doctor Carlos O. Bunge, publicado en Buenos Aires, en 1916, por Librería La Internacional que consta de 12 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00635599 ubicado en S2BG255502AB con acceso restringido a investigadores

O₄ El hijo de Martín Fierro por Silverio Manco

e₁ texto, poema en español

m₁ libro impreso titulado El hijo de Martín Fierro, publicado en Rosario, Prov. De Santa Fe, en 1918, por Longo y Argento que consta de 96 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00620766 ubicado en S2BG263308I con acceso restringido a investigadores

O₅ La lengua de Martín Fierro por Eleuterio F. Tiscornia

e₁ texto, ensayo en español

m₁ libro impreso titulado La lengua de Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, por el Instituto de Filología, en 1930 que consta de 316 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, correspondiente a la Donación CONABIP con número de inventario 00447388 ubicado en S2AF312620 con acceso restringido a investigadores

i₂ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, correspondiente a la Donación CONABIP con número de inventario 00843535 ubicado en S2AK054409 con acceso restringido a investigadores

O₆ El Martín Fierro por Jorge Luis Borges

e₁ texto, ensayo en español

m₁ capítulo titulado El Martín Fierro, perteneciente al libro impreso titulado Discusión, publicado en Buenos Aires, por M. Gleizer, en 1932 que consta de 161 páginas y una altura de 20 cm

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, adquirido mediante compra a Ediciones Teoría, con número de inventario 00001397 ubicado en TES3A242125 con acceso restringido a investigadores

O₇ Desagravio al lenguaje de Martín Fierro por Vicente Rossi

e₁ texto, ensayo en español

m₁ libro titulado Desagravio al lenguaje de Martín Fierro, publicado en 1933 que consta de 66 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, con número de inventario 00380693 ubicado en S2AD233424 con acceso restringido a investigadores

m₂ libro titulado Desagravio al lenguaje de Martín Fierro, publicado en 1935 que consta de 58 páginas

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, con número de inventario 00380694 ubicado en S2AD233425 con acceso restringido a investigadores

O₈ Martín Fierro, su autor y su anotador: dónde se escribió Martín Fierro por Vicente Rossi

e₁ texto original en español

m₁ libro impreso, publicado en Buenos Aires en 1942, que consta de 55 páginas.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00698335 ubicado en S2BG335204D.

O₉ El hijo de Martín Fierro: su vida, sus amores y sus andanzas por Silverio Manco

e₁ texto original en español

m₁ libro impreso, publicado en Buenos Aires en 1943, que consta de 64 páginas.

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina con número de inventario 00309261 ubicado en S2AC063137B.

Obras relacionadas

O₁₀ Martín Fierro: periódico quincenal de arte y crítica libre

e₁ texto en español

m₁ periódico titulado Martín Fierro: periódico quincenal de arte y crítica libre, publicado entre 1924 y 1927

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, con número de inventario 00031150 ubicado en TES3A232402 con acceso restringido a investigadores

O₁₁ Martín Fierro

e₁ texto en español

m₁ revista titulada Martín Fierro, publicada en 1931

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, con número de inventario 001200882 ubicado en S1CM0925 con acceso restringido a investigadores

O₁₂ Martín Fierro

e₁ texto en español

m₁ revista titulada Martín Fierro, publicada en Paraná, Provincia de Entre ríos, en 1933

i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, con número de inventario 001200881 ubicado en S1CL3712 con acceso restringido a investigadores

Entidades del Grupo 2 de FRBR

- p₁** Hernández, José, 1834-1886
O₁ *Martín Fierro*
O_{1.1} *El gaucho Martín Fierro*
O_{1.2} *La vuelta de Martín Fierro*
- p₂** Leuman, Carlos Alberto
m₁ libro impreso titulado *Martín Fierro*, edición crítica por Carlos Alberto Leumann, publicado en Buenos Aires en 1946, por Angel Estrada en 1946, con paginación variada.
- p₃** González Castillo, José
e₃ teatralización de José González Castillo del texto original del poema en español
- p₄** Saubidet, Tito
m_{1.6} libro impreso, titulado *El gaucho Martín Fierro*, publicado en Buenos Aires, en 1937, por Domingo Viau, ilustrado por Tito Saubidet, que consta de 408 páginas
- p₅** Owen, Walter
m_{1.1} libro impreso titulado *The gaucho Martin Fierro*, traducido por Walter Owen, publicado en 1932.
m_{1.2} versión mecanografiada titulada *The gaucho Martín Fierro*, generada en Buenos Aires, en 1933, que consta de 302 páginas
i_{1.1} perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina que posee un ex-libris del autor en Dorso de tapa y, en la primera hoja, una dedicatoria a pluma de Mario Molina Pico, con número de inventario 0000423 ubicado en TES3A013433, con acceso restringido a investigadores. Incluye notas del traductor
- p₆** Molina Pico, Mario
m_{1.2} versión mecanografiada titulada *The gaucho Martín Fierro*, generada en Buenos Aires, en 1933, que consta de 302 páginas
i_{1.1} perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina que posee un ex-libris del autor en Dorso de tapa y, en la primera hoja, una dedicatoria a pluma de Mario Molina Pico, con número de inventario 0000423 ubicado en TES3A013433, con acceso restringido a investigadores. Incluye notas del traductor
- p₇** Güiraldes, Aberto
m_{1.3} libro impreso titulado *The Gaucho Martin Fierro*, publicado en New York, en 1936, por Farrar and Reinhart, que consta de 326 páginas ilustradas con dibujos de Alberto Güiraldes
- p₈** Quintana, Raúl
O₁ *El sentido popular y la crítica del Martín Fierro por Raúl Quintana*
- P₉** Alonso Criado, Emilio
O₂ *Martín Fierro: estudio crítico por Emilio Alonso Criado*
- P₁₀** Lara, Noel de
O₃ *Martín Fierro: consideraciones sobre un estudio del doctor Carlos O. Bunge por Noel de Lara*

- p₁₁** Manco, Silverio
O₄ El hijo de Martín Fierro por Silverio Manco
O₉ El hijo de Martín Fierro: su vida, sus amores y sus andanzas por Silverio Manco
- p₁₂** Tiscornia, Eleuterio F.
O₅ La lengua de Martín Fierro por Eleuterio F. Tiscornia
- p₁₃** Borges, Jorge Luis
O₆ El Martín Fierro por Jorge Luis Borges
- p₁₄** Rossi, Vicente
O₇ Desagravio al lenguaje de Martín Fierro por Vicente Rossi
O₈ Martín Fierro, su autor y su anotador: dónde se escribió Martín Fierro por Vicente Rossi
- ec₁** Abril (Firma)
m₁ libro impreso titulado Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1879, por Abril que consta de 152 páginas
- ec₂** La Facultad (Firma)
m₂ libro impreso titulado Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1919, por La Facultad que consta de 230 páginas
- ec₃** Calpe
m₃ libro impreso titulado Martín Fierro, publicado en Madrid, en 1924, por Calpe sin páginar.
- ec₄** Imprenta (Firma)
m₄ libro impreso titulado Martín Fierro: comentado y anotado : texto, notas y vocabulario, publicado en Buenos Aires, en 1925, por Imprenta y Casa Editora Coni, que consta de 501 páginas.
- ec₅** Casa Editora Coni
m₄ libro impreso titulado Martín Fierro: comentado y anotado : texto, notas y vocabulario, publicado en Buenos Aires, en 1925, por Imprenta y Casa Editora Coni, que consta de 501 páginas.
m_{1.1} libro impreso titulado La vuelta de Martín Fierro publicado en Buenos Aires, en 1879, por Imprenta de Pablo E. Coni que consta de 59 páginas con ilustraciones
m_{1.2} microfilme del texto original del poema titulado La vuelta de Martín Fierro publicado en Buenos Aires, en 1879, por Imprenta de Pablo E. Coni que consta de 59 páginas con ilustraciones
- ec₆** Losada (Firma)
m₅ libro impreso, titulado Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1939, por Losada, que consta de 282 páginas
m₆ libro impreso, titulado Martín Fierro, 2a ed., publicado en Buenos Aires, en 1941, por Losada, que consta de 420 páginas.
m₇ libro impreso, titulado Martín Fierro, 2a ed., publicado en Buenos Aires, en 1943, por Losada, que consta de 279 páginas.
m₈ libro impreso, titulado Martín Fierro, 4a ed., publicado en Buenos Aires, en 1945, por Losada, que consta de 420 páginas.

- ec₇** Angel Estrada (Firma)
m₁ libro impreso titulado Martín Fierro, edición crítica por Carlos Alberto Leumann, publicado en Buenos Aires en 1946, por Angel Estrada en 1946, con paginación variada.
- ec₈** Instituto Nacional de Estudios de Teatro (Argentina)
m₁ libro impreso titulado Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1942, por el Instituto Nacional de Estudios de Teatro que consta de 137 páginas
- ec₉** Imprenta de La Pampa
m_{1.1} libro impreso titulado El gaucho Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1872, por Imprenta de La Pampa que consta de 78 páginas
- ec₁₀** Librería Nueva Maravilla
m_{1.3} libro impreso, titulado El gaucho Martín Fierro, 11a edición publicada en Buenos Aires, en 1878, por Librería Nueva Maravilla, precedida de varios juicios críticos emitidos a propósito de la primera y adornada con tres láminas y el retrato del autor que consta de 54 páginas
- ec₁₁** Librería Martín Fierro
m_{1.4} libro impreso, titulado El gaucho Martín Fierro, 14a edición, publicada en Buenos Aires, en 1894, por Librería Martín Fierro precedida de varios juicios críticos emitidos a propósito de la primera y adornada con tres láminas y el retrato del autor que consta de 99 páginas
m_{1.4} libro impreso titulado La vuelta de Martín Fierro, publicado en 1897, 9ª ed. Publicada en Buenos Aires, en 1897, por Librería Martín Fierro que consta de 59 páginas.
- ec₁₂** La Cultura Argentina (Firma)
m_{1.5} libro impreso, titulado El gaucho Martín Fierro, 1a edición, publicada en Buenos Aires, en 1915, por La Cultura Argentina que consta de 347 páginas.
- Ec₁₃** Viau (Firma)
m_{1.6} libro impreso, titulado El gaucho Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, en 1937, por Domingo Viau, ilustrado por Tito Saubidet, que consta de 408 páginas
- ec₁₄** Farrar & Reinhart
m_{1.3} libro impreso titulado The Gaucho Martin Fierro, publicado en New York, en 1936, por Farrar and Reinhart, que consta de 326 páginas ilustradas con dibujos de Alberto Güiraldes
- ec₁₅** Argentina. Embajada (Turquía)
m_{1.1} Libro impreso titulado El gaucho Martín Fierro : gauço Martín Fierro : español-turco, íspanyolca-türkçe, publicado en Ankara en 2007, por Embajada de la República Argentina en Turquía que consta de 117 páginas.
- ec₁₆** Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco
m₁ libro impreso titulado Martín Fierro: estudio crítico, publicado en Buenos Aires, en 1914, por Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco que consta de 48 páginas
- ec₁₇** Librería La Internacional
m₁ libro impreso titulado Martín Fierro: consideraciones sobre un estudio del doctor Carlos O. Bunge, publicado en Buenos Aires, en 1916, por Librería La Internacional que consta de 12 páginas

- ec₁₈** Longo y Argento
m₁ libro impreso titulado El hijo de Martín Fierro, publicado en Rosario, Prov. De Santa Fe, en 1918, por Longo y Argento que consta de 96 páginas
- ec₁₉** Universidad de Buenos Aires. Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas
m₁ libro impreso titulado La lengua de Martín Fierro, publicado en Buenos Aires, por el Instituto de Filología, en 1930 que consta de 316 páginas
- ec₂₀** M. Gleizer
m₁ capítulo titulado El Martín Fierro, perteneciente al libro impreso titulado Discusión, publicado en Buenos Aires, por M. Gleizer, en 1932 que consta de 161 páginas y una altura de 20 cm
- ec₂₁** Ediciones Teoría
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, adquirido mediante compra a Ediciones Teoría, con número de inventario 00001397 ubicado en TES3A242125 con acceso restringido a investigadores
- ec₂₂** Comisión Nacional de Bibliotecas Populares (Argentina)
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, correspondiente a la Donación CONABIP con número de inventario 00447388 ubicado en S2AF312620 con acceso restringido a investigadores

i₂ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina, correspondiente a la Donación CONABIP con número de inventario 00843535 ubicado en S2AK054409 con acceso restringido a investigadores
- ec₂₃** Biblioteca Nacional (Argentina)
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00039642
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 000591733
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 000080041
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00447387
i₂ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00436492
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00290815
i₂ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00398875
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00317796
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00732116
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00848655
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00297487
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00007903
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 0001026
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00007389
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00376115
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00539944
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00865063
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00030268
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 0000423
i_{1.2} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00030869
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00141277
i_{1.2} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00921110
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00007919
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00845545
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00007905
i_{1.1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina ubicado en Sala de Publicaciones Periódicas Antiguas

i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00007906
i_{1,1} ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00294520
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00044852
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00588971
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00635599
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00620766
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00447388
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00843535
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00001397
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00380693
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00380694
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00698335
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00309261
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 00031150
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 001200882
i₁ ejemplar perteneciente a la Biblioteca Nacional con número de inventario 001200881

Entidades del Grupo 3 de FRBR

- c₁** Martín Fierro (Buenos Aires)--Publicaciones periódicas--Argentina
O₁₀ Martín Fierro: periódico quincenal de arte y crítica libre
O₁₁ Martín Fierro
O₁₂ Martín Fierro
- c₂** Literatura argentina--Poesía
O₁ Martín Fierro poema de José Hernández
O_{1,1} El gaucho Martín Fierro poema de José Hernández
O_{1,2} La vuelta de Martín Fierro poema de José Hernández
O₄ El hijo de Martín Fierro por Silverio Manco
O₉ El hijo de Martín Fierro: su vida, sus amores y sus andanzas por Silverio Manco
- c₃** Hernández, José, 1834-1886.-- Martín Fierro
O₁ Martín Fierro poema de José Hernández
O_{1,1} El gaucho Martín Fierro poema de José Hernández
O_{1,2} La vuelta de Martín Fierro poema de José Hernández
O₂ Martín Fierro: estudio crítico por Emilio Alonso Criado
- c₄** Literatura argentina—Poesía--Siglo XIX--Crítica e interpretación
O₁ El sentido popular y la crítica del Martín Fierro por Raúl Quintana
O₂ Martín Fierro: estudio crítico por Emilio Alonso Criado
O₃ Martín Fierro: consideraciones sobre un estudio del doctor Carlos O. Bunge por Noel de Lara
O₅ La lengua de Martín Fierro por Eleuterio F. Tiscornia
O₆ El Martín Fierro por Jorge Luis Borges
O₇ Desagravio al lenguaje de Martín Fierro por Vicente Rossi
O₈ Martín Fierro, su autor y su anotador: dónde se escribió Martín Fierro por Vicente Rossi

Representación de “Martín Fierro” de José Hernández de acuerdo con las Relaciones de FRBR

Martín Fierro (o₁)

creado por (p₁) Hernández, José, 1834-1886

tiene como parte (o_{1.1}) El gaucho Martín Fierro

(o_{1.2}) La vuelta de Martín Fierro

tiene como materia (c₂) Literatura argentina--Poesía

realizado mediante (e₁) Texto en español

producido por (m₁) Abril en Buenos Aires, 1879, 152 p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina inventario 00039642 ubicación S2AJ303235
acceso restringido a investigadores

realizado mediante (e₂) Texto en español, edición crítica por Carlos Alberto Leumann, titulado Martín Fierro

producido por (m₁) Angel Estrada en Buenos Aires, 1946, en 1946, paginación variada.,

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina. inventario 00848655. Ubicación S2BM225223

realizado mediante (e₃) teatralización de José González Castillo del texto original del poema en español, titulada Martín Fierro

producido por (m₁) Instituto Nacional de Estudios de Teatro, en Buenos Aires, 1942, 137 p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina. Nro. de inventario 00297487, Ubicación
S2AB301243

Martín Fierro: estudio crítico (o₂)

es crítica/comentario/análisis de Martín Fierro (o₁)

creado por (p₉) Emilio Alonso Criado

tiene como materia (c₄) Literatura argentina—Poesía--Siglo XIX--Crítica e interpretación

realizado mediante (e₁) Texto, ensayo en español titulado Martín Fierro: estudio crítico

producido por (m₁) Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco en Buenos Aires, 1914, 48 p.

poseído por (i₁) Biblioteca Nacional Mariano Moreno de Argentina. Nro. de inventario 00588971, Ubicación S2BG273305G, acceso restringido a investigadores



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

Biblioteca Nacional Mariano Moreno

Grupo de Trabajo sobre RDA

Reuniones 2014

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
20 de Marzo de 2014

Durante la primera reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, los presentes comienzan a establecer puntos en común para abordar el trabajo de comparación de RDA con AACR2, ISBD y FRBR. En tal sentido, se delinearán los siguientes puntos:

1. Tomar como unidad de comparación las subdivisiones de las pautas de RDA (por ejemplo, X.x.x.1 para alcance, X.x.x.2 para fuentes de información, X.x.x.3 para registro, etc.).
2. Cada subdivisión de RDA ocupará una fila de la tabla comparativa. Se pide evitar tabulaciones, espaciados, etc., dentro de las filas a fin de favorecer el trabajo posterior de conformación del cuadro comparativo global.
3. Se establece utilizar una fila de la tabla (al comienzo de la comparación del respectivo elemento) con la identificación del elemento de RDA como *core element (elemento núcleo)*. En AACR2 corresponde buscar su grado de equivalencia en la regla 1.0D Segundo nivel, en ISBD en la categorización de obligatorio del elemento y en FRBR en 7.3 “Registro bibliográfico nacional de nivel básico”.
4. En relación con la terminología en inglés presente en RDA, se establece:
 - a. Asignar y utilizar términos equivalentes en español
 - b. Asignar, si se requiere para identificación, el término en inglés entre paréntesis
5. En lo concerniente al apartado relacionado con *Alcance (Scope)* de RDA (identificado por la notación X.x.x.1) se establece por defecto la etiqueta Carente de equivalencia con AACR2, dado que se verifica el hecho de que este código no define ni caracteriza el elemento de descripción bajo la respectiva regla. En cuanto al rango de equivalencia con los demás estándares a ser comparados, este se determinará revisando el grado de equivalencia para cada caso.
6. En lo relativo al apartado sobre *Fuentes de información (Sources of information)* de RDA, identificado, en general, por la notación X.x.x.2, no se considera como criterio para categorizar el rango de equivalencia la diferencia de configuración establecida por RDA con el esbozo que divide Fuentes principales y Fuentes prescritas de información en AACR2 y en ISBD. El criterio de equivalencia se determina y establece solo por el contenido prescriptivo de las respectivas reglas, no por la configuración formal del apartado.

Los asistentes a la reunión consensúan seguir el desarrollo del trabajo comparativo con los apartados de RDA distribuidos en Diciembre de 2013. Se acuerda traer los resultados de la comparación a la reunión de Abril de 2014, junto con las dudas o

comentarios emanados del trabajo comparativo. Luego del intercambio y la discusión durante la reunión de Abril de 2014 se remitirán los cuadros comparativos al coordinador del Grupo de Trabajo sobre RDA para comenzar a conformar la tabla comparativa global. Asimismo, en dicha reunión se llevará a cabo la división de nuevos apartados de RDA entre los respectivos sub-grupos de trabajo para proseguir con la labor comparativa.

Los apartados del capítulo 2 de RDA se subdividen como sigue:

2.3-2.4

2.5

2.6

2.7-2.11

2.12

2.13-2.19

2.20

Se pide a aquellos miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA que no están incluidos en las nóminas de subgrupos ponerse en contacto con el Coordinador para establecer la afiliación a alguno de los subgrupos y formar parte del trabajo comparativo.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
24 de Abril de 2014

Durante la segunda reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, los presentes prosiguen con la tarea de establecer puntos en común para abordar el trabajo de comparación de RDA con AACR2, ISBD y FRBR. En tal sentido, se delinear los siguientes puntos, que se agregan a los ya establecidos:

1. En lo concerniente al apartado relacionado con *facsimiles y reproducciones (facsimils and reproductions)* de RDA (identificado por la notación X.x.x.3) se establece por defecto la etiqueta Equivalente con 1.11 de AACR2. Queda por corroborar y verificar la propuesta de asignar la calidad de equivalente para A.2.5 de ISBD.
2. En lo relativo al apartado sobre *registro (recording...)* de RDA (identificado por la notación X.x.x.4, en la mayoría de los casos) no se considera como criterio para establecer equivalencia alguna, la inscripción explícita “registro” establecida por RDA, expresión que se encuentra ausente en AACR2. El criterio de equivalencia se determina y establece solo por el contenido prescriptivo de las respectivas reglas, no por la configuración formal del apartado.
3. Finalmente, se llama la atención sobre el hecho de tomar de los cuadros bajo el punto 7 de FRBR, aquella información que en las columnas de cuenta sobre el registro de algún elemento particular, con el fin de consignarla en la fila respectiva al registro de RDA para su comparación efectiva.

Se acuerda que los distintos subgrupos envíen por mail al coordinador del Grupo, los resultados de la comparación del capítulo 2 de RDA para poder conformar el gráfico global de apartados que una vez formateado se dirigirá a cada uno de los miembros.

Seguidamente, se lleva a cabo la división de los elementos de los capítulos 3 y 4 de RDA para proseguir con la comparación de los apartados. En el trabajo de división de los diferentes apartados para cada sub-grupo de trabajo, los miembros presentes deciden omitir aquellos apartados que tratan con materiales bibliográficos específicos (como microfilms, microfichas, recursos cartográficos, música, imágenes fijas, materiales tridimensionales, películas, videograbaciones, recursos digitales) y acuerdan seleccionar para la comparación sólo aquellos apartados de índole general, abarcativos de todos los tipos de materiales. Los apartados de los capítulos 3 y 4 de RDA se subdividen como sigue:

- 3.2-3.3 y 4.2
- 3.4 (3.4.1 y 3.4.5) y 4.3
- 3.5.1 y 4.4
- 3.12 y 3.21 y 4.5
- 3.22 y 4.6

Con el mail que informe sobre los resultados de esta última reunión, se brindará ayuda a aquellos subgrupos a los que aún les resta terminar el trabajo comparativo con

los apartados de la Sección 1 de RDA, a fin de concluir esa sección y de emprender en forma conjunta la tarea sobre los nuevos capítulos.

Se acuerda desarrollar la tarea comparativa de los 16 capítulos que componen las Secciones 1, 2, 3 y 4 de RDA (que coinciden con la división en grupos de entidades de FRBR) para luego dar lugar a un ejercicio reflexivo que intente trazar comentarios u observaciones sobre el cuadro comparativo, los que servirán como un producto a ser elevado a la Subdirección de la Biblioteca Nacional para su consideración.

La próxima reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA, será el jueves 22 de Mayo de 2014, en la Subdirección de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
22 de Mayo de 2014

Durante la tercera reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se informa a los presentes sobre el comienzo de la fusión de las distintas tablas comparativas en una única tabla. En tal sentido, se indica a los presentes que a fin de minimizar el trabajo de reformato de datos se enviará una nueva planilla de cálculo para utilizarse en el registro de las comparaciones. Asimismo, se indica tener en cuenta el hecho de establecer la correspondencia entre una fila de la tabla y cada pauta de RDA tratada.

Se informa a los presentes que a partir de la reunión de Junio de 2014, se utilizará la versión actualizada de RDA a Julio de 2013, en lugar del borrador publicado en 2010, para el trabajo comparativo a ser realizado. La versión de RDA a utilizar será: *RDA: Resource Description and Access: 2013 Revision (Includes July 2013 Updates) Paperback ISBN-13: 978-0838912102 Edition: 2013 Revision (Incl. July 2013 Updates)*. El trabajo comparativo ya realizado con la versión borrador de RDA de 2010, será revisado posteriormente con la versión impresa actualizada de 2013.

Se decide entre los miembros presentes llevar a cabo la comparación del capítulo 7 de la Sección 2 de RDA. Los apartados del capítulo 7 de RDA se subdividen como sigue:

7.2-7.3

7.7-7.8-7.9

7.10-7.12-7.14

7.15-7.16-7.28

Finalmente, se informa a los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA que las representantes de la Biblioteca Nacional del Maestro y de la Biblioteca Central de la UNLP manifestaron no poder proseguir con su participación activa dentro del Grupo de Trabajo sobre RDA debido a cuestiones laborales.

La próxima reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA será el jueves 26 de Junio de 2014, en la Subdirección de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
26 de Junio de 2014

Durante la cuarta reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional, se procede a dividir el capítulo 6 de la Sección 2 de RDA para el trabajo comparativo a ser realizado. La versión de RDA utilizada será: *RDA: Resource Description and Access: 2013 Revision (Includes July 2013 Updates) Paperback ISBN-13: 978-0838912102 Edition: 2013 Revision (Incl. July 2013 Updates)*. Los apartados del capítulo 6 de RDA se subdividen como sigue:

6.2-6.2.2.10.3; 6.2.3-6.11.1.4; 6.12-6.14
6.15-6.18.1.6; 6.19-6.23.2.9.3; 6.23.2.9.4-6.25.1.4
6.26-6.27.1.9; 6.17.2-6.28.1.8; 6.28.1.9-6.28.4.5
6.29-6.29.3.4; 6.30-6.31.3.1

Estas comparaciones deben realizarse con la forma de tabla normalizada. Se indica que dicha tabla será reenviada nuevamente a todos los miembros del Grupo para realizar la tarea comparativa. A continuación, se plantean algunas discusiones puntuales sobre determinadas pautas de RDA con el fin de establecer criterios homogéneos en la labor comparativa de tales pautas con los restantes estándares bibliográficos (AACR2, ISBD y FRBR). El coordinador del Grupo indica que se comunicará con los miembros del Grupo para la entrega de tablas comparativas para el capítulo 3, 4 y 7 de RDA, para lograr la puesta al día de la entrega de dichas tablas. En tal sentido, se brindará la ayuda necesaria para cumplimentar la tarea comparativa de esos capítulos a fin de dedicar los esfuerzos al trabajo del capítulo 6 de RDA.

La próxima reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA será el jueves 24 de Julio de 2014, en la Subdirección de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
24 de Julio de 2014

Durante la quinta reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, se procede entre los presentes a comentar dudas u observaciones relativas al trabajo comparativo realizado sobre el capítulo 7 de RDA. En tal sentido, se acuerdan pautas generales para aplicar los criterios de equivalencia en cuanto a elementos descriptivos de RDA cuyos nombres sean diferentes o no estén presentes en AACR2, ISBD y FRBR, así como respecto a contenidos prescriptivos de RDA que sean similares a los presentes en los estándares bibliográficos mencionados.

Se acuerda con los presentes culminar el trabajo comparativo restante sobre las pautas de los capítulos 2, 3 y 4 de RDA. En tal sentido, se invita a los participantes de la reunión a evaluar el trabajo realizado hasta el momento sobre las partes que les corresponden de tales capítulos y comentar al coordinador del Grupo si requieren ayuda para culminar con la tarea. La meta es contar en las reuniones futuras con el trabajo comparativo terminado para las secciones 2, 3 y 4 de RDA. Esto dará lugar al comienzo del trabajo reflexivo e interpretativo del Grupo de Trabajo sobre RDA, dirigido a producir resultados en forma de recomendaciones que serán elevadas a la Subdirección de la Biblioteca Nacional.

Seguidamente se lleva a cabo el reparto de los apartados de los capítulos 9, 10 y 11 de RDA. Se distribuyen de la siguiente forma:

- 9.2-9.2.2.2.13 (inclusive)
- 9.2.2.14-9.2.3.10 (inclusive)
- 9.3-9.7 (inclusive)
- 9.18-9.19.2.1 (inclusive)
- 10
- 11.2-11.2.2.12 (inclusive)
- 11.2.2.13-11.2.2.18.5 (inclusive)
- 11.2.2.19-11.2.3.7 (inclusive)
- 11.3-11.7.1.6 (inclusive)
- 11.8-11.13.2.1 (inclusive)

Se recuerda a todos los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA proceder a leer el capítulo 8 que contiene las pautas generales para el registro de atributos de personas, familias y entidades corporativas antes de proceder a la comparación de los capítulos 9, 10 y 11 mencionados anteriormente.

Se acuerda de manera tentativa (resta aún la aprobación final de la Subdirección de la Biblioteca Nacional) el cronograma de reuniones para el segundo semestre de 2014, que queda establecido de la siguiente manera: jueves 28/08, 25/09, 23/10, 27/11 y 11/12 de 14 a 16 hs., en la Subdirección de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Se acuerda entre los presentes tomar las reuniones de Agosto y de Septiembre de 2014 para discutir, culminar y formalizar la entrega de la totalidad de los cuadros comparativos para las secciones 2, 3 y 4 de RDA.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
25 de Septiembre de 2014

Durante la sexta reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, se procede entre los presentes a considerar diversos aspectos relacionados con la finalización del trabajo comparativo de las Secciones 1, 2, 3 y 4 de RDA. Se distribuyen los apartados que restan por comparar, específicamente, los remanentes del capítulo 11 junto con el capítulo 16 de RDA. Además, se reparten los apartados correspondientes a los capítulos 2, 3 y 7 de la versión actualizada de RDA a Julio de 2013. Estos apartados serán corroborados contra las tablas comparativas existentes, basadas en las pautas del borrador de RDA de Noviembre de 2008, con el fin de actualizar y modificar las instrucciones que así lo ameriten.

Se acuerda enviar solo aquellas celdas revisadas y actualizadas, con el fin de ordenar el trabajo de inserción de las mismas en la tabla general comparativa de las secciones de RDA. Dicha tabla comparativa, en versión borrador, será enviada a los miembros del Grupo para comenzar con el trabajo interpretativo y el trazado de algunas líneas posibles de reflexión a considerar en la reunión de Octubre de 2014. Se espera que para dicha reunión se culmine con la labor comparativa, para dar lugar a la elaboración de conclusiones vinculadas con las secciones 1, 2, 3 y 4 de RDA.

La próxima reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA será llevada a cabo el jueves 23 de Octubre de 2014, en la Subdirección de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
23 de Octubre de 2014

Durante la séptima reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, se da por finalizado el trabajo comparativo de las secciones 1, 2, 3 y 4 de RDA.

Se compila la tabla completa que contiene las comparaciones de los apartados de RDA con las respectivas reglas de AACR2 e ISBD y los atributos enunciados por FRBR. Los miembros presentes acuerdan las siguientes líneas de análisis para ser aplicadas a la tabla general comparativa:

- Considerar el valor “Carente de equivalencia” para focalizar el análisis en las diferencias que pueden surgir de la comparación de las columnas correspondientes a AACR2 y RDA.
- Considerar los valores “Equivalente” y “Básicamente equivalente” y la dispersión de reglas en la celda correspondiente a la columna bajo AACR2.
- Considerar la sistematización de aspectos, matices, características, etc., reunidas y agrupadas en el valor “Básicamente equivalente”.
- Aplicar la lectura vertical a la columna de los apartados de RDA, poniendo en juego consideraciones, perspectivas, opiniones, etc., referidas al orden lógico de los elementos de RDA. Al efectuar lectura vertical, comparar la columna correspondiente a RDA con los valores provistos en la columna de FRBR.
- Incorporar en la interpretación y el debate las fuentes centrales utilizadas durante la comparación de acuerdo con el siguiente orden de prelación: 1) RDA y AACR2; 2) FRBR; 3) ISBD, junto a las fuentes externas seleccionadas por cada miembro en particular.
- Leer la tabla general para divisar y seleccionar posibles líneas de división del trabajo reflexivo y analítico.

Los miembros acuerdan trabajar sobre estos criterios durante la reunión de Noviembre de 2014 y decidir allí si dicho trabajo abarcará una porción de la reunión de Diciembre de 2014. El trabajo reflexivo, analítico y crítico abarcará las primeras reuniones del año 2015. La próxima reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA se llevará a cabo el jueves 27 de Noviembre de 2014, en la Subdirección de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
27 de Noviembre de 2014

Durante la octava reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, se comienza a trabajar sobre la tabla general comparativa de las secciones 1, 2, 3 y 4 de la versión impresa de RDA actualizada a Julio de 2013 (*RDA: Resource Description and Access: 2013 Revision (Includes July 2013 Updates) Paperback ISBN-13: 978-0838912102 Edition: 2013 Revision (Incl. July 2013 Updates)*) con las reglas de AACR2, de ISBD y las prescripciones del modelo FRBR.

Los miembros del Grupo de Trabajo brindan una serie de líneas generales sobre las que se asentará y encauzará el trabajo futuro de análisis del estándar. En tal sentido, las primeras observaciones son las siguientes:

- En la comparación entre las columnas referidas a RDA y AACR2 predomina la categorización “Equivalente” entre ambos contenidos normativos.
- RDA muestra mayor desglosamiento y granularidad de sus pautas, en comparación con AACR2 e ISBD, en los apartados referidos a: Recursos integrados (Integrating resources), Recursos que consisten en dos o más partes (Resources consisting of two or more parts) y Monografía multiparte (Multipart monograph).
- RDA muestra mayor detalle, que AACR2 e ISBD, en los apartados referidos a Títulos paralelos (Parallel titles) y Títulos variantes (Variant titles).
- AACR2 fue pensada para crear la representación de recursos de información mientras que RDA parece estar destinada a describir y brindar acceso a las entidades. En ambos códigos subyace el registro bibliográfico como producto final, funcionando en ambos como un límite a la operación descriptiva.
- La entidad manifestación en RDA continúa constituyendo la base de la descripción.
- RDA, a diferencia de AACR2, tiende a definir los conceptos que utiliza. Los apartados “Alcance” de RDA constituyen un indicador lógico sobre la noción que abarca un determinado elemento descriptivo.
- Es relevante explorar y detectar cómo brinda RDA pautas y condiciones relativas a las siguientes operaciones:
 - La creación de nuevas obras y expresiones.
 - La manifestación como entidad base de la descripción

Los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA presentes en la reunión acuerdan llevar a cabo las siguientes acciones para la próxima reunión de Diciembre de 2014:

- Elaborar un documento común y compartido con las reflexiones iniciales enunciadas.
- Revisar la tabla comparativa sobre el capítulo 6 de RDA para corroborar que el término en inglés “work” este representado de manera unívoca con su contraparte en español “obra”.

- Pensar posibles criterios de división del trabajo analítico, reflexivo y crítico en la tabla general a ser aplicados durante los primeros meses de 2015.
- Estipular el cronograma de reuniones para la primer mitad del año 2015.

La próxima reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA se llevará a cabo el jueves 11 de Diciembre de 2014, en la Subdirección de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
11 de Diciembre de 2014

Durante la novena reunión del año 2014 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, se avanza en la elaboración de los criterios a ser aplicados para el análisis de la tabla general comparativa de las secciones 1, 2, 3 y 4 de la versión impresa de RDA actualizada a Julio de 2013 (*RDA: Resource Description and Access: 2013 Revision (Includes July 2013 Updates) Paperback ISBN-13: 978-0838912102 Edition: 2013 Revision (Incl. July 2013 Updates)*) con las reglas de AACR2, de ISBD y las prescripciones del modelo FRBR.

Los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA agregan los siguientes criterios para llevar a cabo la comparación de las prescripciones:

- Considerar registros bibliográficos elaborados con RDA y con AACR2 y enfatizar las diferencias entre ellos. A partir de las disimilitudes que ocurran entre ambos, abordar las respectivas prescripciones en la tabla, y verificar si las diferencias observadas se reflejan en la comparación.
- Relevar el documento “*Cambios de AACR2 a RDA: Una comparación de ejemplos*” de Adam L. Schiff, en formato ppt, enviado por Ana Cristan, a Elsa Barber, Subdirectora de la Biblioteca Nacional. Aplicar los mismos pasos sugeridos en el ítem anterior (corroborar disimilitudes en los ejemplos y examinar si estas se plasman en la comparación).
- Considerar los siguientes elementos a tener en cuenta en el análisis de los registros generados mediante AACR2 y RDA: Mención de responsabilidad; Designación general del material y Designación específica del material; Abreviaturas. Se recuerda que la lista de elementos suscripta no es exhaustiva.

Los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA presentes en la reunión acuerdan incorporar estos ítems en una versión actualizada (versión 2) del documento “*Líneas de reflexión sobre la tabla comparativa*”, al que podrán acceder en línea la totalidad de los integrantes del Grupo.

Durante la primer reunión del 2015, los miembros del Grupo de Trabajo comenzarán a generar sus aportes respecto a la tarea comparativa. En dicha reunión se establecerán parámetros para dividir el trabajo sobre la tabla comparativa global. Se acuerda estipular el cronograma de reuniones para la primera mitad del año 2015 durante el mes de Febrero de ese año. La primera reunión se realizará en el mes de Marzo de 2015.



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

Biblioteca Nacional Mariano Moreno

Grupo de Trabajo sobre RDA

Reuniones 2015

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
26 de Marzo de 2015

Durante la primera reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, se buscó acordar sobre diferentes ejes que permitieran elaborar conclusiones y recomendaciones referidas al registro de atributos de las entidades del Grupo 1, 2 y 3 de RDA.

En el marco de la reunión, se llevó a cabo una presentación basada en el análisis del archivo “*Cambios de AACR2 a RDA: una comparación de ejemplos*” de Adam L. Schiff, disponible en:

http://cictd.uaslp.mx/autoridades/segconf_reg/Seminarios/presentacion%20RDA%20MARC%20Julia%20nov2010.pdf.

En dicho trabajo se remarcaron diversas consideraciones referidas al flujo de trabajo a ser seguido bajo RDA, el énfasis en la transcripción de datos, el uso de abreviaturas, el reemplazo de los elementos DGM y DEM de AACR2, la problemática alrededor de la supresión de la “regla de tres”, las prescripciones sobre los elementos lugar de publicación y fecha de copyright, las indicaciones de RDA sobre nombres de personas, nombres de conferencias, el título preferido, para mencionar los tópicos más relevantes.

En tal sentido, se propuso que los diferentes abordajes de RDA se estructuren a partir de los siguientes lineamientos:

- La revisión de los registros elaborados con RDA, los que pueden compararse con sus homónimos de AACR2. Esta comparación puede comportar varias acciones. Una de ellas, puede consistir en identificar y enfatizar las diferencias entre ambos, para luego abordar las respectivas prescripciones en la tabla. En segundo lugar, pueden considerarse algunos elementos particulares en el análisis de los registros generados por AACR2 y RDA—como Mención de responsabilidad, Designación general del material y Designación Específica del Material—así como algunos aspectos particulares de ambos códigos—como las abreviaturas. Se recuerda que la lista de elementos y aspectos a tratar suscripta no es exhaustiva. Finalmente, por otro lado, puede prestarse atención al flujo de trabajo que entraña la aplicación de RDA en la conformación de registros bibliográficos. En tal sentido se recomienda visualizar los registros presentes en RDA Toolkit, RDA examples, disponible en <http://www.rdatoolkit.org/examples/MARC>. No obstante, se indica la posibilidad cierta de contar con ejemplos de registros elaborados con RDA disponibles en otras fuentes autorizadas.
- El análisis del documento “*Cambios de AACR2 a RDA: una comparación de ejemplos*” de Adam L. Schiff. Se recomienda utilizar este archivo conjuntamente con el trabajo analítico desarrollado por los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA, ya mencionado.
- El estudio de las diferentes facetas que reviste la calificación “Carece de equivalente” en los diversos capítulos de RDA donde se aplica, resultado de la tabla comparativa de RDA-AACR2-ISBD-FRBR realizada por el Grupo de Trabajo sobre RDA.

- El uso y aplicación del RIMMF (RDA in Many Metadata Formats) v.3, disponible en <http://www.marcofquality.com/>, un simulador de registros del modelo RDF, que permite visualizar y dimensionar la organización de RDA acorde al flujo de trabajo requerido para cumplimentar la descripción y el acceso a los recursos de información. Se cuenta con un tutorial disponible en:
<https://drive.google.com/file/d/0B9RtXiQZEnv4aEJsZE9wSTZScUE/view?usp=sharing>

Si bien estos ejes analíticos no se consideran exhaustivos, es decir, pueden proponerse otros, se recomienda a los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA prestar atención al hecho de poder contar con las conclusiones referidas a la descripción de atributos y de entidades de RDA a más tardar en el mes de Julio de 2015, con la finalidad de poder dedicar la segunda mitad del año a la lectura y análisis de los apartados de RDA referidos a relaciones.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión Grupo de Trabajo sobre RDA
23 de Abril de 2015

Durante la segunda reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, se avanza en la elaboración de las conclusiones y recomendaciones referidas al registro de atributos de las entidades de las Secciones 1, 2, 3 y 4 de RDA.

Se comenzó a revisar y adaptar el resultado de la comparación de RDA con respecto a AACR2 y al modelo FRBR, enmarcándolo dentro de los conocimientos sobre RDA ya establecidos y garantizados por la literatura publicada sobre este tópico, la que ha sido seleccionada y utilizada por los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA. En tal sentido, se avanza en la revisión de un texto que contextualice las equivalencias encontradas entre la comparación de las pautas de RDA, las reglas de AACR2 y las prescripciones establecidas bajo el modelo FRBR.

Asimismo, se propone utilizar el estándar de contenido RDA para elaborar registros bibliográficos de recursos de información seleccionados de la colección almacenada en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Se seleccionarán, por un lado, registros bibliográficos, de su catálogo en línea de acceso público, los que se correspondan con alguna de las obras representadas, con anterioridad, bajo el modelo FRBR por los mismos miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA (dichos ejemplos de aplicación bajo FRBR están disponibles en el sitio Web de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno). Por otro lado, se buscará contar con los recursos de información representados por los registros bibliográficos seleccionados, con el fin de poder visualizar debidamente las fuentes de información y, consecuentemente, aplicar las pautas de RDA relacionadas con la transcripción de mayúsculas, de inexactitudes, de eliminación de abreviaturas, etc. El objetivo final de este ejercicio reside en ilustrar y profundizar el conocimiento acerca de la aplicación de RDA en la descripción y el acceso de los recursos de información.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA
28 de Mayo de 2015

Durante la tercera reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, se continúa trabajando en la elaboración de los comentarios finales y conclusiones acerca de las Secciones 1, 2, 3 y 4 de RDA.

Se analizan y comentan los registros RDA, en español e inglés, codificados en MARC21, algunos de ellos extraídos de OCLC y otros elaborados originalmente. Los registros RDA constituyen representaciones de manifestaciones de las obras de la literatura argentina escogidas como ejemplos de aplicación del modelo FRBR (que ya se encuentran disponibles para su acceso en el sitio Web de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno). El conjunto de registros abarcará ejemplos de recursos impresos así como de películas y recursos electrónicos. Los ejemplos seleccionados presentarán sus datos y términos en lengua española, de acuerdo con vocabularios controlados en esta lengua cuando correspondiera, con la finalidad de servir como ejemplos ilustrativos para la comunidad de habla hispana.

Se prosigue con la puesta en contexto de los hallazgos y resultados de la tabla comparativa entre RDA-AACR2-ISBD-FRBR. Finalmente, se da comienzo al análisis de las Secciones 5, 6, 7, 8, 9 y 10 de RDA vinculadas con las relaciones bibliográficas. En tal sentido, se esboza el esquema de lectura y exploración de los capítulos de RDA contenidos en dichas secciones, junto con la evaluación de las posibles metodologías de trabajo a aplicarse en el análisis de tales apartados de RDA.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA
25 de Junio de 2015

Durante la cuarta reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, se delinean las últimas acciones relacionadas con la presentación de los hallazgos relacionados con el análisis de las Secciones 1, 2, 3 y 4 de RDA.

Se propone el desarrollo y elaboración de registros bibliográficos RDA y AACR2, codificados con MARC21, para un caso de publicación seriada, de DVD y de partitura (todos ellos vinculados con la obra “Martín Fierro”), junto con ejemplos de registros bibliográficos que representen un e-book y otros registros bibliográficos que se apliquen a manifestaciones de las obras “Facundo” y “El Aleph”. Las obras mencionadas ya han sido objeto de aplicación del modelo FRBR por parte del Grupo de Trabajo sobre RDA.

El documento de trabajo “Borrador_Líneas_Reflexión” que en sucesivas versiones reunió los hallazgos y resultados emanados de la tabla comparativa RDA-AACR2-ISBD-FRBR, será revisado de manera final con el fin de, por un lado, eliminar reiteraciones del texto y, por otro lado, brindar un orden lógico a los contenidos allí enunciados.

Se entregan los capítulos 17 y 18 de RDA, vinculados con las relaciones bibliográficas, a los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA. Se inicia, así, el período reflexivo y de análisis sobre las secciones de RDA destinadas a tratar las relaciones bibliográficas. Junto con estos materiales, se recomienda la lectura del capítulo de FRBR vinculado con dicho tópico. Asimismo, se invita a los miembros a visitar y explorar alguno de los catálogos en línea de acceso público (OPAC) listado a continuación, que aplican FRBR a la representación y la visualización de los resultados de búsqueda: Biblioteca Nacional de España; Bibliothèque Nationale de France, National Library of Australia. Los resultados que arrojen tanto la lectura como la tarea exploratoria de los OPACs mencionados se compartirán e intercambiarán en la próxima reunión del mes de Julio de 2015.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA
23 de Julio de 2015

Durante la quinta reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, se avanza para concluir y presentar los documentos sobre los hallazgos relacionados con el análisis de las Secciones 1, 2, 3 y 4 de RDA, junto con los registros bibliográficos conformados acorde a RDA y AACR2 que ilustran dichos hallazgos. Concurrentemente, se comienzan a dar los primeros pasos en el análisis de los capítulos de RDA vinculados con las relaciones entre entidades bibliográficas a partir de la lectura del capítulo 17 bajo la Sección 5 de RDA.

Se pondrá a disposición para el acceso, consulta y revisión conjunta de los miembros del Grupo de trabajo, el documento "*Borrador Líneas Reflexión Agosto 2015*" que organiza y describe los hallazgos del Grupo con relación a las Secciones 1 a 4 de RDA. Dicha versión contará con el agregado de un documento con aclaraciones acerca de algunos de los aspectos analizados, desarrolladas por parte de los miembros del Grupo de Trabajo sobre RDA. Por otro lado, algunos integrantes del Grupo han presentado formalmente registros de recursos bibliográficos, realizados bajo RDA y AACR2, que acompañarán e ilustrarán el documento mencionado.

Se comienza el tratamiento y la discusión del capítulo 17 de RDA, sobre registros de relaciones primarias entre las entidades bibliográficas. En tal sentido, se procede a la lectura de los apartados sobre propósito, alcance y terminología, a la vez que se verifica la vinculación directa con las relaciones de las entidades del Grupo 1 de FRBR. Asimismo, se vislumbran los objetivos y los principios que subyacen bajo el registro de relaciones primarias en RDA.

Finalmente, se presta atención a las técnicas de registro de las relaciones primarias estipuladas por RDA a través del uso de identificadores (ID) de las entidades Obra, Expresión, Manifestación e Item, por medio del punto de acceso autorizado, y de la descripción compuesta (composite description).

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA
27 de Agosto de 2015

Durante la sexta reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, se acuerdan entre los presentes estipulaciones acerca de formato, viñetas, tipografía, etc., a ser aplicadas al borrador del documento “*Borrador Líneas Reflexión Agosto 2015*” con vistas a su presentación final.

Se define el conjunto de los ejemplos de recursos de información descritos bajo AACR2 y RDA disponibles mediante acceso Web. Tales descripciones ilustran las particularidades y las diferencias al aplicar RDA, y se constituyen en ejemplos de registros RDA en español. El conjunto de tales registros abarcará las representaciones de versiones impresas, e-books, videos, DVD, grabaciones sonoras, mapas, fotografías y partituras impresas de manifestaciones vinculadas con las tres obras de ficción de la literatura argentina anteriormente elegidas para la ejemplificación con FRBR (“Martín Fierro”, “El Aleph” y “Facundo”).

Se distribuyen entre los presentes los capítulos de las secciones 5 a 8 de RDA para su lectura y análisis con la finalidad de realizar una puesta en común en la reunión de Septiembre de 2015.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA
24 de Septiembre de 2015

Durante la séptima reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, se agregan precisiones a ser aplicadas al borrador del documento "*Borrador Líneas Reflexión*" con vistas a su presentación final. En tal sentido, se plantean consideraciones relativas a la terminología utilizada en algunos apartados del documento, así como aspectos formales de corrección del texto. Por otro lado, se acuerda la presentación y puesta en común de algunos de los registros bibliográficos realizados con AACR2 y RDA, preparados con el fin de ilustrar las Secciones 1-4 de RDA.

Comienza a bosquejarse un listado de hallazgos sobre las relaciones en RDA, el que será incorporado al documento sobre hallazgos relacionados con las Secciones 1-4 de RDA.

Finalmente, la Subdirectora de la BNMM, Elsa Barber, informa a los presentes acerca del desarrollo del X Encuentro Internacional de Catalogadores llevado a cabo en La Paz, Bolivia, en Setiembre de 2015.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA
22 de Octubre de 2015

Durante la octava reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, prosigue la revisión del documento “*Borrador Líneas Reflexión*” con vistas a su conclusión y presentación formal ante las autoridades de la BNMM.. En tal sentido, se acuerda dotar al documento de una introducción que de cuenta de la elaboración del cuadro comparativo entre RDA y AACR2 e ISBD y FRBR. El trabajo comparativo se lleva a cabo a partir de la lectura y análisis previo de FRBR y de RDA, así como del establecimiento de las categorías *equivalente, básicamente equivalente y carente de equivalencia*, aplicadas a los distintos contenidos normativos. Tentativamente, el documento se ordenará de la siguiente manera: 1) Introducción; 2) Equivalencias entre RDA-AACR2 y RDA-FRBR; 3) Terminología; 4) Elementos de datos; 5) Transcripción de elementos de datos; 6) Codificación de datos; 7) Consideraciones acerca de la descripción; 8) Consideraciones acerca de los puntos de acceso.

De manera complementaria se conforma un documento adicional que agrupa y muestra registros bibliográficos elaborados bajo AACR2 y RDA de distintos tipos de recursos de información, con la finalidad de mostrar las modificaciones que opera RDA en la descripción de los recursos de información, así como ilustrar algunas de las precisiones que se presentan en el documento de hallazgos a partir del trabajo comparativo de RDA y AACR2.

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina
Reunión del Grupo de Trabajo sobre RDA
19 de Noviembre de 2015

Durante la novena reunión del año 2015 del Grupo de Trabajo sobre RDA, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, se llevan a cabo las últimas correcciones en los documentos *“Hallazgos en la comparación RDA-AACR”* y *“Registros bibliográficos RDA y AACR2 codificados con MARC21”*, los que serán presentados formalmente a las autoridades de BNMM en el curso de la última reunión del año del Grupo de Trabajo, el Miércoles 2 de Diciembre de 2015.

En el curso de la reunión de acuerdo entre los presentes elaborar un texto aclaratorio sobre los ejemplos de RDA, indicando de acuerdo con las prácticas actuales, la preferencia en los campos 336, 337 y 338 de MARC21 de no utilizar el \$b, y en el \$2, de consignar el valor correspondiente en inglés. De igual manera, se indica la preferencia en los registros RDA de completar el \$e de los campos 1xx y 7xx MARC21 con los términos desarrollados en el Ap. I de RDA en español, antes que usar el \$4 con la expresión codificada abreviada, que ha caído en desuso. Finalmente, indicar que los términos del Ap. I de RDA se registran en su forma traducida al español sin atender a las diferencias de género.

Registros bibliográficos RDA y AACR2 codificados con MARC21

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina

Grupo de trabajo sobre RDA

Introducción

El presente documento reúne un conjunto de ejemplos de registros bibliográficos confeccionados de acuerdo a las prescripciones de RDA y AACR2 en idioma español. Los ejemplos representan distintos formatos y soportes de información. Los ejemplos reunidos se relacionan directamente con las obras de la literatura argentina trabajadas con anterioridad por el Grupo, en ocasión de la aplicación del modelo FRBR. Los registros presentados fueron obtenidos de catálogos en línea de acceso público de distintas bibliotecas y adaptados con la finalidad de divulgar las diferencias visibles entre RDA y AACR2 a la comunidad bibliotecaria de habla hispana, a la vez de ilustrar el producto de la comparación de los estándares descriptivos RDA y AACR2, enunciados en el documento "*Hallazgos en la comparación RDA-AACR2*" que se presenta conjuntamente.

Buenos Aires, 2 de Diciembre de 2015

Almirón, Fernanda
Bizzotto, Mabel
Canale, Marcela
Chahbenderian, Estela
De Pedro, Gabriela
Gamba, Viviana
Pisano, Silvia
Roldán, Alicia
Salinas, Walquiria
Salta, Gerardo
Zeballos, Ignacio

Ejemplos

Nota aclaratoria: En el caudal de registros bibliográficos elaborados con RDA en el momento actual, las prácticas predominantes observadas son las siguientes:

- en las etiquetas de los campos 336, 337 y 338:
 - no se utiliza, generalmente, el subcampo \$b.
 - en el subcampo \$2 se utiliza un código establecido en inglés (rdacontent, redamedia, rda-carrier)
- en las etiquetas de los campos 1xx y 7xx:
 - ha caído en desuso el subcampo \$4 completado con el código, prefiriéndose el subcampo \$e con los términos desarrollados en el Ap. I “*Designadores de relación: relaciones entre un recurso y personas, familias y entidades corporativas asociadas con el recurso*” de RDA

En el subcampo \$e de los campos 100 y 700 se decidió usar los términos del Ap. I, tal como se registran en la traducción al español del código, sin atender a las diferencias de género.

Ejemplo 1

AACR2

LDR 00000cam^^22^^^4a^4500
008 100419s2001^^^fr^c^^^b^^^000^0^spa^d
020 ## \$a 9789233304512
040 ## \$a XXX \$b spa \$c XXX
041 0# \$a spa \$a por
043 ## \$a s-ag---
100 1# \$a Hernández, José, \$d 1834-1886.
245 10 \$a Martín Fierro / \$c José Hernández ; edición crítica y coordinación, Élica Lois, Ángel Núñez ; [colaboradores, Jorge B. Rivera ... et al.].
250 ## \$a 1a ed.
260 ## \$a Nanterre, Francia : \$b ALLCA XX, \$c c2001.
300 ## \$a cvi, 1429 p. : \$b retrs. ; \$c 25 cm.
490 1# \$a Colección Archivos ; \$v 51
546 ## \$a Incluye un texto en portugués.
504 ## \$a Incluye referencias bibliográficas (p. [1171]-1421).
505 0# \$a Introducción -- El texto. El gaucho Martín Fierro -- Cronología -- Historia del texto. Ingreso, difusión e instalación modelar del Martín Fierro en el contexto de la cultura argentina / Jorge B. Rivera -- Lugones y el Martín Fierro : la doble consagración / Miguel Dalmaroni -- El Martín Fierro y la gauchesca en la interpretación de Ezequiel Martínez Estrada / Liliana Weinberg de Magis -- Borges, lector de Martín Fierro / Mónica Bueno -- El Martín Fierro y la vida rural en la campaña de Buenos Aires / Juan Carlos Garavaglia -- Martín Fierro e a cultura gaúcha do Brasil / Ligia Chiappini -- Lecturas del texto. La identidad nacional y el Martín Fierro / Paul Verdevoye -- Martín Fierro : entre otros / Rosalba Campra -- La heroicidad de Martín Fierro y del pueblo gaucho / Ángel Núñez -- Levas y arriadas del lenguaje : el mecanismo proverbial del Martín Fierro / Julio Schwartzman -- Dossier de la obra. Recepción crítica.
650 #7 \$a Gauchos \$z Argentina \$v Poesía. \$2 bidex
600 10 \$a Hernández, José, \$d 1834-1886. \$t Martín Fierro.
700 1# \$a Lois, Élica, \$e ed.
700 1# \$a Núñez, Angel, \$d 1936- \$e ed.
700 1# \$a Rivera, Jorge B.
830 # 0 \$a Colección Archivos ; \$v 51.

Ejemplo 1

RDA

LDR 00000cam^^22^^^4i^4500
008 100419t20012001fr^c^^^b^^^000^0^spa^d
020 ## \$a 9789233304512
040 ## \$a XXX \$b spa \$e rda \$c XXX
041 0# \$a spa \$a por
043 ## \$a s-ag---
100 1# \$a Hernández, José, \$d 1834-1886, \$e autor.
240 10 \$a Martín Fierro. \$f 2001
245 10 \$a Martín Fierro / \$c José Hernández ; edición crítica y coordinación, Élica Lois, Universidad Nacional de San Martín y Ángel Núñez ; [colaboradores, Jorge B. Rivera, Miguel Dalmaroni, Liliana Weinberg de Magis, Mónica Bueno, Juan Carlos Garavaglia, Ligia Chiappini, Paul Verdevoye, Rosalba Campra, Ángel Núñez, Julio Schwartzman].
250 ## \$a Primera edición.
264 #1 \$a Nanterre, Francia : \$b ALLCA XX, \$c [2001]
264 #4 \$c ©2001
300 ## \$a cvi, 1429 páginas : \$b retratos ; \$c 25 cm
336 ## \$a texto \$2 rdacontent
337 ## \$a sin mediación \$2 rdamedia
338 ## \$a volumen \$2 rdacarrier
490 1# \$a Colección Archivos ; \$v 51
546 ## \$a Incluye un texto en portugués.
504 ## \$a Incluye referencias bibliográficas (páginas [1171]-1421).
505 0# \$a Introducción -- El texto. El gaúcho Martín Fierro -- Cronología -- Historia del texto. Ingreso, difusión e instalación modelar del Martín Fierro en el contexto de la cultura argentina / Jorge B. Rivera -- Lugones y el Martín Fierro : la doble consagración / Miguel Dalmaroni -- El Martín Fierro y la gauchesca en la interpretación de Ezequiel Martínez Estrada / Liliana Weinberg de Magis -- Borges, lector de Martín Fierro / Mónica Bueno -- El Martín Fierro y la vida rural en la campaña de Buenos Aires / Juan Carlos Garavaglia -- Martín Fierro e a cultura gaúcha do Brasil / Ligia Chiappini -- Lecturas del texto. La identidad nacional y el Martín Fierro / Paul Verdevoye -- Martín Fierro : entre otros / Rosalba Campra -- La heroicidad de Martín Fierro y del pueblo gaúcho / Ángel Núñez -- Levas y arriadas del lenguaje : el mecanismo proverbial del Martín Fierro / Julio Schwartzman -- Dossier de la obra. Recepción crítica.
650 #7 \$a Gauchos \$z Argentina \$v Poesía. \$2 bidex
600 10 \$a Hernández, José, \$d 1834-1886. \$t Martín Fierro.
700 1# \$a Lois, Élica, \$e editor.
700 1# \$a Núñez, Angel, \$d 1936- \$e editor \$e autor.
700 1# \$a Rivera, Jorge B., \$e autor.
700 1# \$a Dalmaroni, Miguel, \$e autor.
700 1# \$a Weinberg de Magis, Liliana, \$e autor.
700 1# \$a Bueno, Mónica, \$e autor.
700 1# \$a Garavaglia, Juan Carlos, \$e autor.
700 1# \$a Chiappini, Ligia, \$e autor.
700 1# \$a Verdevoye, Paul, \$e autor.
700 1# \$a Campra, Rosalba, \$e autor.
700 1# \$a Schwartzman, Julio, \$e autor.
830 # 0 \$a Colección Archivos ; \$v 51.

Ejemplo 2

AACR2

LDR 00000aam^a^^^^^^^^^a^4500
007 ta
008 110401s1845^^^^^^cl^^^^^gr^^^^^001^^bspa
040 ## \$a AR-BaBN \$b spa \$c AR-BaBN \$e aacr
043 ## \$a s-ag---
100 1# \$a Sarmiento, Domingo Faustino, \$d 1811-1888.
240 10 \$a Facundo. \$f 1845
245 10 \$a Civilizacion i barbarie : \$b vida de Juan Facundo Quiroga : i aspecto fisico, costumbres y abitots [sic] de la República Argentina / \$c por Domingo F. Sarmiento.
246 13 \$a Vida de Facundo Quiroga i aspecto físico
260 ## \$a Santiago : \$b Imprenta del Progreso, \$c 1845.
300 ## \$a 324 p. ; \$c 16 cm.
500 ## \$a Incluye "Fe de Errata (1)" al final de la obra (2 h.).
500 ## \$a En h. de guarda volante, recto: dedicatoria manuscrita en tinta negra "Al Dr. Florencio Varela. Del Autor" [Domingo F. Sarmiento].
500 ## \$a En h. de guarda volante, verso: exlibris manuscrito en tinta negra "Propiedad de Angel Carranza" [firma].
530 ## \$a Disponible también en microfilme.
563 ##\$a Encuadernación holandesa en cuero y papel. Lomo con ornamentos dorados; texto en dorado: "Sarmiento. Facundo".
600 14 \$a Quiroga, Juan Facundo, \$d 1790-1835.
600 14 \$a Rosas, Juan Manuel de, \$d 1793-1877.
651 #4 \$a Argentina \$x Historia \$y 1817-1860.
651 #4 \$a Argentina \$x Descripciones y viajes.

Ejemplo 2

RDA

LDR 00000aam^a^^^^^^^^i^4
007 ta
008 110401s1845^^^^^^c1^^^^^gr^^^^^001^^bspa
040 ## \$a AR-BaBN \$b spa \$c AR-BaBN \$e rda
043 ## \$a s-ag---
100 1# \$a Sarmiento, Domingo Faustino, \$d 1811-1888, \$e autor.
240 10 \$a Facundo. \$f 1845
245 10 \$a Civilizacion i barbarie : \$b vida de Juan Facundo Quiroga : i aspecto fisico, costumbres y abitots de la República Argentina / \$c por Domingo F. Sarmiento.
246 13 \$a Vida de Facundo Quiroga i aspecto físico
264 #1 \$a Santiago : \$b Imprenta del Progreso, \$c 1845.
300 ## \$a 324 páginas ; \$c 16 cm
336 ## \$a texto \$2 rdacontent
337 ## \$a sin mediación \$2 rdamedia
338 ## \$a volumen \$2 rdacarrier
500 ## \$a Incluye "Fe de Errata (1)" al final de la obra (2 hojas).
500 ## \$a En hoja de guarda volante, recto: dedicatoria manuscrita en tinta negra "Al Dr. Florencio Varela. Del Autor" [Domingo Faustino Sarmiento].
500 ##\$a En hoja de guarda volante, verso: exlibris manuscrito en tinta negra "Propiedad de Angel Carranza" [firma].
530 ## \$a Disponible también en microfilme.
563 ## \$a Encuadernación holandesa en cuero y papel. Lomo con ornamentos dorados; texto en dorado: "Sarmiento. Facundo"
600 14 \$a Quiroga, Juan Facundo, \$d 1790-1835.
600 14 \$a Rosas, Juan Manuel de, \$d 1793-1877.
651 #4 \$a Argentina \$x Historia \$y 1817-1860.
651 #4 \$a Argentina \$x Descripciones y viajes.

Ejemplo 3

AACR2

LDR 00000aas^a22^^^^^a^4500
007 ta
008 061005d19311992ag^fr^p^^^^^^^^0^^^b0spa^^
015 \$a AR-1931
022 0# \$a 0035-0478 \$z 0039-5986 \$2 8
040 ## \$a AR-BaBN \$b spa \$c AR-BaBN \$e aacr
080 1# \$a 821.134.2(051) \$2 2004
210 0# \$a Sur \$b (B. Aires)
222 #0 \$a Sur \$b (Buenos Aires)
245 00 \$a Sur.
260 ## \$a Buenos Aires : \$b Sur, \$c 1931-1992.
270 10 \$a Lavalle 1454, 7° B \$b Buenos Aires \$d Argentina \$e 1048
300 ## \$a v. : \$b il. ; \$c 20-24 cm
310 ## \$a Semestral \$b 1970-1992
321 ## \$a Bimestral \$b 1952-1970
321 ## \$a Mensual \$b 1935-1951
321 ## \$a Trimestral \$b 1931-1935
362 0# \$a Año 1, no. 1 (verano 1931)-no. 364-371 (ene. 1989-dic. 1992).
500 ## \$a Directora: 1931-1979, Victoria Ocampo.
500 ## \$a La Biblioteca posee ejemplares a partir del año 1, no. 1 (verano 1931).
588 ## \$a Descripción basada en: año 1, no. 1 (verano 1931). \$5 AR-BaBN
588 ## \$a Último número consultado: no. 364-371 (ene. 1989-dic. 1992). \$5 AR-BaBN
650 #4 \$a Literatura argentina \$v Revistas.
650 #4 \$a Literatura \$v Revistas.
650 #4 \$a Crítica literaria \$v Revistas.
650 #4 \$a Filosofía \$v Revistas.
655 #4 \$a Revistas.
700 1# \$a Ocampo, Victoria, \$d 1890-1979 \$e dir.

Ejemplo 3

RDA

LDR 00000aas^a22^^^^^^i^4500
007 ta
008 061005d19311992ag^fr^p^^^^^^0^^^b0spa^^
015 ## \$a AR-1931
022 0# \$a 0035-0478 \$z 0039-5986 \$2 8
040 ## \$a AR-BaBN \$b spa \$c AR-BaBN \$e rda
080 1# \$a 821.134.2(051) \$2 2004
210 0# \$a Sur \$b (B. Aires)
222 #0 \$a Sur \$b (Buenos Aires)
245 00 \$a Sur.
264 #1 \$a Buenos Aires : \$b Sur, \$c 1931-1992.
270 10 \$a Lavalle 1454, 7° B \$b Buenos Aires \$d Argentina \$e 1048
300 ## \$a volúmenes : \$b ilustraciones ; \$c 20-24 cm
310 ## \$a Semestral \$b 1970-1992
321 ## \$a Bimestral \$b 1952-1970
321 ## \$a Mensual \$b 1935-1951
321 ## \$a Trimestral \$b 1931-1935
336 ## \$a texto \$2 rdacontent
337 ## \$a sin mediación \$2 rdamedia
338 ## \$a volumen \$2 rdacarrier
362 0# \$a Año 1, no. 1 (verano 1931)-no. 364-371 (ene. 1989-dic. 1992).
500 ## \$a Directora: 1931-1979, Victoria Ocampo.
500 ## \$a La Biblioteca posee ejemplares a partir del año 1, no. 1 (verano 1931).
588 ## \$a Descripción basada en: año 1, no. 1 (verano 1931). \$5 AR-BaBN
588 ## \$a Último número consultado: no. 364-371 (ene. 1989-dic. 1992). \$5 AR-BaBN
650 #4 \$a Literatura argentina \$v Revistas.
650 #4 \$a Literatura \$v Revistas.
650 #4 \$a Crítica literaria \$v Revistas.
650 #4 \$a Filosofía \$v Revistas.
655 #4 \$a Revistas.
700 1# \$a Ocampo, Victoria, \$d 1890-1979 \$e director.

Ejemplo 4

AA CR2

LDR 00000cam^^22^^^4a^4500
006 m^^^o^^d^^^
007 cr^cn^^^
008 100419s2009^^^ve^^^ob^^^000^0^spa^d
040 ## \$a XXX \$b spa \$c XXX
043 ## \$a s-ag---
100 1# \$a Sarmiento, Domingo Faustino, \$d 1811-1888.
240 10 \$a Facundo
245 10 \$a Facundo, o, Civilización y barbarie \$h [recurso electrónico] / \$c Domingo F. Sarmiento ; prólogo, Noé Jitrik ; notas y cronología, Nora Dottori, Silvia Zanetti.
246 33 \$a Civilización y barbarie
260 ## \$a Caracas : \$b Biblioteca Ayacucho, \$c [2009].
490 1# \$a Biblioteca Ayacucho ; \$v 12
516 ## \$a Libro electrónico.
500 ## \$a Título tomado de la pantalla de presentación (visto 20 de abril de 2010).
538 ## \$a Modo de acceso: a través de Internet.
651 #7 \$a Argentina \$x Historia \$y 1817-1860. \$2 bidex
651 #7 \$a Argentina \$x Descripciones y viajes. \$2 bidex
600 14 \$a Quiroga, Juan Facundo, \$d 1790-1835.
600 14 \$a Rosas, Juan Manuel José Domingo Ortiz de, \$d 1793-1877.
700 1# \$a Dottori, Nora.
700 1# \$a Zanetti, Silvia.
856 40 \$u <http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&no#cache=1&download=Facundo.pdf>
830 #0 \$a Biblioteca Ayacucho (Caracas, Venezuela) ; \$v 12.

Ejemplo 4

RDA

LDR 00000cam^^22^^^4i^4500
006 m^^^o^^d^^^
007 cr^cn^^^
008 100419s2009^^^ve^^^ob^^^000^0^spa^d
040 ## \$a XXX \$b spa \$e rda \$c XXX
043 ## \$a s-ag---
100 1# \$a Sarmiento, Domingo Faustino, \$d 1811-1888, \$e autor.
240 10 \$a Facundo. \$f 2009
245 10 \$a Facundo, o, Civilización y barbarie / \$c Domingo F. Sarmiento ; prólogo, Noé Jitrik ; notas y cronología, Nora Dottori, Silvia Zanetti.
246 33 \$a Civilización y barbarie
264 #1 \$a Caracas : \$b Biblioteca Ayacucho, \$c [2009].
300 ## \$a 1 recurso en línea (liv, 371 páginas)
336 ## \$a texto \$2 rdacontent
337 ## \$a computadora \$2 rdamedia
338 ## \$a recurso en línea \$2 rdacarrier
490 1# \$a Biblioteca Ayacucho ; \$v 12
516 ## \$a Libro electrónico.
651 #7 \$a Argentina \$x Historia \$y 1817-1860. \$2 bidex
651 #7 \$a Argentina \$x Descripciones y viajes. \$2 bidex
600 14 \$a Quiroga, Juan Facundo, \$d 1790-1835.
600 14 \$a Rosas, Juan Manuel José Domingo Ortiz de, \$d 1793-1877.
700 1# \$a Dottori, Nora, \$e editor.
700 1# \$a Zanetti, Silvia, \$e editor.
700 1# \$a Jitrik, Noé, \$d 1928- \$e autor.
856 40 \$u <http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&no#cache=1&download=Facundo.pdf>
830 #0 \$a Biblioteca Ayacucho (Caracas, Venezuela) ; \$v 12.

Ejemplo 5

AACR2

LDR 00000cgm^22^4a^4500
007 vd^cvaizu
008 140204p20141968xx^134^g^vlspace^d
040 ## XXX \$b spa \$c XXX
041 1# \$a spa \$b eng
043 ## \$a s-ag---
245 00 \$a Martín Fierro \$h [videgrabación] / \$c Contracuadro ; director, Leopoldo Torre Nilsson ; productor, Andre du Rona ; guión, Leopoldo Torre Nilsson ... [et al.]
260 ## \$c [2014]
300 ## \$a 1 videodisco (134 min.) : \$b son., col. ; \$c 4 3/4 plg.
546 ## \$a Diálogos en español, subtítulos en inglés.
511 1# \$a Alfredo Alcón, Lautaro Murúa, Graciela Borges.
508 ## \$a Fotografía, Aníbal di Salvo ; música, Ariel Ramírez.
500 ## \$a Videgrabación de la película realizada originalmente en 1968.
538 ## \$a DVD-R.
500 ## \$a Basado en la obra de José Hernández.
520 ## \$a “Cuando Martín Fierro regresa al rancho familiar lo encuentra abandonado. Recuerda entonces su apacible vida hasta que fue reclutado a la fuerza para servir en el ejército de la frontera, del que acabó desertando ...” –
Filmaffinity.
534 ## \$p Editado originalmente: \$c Chicago, Ill. : Facets Multimedia, 1996. \$e 1 videocasete (134 min.) : \$b son., col. ; 1/2 plg.
650 #0 \$a Gauchos \$z Argentina \$v Drama.
650 #7 \$a Gauchos \$z Argentina \$v Drama. \$2 bidex
700 1# \$a Torre Nilsson, Leopoldo, \$d 1924-1978.
700 1# \$a Alcón, Alfredo, \$d 1930-2014.
700 1# \$a Murúa, Lautaro, \$d 1927-1995.
700 1# \$a Borges, Graciela.
700 1# \$a Rona, Andre du.
700 1# \$a Ramírez, Ariel, \$d 1921-2010.
700 1# \$a Hernández, José, \$d 1834-1886. \$t Martín Fierro.
710 2# \$a Contracuadro (Firma)
710 2# \$a Facets Multimedia (Chicago, Illinois)

Ejemplo 5

RDA

LDR 00000cgm^^22^^^4i^4500
007 vd^cvaizu
008 140204p20141968xx^134^g^^^vlspace^d
040 ## XXX \$b spa \$e rda \$c XXX
041 1# \$a spa \$b eng
043 ## \$a s-ag---
245 00 \$a Martín Fierro / \$c Contracuerdo ; director, Leopoldo Torre Nilsson ; productor, Andre du Rona ; guión, Leopoldo Torre Nilsson, Ulyses Petit de Murat, Beatriz Guido, Edmundo Eichelbaum, Luis Pico Estrada y Héctor Grossi.
264 #0 \$c [2014]
300 ## \$a 1 videodisco (134 minutos) : \$b sonido, color ; \$c 4 3/4 plg.
336 ## \$a imagen en movimiento bidimensional \$2 rdacontent
337 ## \$a video \$2 rdamedia
338 ## \$a videodisco \$2 rdacarrier
340 ## \$b 4 3/4 plg. \$2 rda
546 ## \$a Diálogos en español, subtítulos en inglés.
511 1# \$a Alfredo Alcón, Lautaro Murúa, Graciela Borges.
508 ## \$a Fotografía, Aníbal di Salvo ; música, Ariel Ramírez.
500 ## \$a Videograbación de la película realizada originalmente en 1968.
538 ## \$a DVD-R.
500 ## \$a Basado en la obra de José Hernández.
520 ## \$a “Cuando Martín Fierro regresa al rancho familiar lo encuentra abandonado. Recuerda entonces su apacible vida hasta que fue reclutado a la fuerza para servir en el ejército de la frontera, del que acabó desertando ...” – Filmaffinity.
534 ## \$p Editado originalmente: \$c Chicago, Ill. : Facets Multimedia, 1996. \$e 1 videocasete (134 minutos) : \$b sonido, color ; 1/2 plg.
650 #0 \$a Gauchos \$z Argentina \$v Drama.
650 #7 \$a Gauchos \$z Argentina \$v Drama. \$2 bidex
700 1# \$a Torre Nilsson, Leopoldo , \$d 1924-1978, \$e director de cine, \$e guionista.
700 1# \$a Petit de Murat, Ulyses , \$d 1907-1983, \$e guionista.
700 1# \$a Guido, Beatriz , \$d 1922-1988, \$e guionista.
700 1# \$a Eichelbaum, Edmundo, \$d 1923-2004, \$e guionista.
700 1# \$a Pico Estrada, Luis, \$d 1936- \$e guionista.
700 1# \$a Grossi, Héctor, \$d 1921-2002, \$e guionista.
700 1# \$a Alcón, Alfredo, \$d 1930-2014, \$e actor.
700 1# \$a Murúa, Lautaro, \$d 1927-1995, \$e actor.
700 1# \$a Borges, Graciela, \$e actor.
700 1# \$a Rona, Andre du, \$e productor cinematográfico.
700 1# \$a Ramírez, Ariel, \$d 1921-2010, \$e compositor.
700 1# \$a Hernández, José, \$d 1834-1886, \$e autor. \$t Martín Fierro.
710 2# \$a Contracuerdo (Firma), \$e compañía productora.
710 2# \$a Facets Multimedia (Chicago, Illinois), \$e distribuidor cinematográfico.

Ejemplo 6

AACR2

LDR 00000agm^a22^^^^^a^4500
007 vz^c^^
007 cr^cna^^^auuau
006 m^^^^go^^z^f
008 140901e20100929ag^005^g^^^^^fs^^^vlspace^

040 ## \$a AR-BaBN \$b spa \$c AR-BaBN \$e aacr

043 ## \$a s-ag---

245 00 \$a Martín Fierro de José Hernández \$h [recurso electrónico] / \$c dirección de Gabriel Reches.

260 ## \$a Buenos Aires : \$b Biblioteca Nacional, \$c 2010.

500 ## \$a Título asignado por el catalogador.

500 ## \$a Coproducción de: TV Pública, Biblioteca Nacional y Canal Encuentro.

511 0# \$a Presentador: Luis Ziemkowski ; invitado: Leónidas Lamborghini.

520 ## \$a El Libro Perdido retrata las peripecias de un personaje que busca un libro, nunca sabemos cuál es, y en esa búsqueda otros libros se cruzan en su camino. Encarnado por el actor Luis Ziemkowski, el protagonista recorre con febril perseverancia una ciudad poética y alucinada, en la que los libros buscan sus lectores y éstos buscan desentrañar el secreto cifrado en un texto que quizás no exista.

538 ## \$a Modo de acceso: Internet.

600 14 \$a Hernández, José, \$d 1834-1886. \$t Martín Fierro.

650 #4 \$a Literatura argentina \$y Siglo XIX \$x Historia y crítica.

650 #4 \$a Literatura gauchesca \$z Argentina \$y Siglo XIX \$x Historia y crítica.

700 1# \$a Ziemkowski, Luis.

700 1# \$a Lamborghini, Leónidas.

700 1# \$a Reches, Gabriel, \$e dir.

710 2# \$a Biblioteca Nacional Mariano Moreno (Argentina)

710 2# \$a TV Pública (Estación de Televisión : Argentina)

710 1# \$a Argentina. \$b Ministerio de Educación. \$b Canal Encuentro (Estación de Televisión)

730 3# \$a El libro perdido (Programa de televisión)

856 41 \$q mp4 \$u <http://trapalanda.bn.gov.ar/jspui/handle/item/6997> \$z Biblioteca digital Trapalanda

Ejemplo 6

RDA

LDR 00000agm^a22^^^^^i^4500
007 vz^c
007 cr^cna^^^auuau
006 m^^^^go^^z^f
008 140901e20100929ag^005^g^^^^^fs^^^vlspace^

040 ## \$a AR-BaBN \$b spa \$c AR-BaBN \$e rda

043 ## \$a s-ag---

245 00 \$a Martín Fierro de José Hernández / \$c dirección de Gabriel Reches.

264 #1 \$a Buenos Aires : \$b Biblioteca Nacional, \$c 2010.

300 ## \$a 1 video en línea (5 minutos, 6 segundos) : \$b sonido, color.

336 ## \$a imagen en movimiento bidimensional \$2 rdacontent

337 ## \$a video \$a computadora \$2 rdamedia

338 ## \$a otros \$a recurso en línea \$2 rdacarrier

500 ## \$a Título asignado por el catalogador.

500 ## \$a Coproducción de: TV Pública, Biblioteca Nacional y Canal Encuentro.

511 0# \$a Presentador: Luis Ziemkowski ; invitado: Leónidas Lamborghini.

520 ## \$a El Libro Perdido retrata las peripecias de un personaje que busca un libro, nunca sabemos cuál es, y en esa búsqueda otros libros se cruzan en su camino. Encarnado por el actor Luis Ziemkowski, el protagonista recorre con febril perseverancia una ciudad poética y alucinada, en la que los libros buscan sus lectores y éstos buscan desentrañar el secreto cifrado en un texto que quizás no exista.

538 ## \$a Modo de acceso: Internet.

600 14 \$a Hernández, José, \$d 1834-1886. \$t Martín Fierro.

650 #4 \$a Literatura \$z Argentina \$y Siglo XIX \$x Historia y crítica.

650 #4 \$a Literatura gauchesca \$z Argentina \$y Siglo XIX \$x Historia y crítica.

700 1# \$a Ziemkowski, Luis \$e entrevistador (expresión).

700 1# \$a Lamborghini, Leónidas \$e entrevistado (expresión).

700 1# \$a Reches, Gabriel \$e director.

710 2# \$a Biblioteca Nacional Mariano Moreno (Argentina), \$e compañía productora.

710 2# \$a TV Pública (Estación de Televisión : Argentina), \$e compañía productora.

710 1# \$a Argentina. \$b Ministerio de Educación. \$b Canal Encuentro (Estación de Televisión), \$e compañía productora.

730 3# \$a El libro perdido (Programa de televisión)

856 41 \$q mp4 \$u <http://trapalanda.bn.gov.ar/jspui/handle/item/6997> \$z Biblioteca digital Trapalanda

Ejemplo 7

AACR2

LDR 00000cem^^22^^^4a^4500
007 aj^canzn
008 150825s2014^^^agcg^^ac^a^^^1^^spa^^
040 ## \$a XXX \$b spa \$c XXX
034 1# \$a a \$b 2200000 \$d W0780000 \$e W0580000 \$f S0390000 \$g S0560000
034 1# \$a a \$b 750000 \$d W0750000 \$e W0640000 \$f S0520000 \$g S0560000
043 ## \$a s-ag---
110 2# \$a Instituto Geográfico Militar (Argentina).
245 10 \$a Patagonia y Tierra del Fuego \$h [material cartográfico] : \$b escala 1:2,200,000/1:750,000 / \$c Instituto Geográfico Militar.
250 ## \$a 2a ed.
255 ## \$a Escala 1:2,200,000 ; \$b proy. acimutal de Lambert \$c (O 78°--O 58°/N 39°--N 56°).
255 ## \$a Escala 1:750,000 \$c (O 75°--O 64°/S 52°--S 56°).
260 ## \$a Buenos Aires : \$b Instituto Geográfico Militar, \$c c2014.
300 ## \$a 2 mapas en 1 h. : \$b col. ; \$c 99 x 69 cm. y 68 x 99 cm., en h. 99 x 69 cm., pleg. en 25 x 11 cm.
500 ## \$a Título tomado del panel.
651 #4 \$a Patagonia (Argentina) \$v Mapas.
651 #4 \$a Tierra del Fuego (Argentina) \$v Mapas.

Ejemplo 7

RDA

LDR 00000cem^^22^^^4i^4500
007 aj^canzn
008 150825t20142014agcg^^ac^a^^^1^^spa^^
040 ## \$a XXX \$b spa \$e rda \$c XXX
034 1# \$a a \$b 2200000 \$d W0780000 \$e W0580000 \$f S0390000 \$g S0560000
034 1# \$a a \$b 750000 \$d W0750000 \$e W0640000 \$f S0520000 \$g S0560000
043 ## \$a s-ag---
110 2# \$a Instituto Geográfico Militar (Argentina), \$e cartógrafo.
245 10 \$a Patagonia y Tierra del Fuego, escala 1:2,200,000/1:750,000 / \$c Instituto Geográfico Militar.
250 ## \$a 2a edición.
255 ## \$a Escala 1:2,200,000 ; \$b proyección acimutal de Lambert \$c (O 78°--O 58°/N 39°--N 56°).
255 ## \$a Escala 1:750,000 \$c (O 75°--O 64°/S 52°--S 56°).
264 #1 \$a Buenos Aires : \$b Instituto Geográfico Militar, \$c [2014]
264 #4 \$c ©2014
300 ## \$a 2 mapas en 1 hoja : \$b color ; \$c 99 x 69 cm y 68 x 99 cm, en hoja 99 x 69 cm, plegada en 25 x 11 cm
336 ## \$a imagen cartográfica \$2 rdacontent
337 ## \$a sin mediación \$2 rdamedia
338 ## \$a hoja \$2 rdacarrier
500 ## \$a Título tomado del panel.
651 #4 \$a Patagonia (Argentina) \$v Mapas.
651 #4 \$a Tierra del Fuego (Argentina) \$v Mapas.

Ejemplo 8

AACR2

LDR 00000aam^a22^^^^^a^4500
007 ta
008 070607s1993^^^^ag^zzmdfrd^^^^nn^^^^spa^^
015 ## \$a AR-1993
024 8# \$a PG11
040 ## \$a AR-BaBN \$b spa \$c AR-BaBN \$e aacr
047 ## \$a pp
048 ## \$a vn \$a tb
100 1# \$a Cárdenas, Ángel, \$d 1927-2005.
245 10 \$a Estrofas de Martín Fierro \$h [música impresa] / \$c música: Ángel Cárdenas ; letra: José Hernández.
250 ## \$a 1a ed.
260 ## \$a Buenos Aires : \$b Lagos, \$c 1993.
300 ## \$a 1 partitura (2 p.) ; \$c 28 cm.
382 0# \$a guitarra
500 ## \$a Cifrado.
655 #4 \$a Milonga
700 1# \$a Hernández, José, \$d 1834-1886. \$t Martín Fierro.

Ejemplo 8

RDA

LDR 00000aam^a22^^^^^i^4500
007 ta
008 070607s1993^^^^ag^zzmdfrd^^^^nn^^^^spa^^
015 ## \$a AR-1993
024 8# \$a PG11
040 ## \$a AR-BaBN \$b spa \$c AR-BaBN \$e rda
047 ## \$a pp
048 ## \$a vn \$a tb
100 1# \$a Cárdenas, Ángel, \$d 1927-2005 \$e compositor
245 10 \$a Estrofas de Martín Fierro / \$c música: Ángel Cárdenas ; letra: José Hernández.
250 ## \$a 1a edición.
264 #1 \$a Buenos Aires : \$b Lagos, \$c 1993.
264 #4 \$a 1993.
300 ## \$a 1 partitura (2 páginas)
336 ## \$a texto \$2 rdacontent
337 ## \$a sin mediaciónn \$2 rdamedia
338 ## \$a volumen \$2 rdacarrier
348 ## \$a parte
382 0# \$a guitarra
500 ## \$a Cifrado
655 #4 \$a Milonga
700 1# \$a Hernández, José, \$d 1834-1886, \$e letrista. \$t Martín Fierro.

Hallazgos en la comparación RDA-AACR2

Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina

Grupo de trabajo sobre RDA

Introducción

Entre Diciembre de 2013 y Octubre de 2014, el Grupo de Trabajo sobre RDA confeccionó una tabla comparativa de RDA, AACR2, ISBD y FRBR. El trabajo comparativo se llevó a cabo mediante la lectura y el análisis de los estándares mencionados, categorizando sus respectivos contenidos de acuerdo a tres estratos: *equivalente*—es decir, que los contenidos sean iguales—*básicamente equivalente*—es decir, que los contenidos muestren alguna diferencia sustancial—y *carente de equivalencia*—es decir, la ausencia de las prescripciones o la presencia en ellas de una divergencia de envergadura en su sentido y alcance. Es importante mencionar que RDA ocupó el lugar primordial y principal sobre el que se edificó la labor comparativa con los contenidos del resto de los estándares. El Grupo consideró como fuentes de información autorizadas para desarrollar el análisis, la siguiente lista de recursos:

- *RDA: Resource Description and Access: 2013 Revision* (Includes July 2013 Updates). Chicago : American Library Association, 2013.
- *Reglas de catalogación angloamericanas* (2a ed., revisión 2002, actualización 2003). Bogotá : Rojas Eberhard, 2004.
- *ISBD: Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada* (Ed. consolidada 2011). La Haya : Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas, 2013. Recuperado Abril 1, de 2014, de <http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/series/44-es.pdf>
- *FRBR: Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report* (Amended and corrected through February 2009). IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records, 2009. Recuperado Abril 1, 2012, de http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr_2008.pdf. Versión en español de la publicación de 1998 disponible en <http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr-es.pdf>

Asimismo, se utilizaron los siguientes recursos de información complementarios:

- Los diagramas entidad-relación disponibles en el RDA Toolkit, <http://www.rdatoolkit.org/background>
- Schiff, A.L. *Cambios de AACR2 a RDA: una comparación de ejemplos*. Ponencia presentada en WLMA/WALE Annual Conference, October 15 2010, disponible en <http://faculty.washington.edu/aschiff/>. Esta documentación fue recomendada por Ana Lupe Cristán de Library of Congress a la Subdirectora de la BNMM, Elsa Barber, y entregadas al Grupo.

- Las tablas comparativas de RDA y AACR2, elaboradas por la Biblioteca Nacional de España, tramitadas y entregadas al Grupo por la Subdirectora de la BNMM, Elsa Barber.

El Grupo decidió aplicar el trabajo comparativo a las secciones 1-4 de RDA que tratan sobre el registro de atributos de las entidades manifestación, ítem, obra, expresión, personas, familias, entidades corporativas, concepto, objeto, acontecimiento y lugar--estas cuatro últimas no publicadas aún. En Octubre de 2014 culminó el trabajo comparativo, quedando registrado en una tabla de cuatro columnas correspondientes a cada uno de los estándares analizados, mientras que en las filas se encuentran las pautas y prescripciones normativas. Finalmente, las celdas alojan la categorización aplicada, junto con una información sucinta--en la mayoría de los casos—para fundamentar la decisión. Desde Noviembre de 2014 hasta Octubre de 2015, el Grupo comenzó a dar forma a un documento de trabajo que reúne los hallazgos de la labor comparativa desarrollada, centrando los resultados del análisis en la comparación de las columnas correspondientes a RDA y AACR2.

El documento que se muestra a continuación detalla los hallazgos agrupados en las equivalencias entre RDA, AACR2 y FRBR, los aspectos vinculados con la terminología usada por RDA, los elementos de datos que comporta RDA junto con lo conducente a su transcripción, la codificación de los datos de RDA y, finalmente, consideraciones respecto a la descripción y los puntos de acceso sostenidas sobre tal estándar. Como resultado del trabajo paralelo de revisión y análisis de las secciones 5-10 de RDA que tratan sobre las relaciones bibliográficas, los hallazgos generados por el Grupo se consignan subsumidos dentro de los apartados mencionados. De manera complementaria, se presenta un conjunto de ejemplos de registros bibliográficos confeccionados de acuerdo a las prescripciones de RDA y AACR2, de diferentes recursos de información en idioma español, con la finalidad de ilustrar los hallazgos enunciados.

El Grupo de Trabajo sobre RDA eleva este documento a la consideración de las autoridades de la BNMM de la República Argentina, esperando contribuir al tratamiento y la discusión relacionada con la emergencia de RDA en la escena internacional.

Buenos Aires, 2 de Diciembre de 2015

Almirón, Fernanda
Bizzotto, Mabel
Canale, Marcela
Chahbenderian, Estela
De Pedro, Gabriela
Gamba, Viviana
Pisano, Silvia
Roldán, Alicia
Salinas, Walquiria
Salta, Gerardo
Zeballos, Ignacio

Equivalencias entre RDA-AACR2 y RDA-FRBR

La categoría Equivalente entre las columnas referidas a las pautas de RDA y las reglas de AACR2 adquiere un marcado predominio cuantitativo. Esta correspondencia mayoritaria entre los contenidos prescriptivos de ambos códigos se vincula con la preeminencia que adquiere el conocimiento y manejo de AACR2 como primera aproximación a RDA. Tal situación resulta visible en los Webinars, en los mapeos, etc., existentes en la Web que ligan ambos códigos. Asimismo, el RDA Toolkit formaliza la aproximación centrada en AACR2 dentro de las modalidades de búsqueda de las pautas correspondientes de RDA.

El predominio de la categoría Equivalente entre las pautas de RDA y los contenidos del modelo FRBR sirve también como indicio para demostrar que FRBR subyace en RDA. En tal sentido, FRBR muestra su impronta en RDA al brindar un primer marco de organización bajo las entidades—tanto del Grupo 1 como del Grupo 2. Luego, se enumeran diferentes tareas del usuario vinculadas con el registro de atributos de la entidad. Por ejemplo, la Sección 1 de RDA abarca el registro de atributos de manifestación e ítem, mientras que las subdivisiones 1.2 y 1.4 manifiestan en sus denominaciones el vínculo con las tareas del usuario identificar y obtener, respectivamente.

Terminología

El mismo ICP brinda a RDA una aproximación consistente en lo relativo a la conformación de un nuevo vocabulario. De esta forma define un punto de acceso como un nombre, un término, un código, etc., bajo el cual podrán encontrarse datos bibliográficos o de autoridad, con información perteneciente a una entidad—es decir, una obra, expresión, manifestación, ítem, persona, entidad corporativa, familia, concepto, objeto, acontecimiento y lugar. En RDA, la expresión punto de acceso preferido reemplaza a encabezamiento—denominación propia de AACR2. Un punto de acceso preferido o autorizado es aquel punto de acceso normalizado que representa una entidad. Se establece y construye de acuerdo con reglas y normas, y utiliza el nombre preferido asignado a las entidades mencionadas. Un punto de acceso variante refiere a un punto de acceso alternativo al punto de acceso preferido que representa una entidad. Se construye utilizando una variante del nombre para cada entidad. Por otro lado, la expresión creador aglutina en RDA distintas denominaciones que ocurren en AACR2—como autor, intérprete, compositor, etc. Un creador es una persona, familia, o entidad corporativa responsable del contenido intelectual o artístico de una obra.

Desde el punto de vista terminológico, el constructo “recurso” contemplado en ambos códigos, se presenta en AACR2 asociado al adjetivo “bibliográfico”. Solo se define en el Glosario (Apéndice D) como “Expresión o manifestación de una obra o de un ítem que constituye la base de una descripción bibliográfica. Un recurso bibliográfico puede ser tangible o intangible”. El alcance del vocablo tiene en cuenta las entidades del Grupo 1 del modelo FRBR, sin embargo, esa mención no refleja con claridad la relación existente entre ellas y compromete la noción misma que se les asigna en dicho modelo. Por otra parte, en el Glosario el concepto “recurso bibliográfico” se constituye como una generalización de conceptos más específicos que aluden, tanto a la forma de publicación, “recurso continuo” y “recurso integrado”, como a la clase de material “recurso electrónico”.

La regla 18.1.3 del capítulo 18 de RDA que trata sobre las “Pautas Generales sobre el Registro de Relaciones de Personas, Familias y Entidades Corporativas Asociadas con un Recurso”, se refiere adecuadamente a las entidades del Grupo 1 de FRBR al definir el término “recurso” cuando indica que “...se utiliza en los capítulos 19-22 para referirse a una obra, expresión, manifestación o ítem (véase 18.1.4). El término recurso, dependiendo de lo que se describa, puede hacer una referencia a: a) una entidad individual (por ejemplo, un videodisco), o b) un agregado de entidades (por ejemplo, mapas de tres hojas), o c) un componente de una entidad (por ejemplo, una diapositiva individual publicada como parte de un conjunto de veinte, un artículo de una entrega de una revista académica). El término recurso puede referirse ya sea a una entidad tangible (por ejemplo, un audiocasete) o a una entidad intangible (por ejemplo, un sitio Web)”. En el Glosario de RDA también se ofrece una definición del término que complementa la que proporciona la regla 18.1.3 de RDA:

“Recurso: Obra, expresión, manifestación o ítem. El término incluye no solamente a una entidad individual sino también a los agregados y los componentes de dichas entidades (por ejemplo, mapas de tres hojas; una diapositiva individual que forma parte de un conjunto de veinte; o un artículo de una entrega de una revista especializada). Puede referirse a una entidad tangible (por ejemplo, un audiocasete) o una entidad intangible (por ejemplo, un sitio Web)”

Si bien ambos códigos tienen en cuenta la tangibilidad e intangibilidad de los recursos, en el Glosario de RDA los conceptos más específicos que se consideran son otros, “Recurso archivístico”, “Recurso relacionado” (en sintonía con los objetivos del nuevo código) o tiene denominaciones diferentes, “Recurso digital”, “Recurso en línea”, “Recurso integrable”.

Elementos de datos

RDA presenta la noción de elementos de datos. Estos consisten en los atributos y las relaciones—es decir, las propiedades—asociados con un recurso u otra entidad, representadas formalmente en RDA. Generalmente, un elemento de RDA se corresponde con un atributo o una relación tal como se define en los modelos FRBR o FRAD. Para cada elemento de RDA pueden definirse uno o más subtipos de elementos—es decir, subpropiedades. Las propiedades y subpropiedades, en tanto términos, se utilizan tal cual se definen en el DCMI (Dublin Core Metadata Initiative) Abstract Model. En tal sentido, el elemento título en RDA cuenta con la definición de diferentes subtipos—como título propiamente dicho, título paralelo propiamente dicho, información complementaria del título, información complementaria paralela del título, variante del título, título propiamente dicho anterior, título propiamente dicho posterior, título clave, título abreviado.

Cada elemento o subtipo de elemento de RDA puede comportar la definición de uno o más subelementos—es decir, componentes de elementos. De esta forma, el elemento mención de publicación cuenta con la definición de los subelementos lugar de publicación, lugar paralelo de publicación, nombre del editor, nombre paralelo del editor, fecha de publicación. RDA establece que tanto los subtipos de elementos como los subelementos se definen, generalmente, para el propósito de mapear de forma más precisa hacia elementos definidos en esquemas de metadatos para la codificación o la presentación de datos relacionados. De esta forma, por ejemplo, el subtipo título abreviado—del elemento título—definido en RDA, permite el mapeo preciso con el campo relativo a título abreviado definido en el formato MARC21.

Por consiguiente, RDA muestra un mayor desglosamiento y granularidad de sus pautas en comparación con AACR2 e ISBD, en los apartados referidos a: Recurso integrable, Recurso editado en más de una parte y Monografía en varias partes.

Transcripción de elementos de datos

RDA, a diferencia de AACR2, tiende a incluir reglas que definen los conceptos que utiliza. Los apartados referidos a alcance en RDA constituyen un indicador lógico sobre lo que tratan determinados elemento de datos. Esta característica de RDA deviene de su estrecha vinculación con los Principios Internacionales de Catalogación (ICP) de la IFLA. Las directrices de RDA “tome lo que se ve” y “acepte lo que recibe” se enraízan directamente con la definición del principio de representación del ICP. Este establece que las descripciones y las formas controladas deben basarse en la evidencia objetiva mediante la cual una entidad se describe a sí misma. En tal sentido, la pauta 0.4.3.4 de RDA indica que los datos que describen un recurso deben reflejar la representación que el recurso hace de sí mismo. Esta interpretación del principio de representación sustenta gran parte de las modificaciones operadas bajo RDA—en relación con AACR2—que refieren a transcripción de mayúsculas, abreviaturas, inexactitudes, etc., en el registro bibliográfico. Generalmente, en RDA, la aplicación de tal principio busca mantener inalterable lo que se encuentra en el recurso, con la finalidad de asegurar una réplica precisa de sus datos y sostener su reutilización mediante las acciones de copiar y pegar, o el escaneo, o la descarga de datos para la descripción del recurso.

La mayoría de las veces, en RDA prevalece la transcripción de los elementos de datos por sobre su registro de acuerdo con determinadas prácticas de catalogación. Con respecto a la resolución de inexactitudes en los títulos de monografías y publicaciones seriadas, se sigue este criterio ya que el título correcto se trata como una variante, y se adopta la forma errónea como título propiamente dicho (*RDA 1.7.9 Inaccuracies; RDA 2.3.1.4 Recording Titles; RDA 2.3.6 Variant Title; RDA 2.3.6.1 Scope e*). Aunque, dado que se da acceso mediante ambas formas del título, la errónea y la correcta, puede decirse que básicamente hay continuidad entre ambos códigos. No obstante con respecto al tratamiento de los numerales (*RDA 1.8.2 Form of Numerals*) brinda la opción de:

- a) transcribirlos tal como aparecen en la fuente de información,
- b) registrarlos de acuerdo con la forma preferida por la agencia catalográfica,
- c) incluir a continuación de la transcripción la forma preferida por la agencia catalográfica entre corchetes.

En cuanto al criterio de registro de los datos se evita el uso de abreviaturas. Esta modificación impacta especialmente en la representación de los datos de edición y publicación, etc. A pesar de ello, cuando los datos se presentan de manera abreviada en la fuente de información se impone el criterio de transcripción de los mismos. Por ejemplo, según indica la norma *RDA 2.5.1.4 Recording Edition Statements* se registra:

250 \$a 6. Aufl. (En la fuente de información se lee: 6. Aufl.)

Codificación de datos

Se considera que AACR2 fue pensada para crear representaciones de recursos de información mientras que RDA se destina a describir y brindar acceso a las entidades. En ambos códigos subyace el registro bibliográfico, codificado acorde a las

prescripciones del formato MARC21, como producto final que parece operar ciertos límites a la instancia descriptiva. La relación entre RDA y MARC21 pone de manifiesto cambios que se vuelven difíciles o imposibles de cumplimentar por este último, en tanto formato de codificación e intercambio establecido. El conflicto entre las aspiraciones de RDA y las limitaciones de MARC21, parece inclinar la balanza a favor del cambio de los formatos de codificación e intercambio. Una de las principales dificultades de los formatos MARC21 estriba en la representación de relaciones y de jerarquías entre datos de manera simple y efectiva. Los elementos de datos individuales definidos por RDA— independientes de los formatos de visualización y de codificación—también se caracterizan por contener solo un tipo de información antes que una mezcla de diferentes aspectos—como sí ocurre con algunos elementos de información de AACR2 codificados por MARC21. En tal sentido, se espera que muchos de los elementos de datos bajo RDA—por intermedio de vocabularios controlados que le proveen valores establecidos—produzcan datos que pueden interpretarse de forma automática y brinden servicios que ayuden a los usuarios a navegar los catálogos en línea así como el universo bibliográfico. Por el contrario, el formato MARC21 no fue diseñado originalmente para soportar vínculos entre registros de manera automática, aunque presente algunas opciones para crear y desarrollar esta acción.

La estructura del nuevo código refleja el flujo de trabajo que se espera se realice al describir y dar acceso a un recurso. Se presentan en primer lugar las reglas para elaborar la representación de la manifestación y el ítem. Luego, se incluyen las normas, para representar la obra y la expresión. Por último, se ofrecen las instrucciones para representar las relaciones. Si se trabaja con la familia de formatos MARC21 no es posible consultar las secciones y capítulos de RDA de acuerdo con la secuencia en que ellos se presentan en el código, sino que es necesario examinarlos en forma discontinua y recursiva.

Consideraciones acerca de la descripción

- Reemplazo de la Designación General del Material por:

A nivel de Manifestación:

- Tipo de medio (RDA 3.2) (MARC 337)
- Tipo de soporte (RDA 3.3) (MARC 338)

A nivel de Obra / Expresión:

- Tipo de contenido (RDA 6.9) (MARC 336)

- Elementos básicos de descripción:

RDA no prescribe niveles de descripción sino elementos básicos y opcionales para el tratamiento de los elementos de datos. Los “elementos básicos” (“*core elements*”) corresponden al 1er nivel de descripción de AACR2. Sin embargo, la mención de serie / sub-serie y sus numeraciones que en AACR2 pertenecen al 2do nivel, en RDA se incluyen como elementos básicos (*RDA 0.6 Core Elements*).

- **Tratamiento dado a otra información sobre el título a nivel de la manifestación:**

En ambos códigos no se considera como “elemento básico” a otra información sobre el título. El tratamiento es básicamente equivalente. En cuanto a la intervención del catalogador para agregar información explicativa como otra información sobre el título, RDA se limita a los datos que proporciona la fuente de información, excepto para los materiales cartográficos y las imágenes en movimiento. AACR2, en cambio, acepta en general, que el catalogador registre, como otra información sobre el título, una palabra o frase que no aparece en dicha fuente para especificar o desambiguar el contenido del recurso.

- **Tratamiento dado a la mención de responsabilidad a nivel de manifestación:**

- La modificación del uso de la regla de tres impacta en la resolución:
 - a) del acceso a los autores;
 - b) de los títulos uniformes de obras sin título colectivo con compilaciones de diferentes autores.
- Se da mayor importancia a la aclaración del tipo de responsabilidad del autor con relación al recurso.
- Se mantiene el uso de corchetes para registrar aquellas menciones obtenidas fuera del recurso (RDA 2.2.4)

- **Tratamiento dado a los datos de publicación a nivel de manifestación:**

- En correspondencia con el criterio de asignar el estatus de “básico” a los elementos de datos incluidos en el primer nivel de descripción de AACR2, el lugar de publicación es un elemento opcional según RDA 2.8.
- Se transcriben los datos que figuran en la fuente de información. Por ese motivo, se trasladan las aclaraciones a las notas.
- Se diferencia el registro del copyright de otras fechas; es decir, deja de utilizarse como sustituto o subrogación de la fecha de publicación.

- **Tratamiento dado a la descripción física a nivel de manifestación:**

En RDA se consideran las instrucciones relacionadas con la descripción física, entre otros apartados, en 3.2 “Tipo de medio” y, a continuación en 3.3 “Tipo de soporte”. Asimismo, en 3.4 “Extensión” las excepciones se especifican de acuerdo con el “Tipo de contenido” que se describe en el apartado 6.9. En AACR2, en cambio, el Área 5, referida a la descripción física, en correspondencia con ISBD, se trata en la Parte I, en el Capítulo 1, donde se brindan normas generales y luego en los Capítulos 2 a 12, donde se abordan las instrucciones para describir cada clase de material. El concepto “Clase de material” que se asocia con el concepto “Tipo de contenido” constituye, entonces, en AACR2 el principio organizador de primer orden, mientras que en RDA la descripción física se organiza en torno al concepto “Tipo de soporte”.

Consideraciones acerca de los puntos de acceso

- Nombres de personas:

En concordancia con el criterio general de respetar la forma por la que es más conocida la persona y dado que esta es la que con mayor frecuencia proporcionan las fuentes de información, se modifica el tratamiento dado a los títulos o términos asociados con los nombres registrados bajo apellidos (AACR2 22.15C; 22.19B), no los incluye en la forma preferida; RDA 9.2.2.9.5, los incluye en la forma preferida.

- Nombres de familia:

En el capítulo 10 de RDA se definen reglas para la elección y el registro de los nombres de familia. La incorporación de un capítulo dedicado a este tipo de nombres constituye una novedad dentro del código de catalogación y puede pensarse que responde a la propuesta de extender la comunidad de usuarios de las normas, por ejemplo, al ámbito de los archivos.

- Nombres de conferencias, etc.:

Desde el punto de vista teórico, aumenta la consistencia de los criterios que se aplican para definir la forma preferida de los nombres de las conferencias: a) se incluye la indicación de la frecuencia en el nombre b) se menciona el año como adición al nombre c) también se proporciona como adición la información completa sobre el o los lugares donde se desarrollan los eventos. Según RDA 11.13.1.8.1, si son tres o más lugares, se indican todos; si el recurso es en línea, se indica “en línea”.

- Títulos preferidos en RDA y Títulos uniformes en AACR2:

En aquellas expresiones que incluyen más de una lengua se ofrecen puntos de acceso de autor / título preferido de la obra, por separado para la expresión en cada lengua (RDA 6.11.14). Se desagrega de esta forma la representación de las expresiones, facilitando la representación de las relaciones existentes entre ellas y de ellas para con la obra.

- Sagradas Escrituras:

Si bien hay continuidad de criterios entre ambos códigos (es decir, el punto de acceso para representar la obra es el título preferido de la misma), RDA introduce una excepción para aquellas obras que han sido aceptadas como Sagradas Escrituras atribuidas a una única persona. En ese caso, el nombre preferido de la persona constituye el encabezamiento de la obra.

Con respecto al título preferido de las partes de la Biblia (título uniforme en AACR2) se registra cada libro o grupos de libros como una parte de la Biblia directamente, sin indicar si forman parte del Antiguo o del Nuevo Testamento.